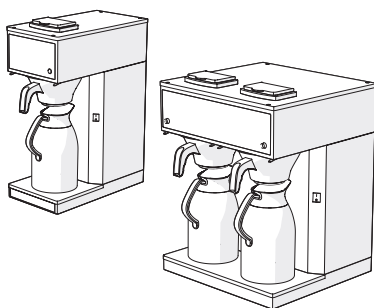


USER MANUAL



FILTER COFFEE MAKER

MODEL: 09365253
09365254

EN - ORIGINAL INSTRUCTIONS
READ THE MANUAL CAREFULLY BEFORE USE. KEEP THE MANUAL FOR FUTURE REFERENCE.

DE - ÜBERSETZT AUS DEM BRITISCHEN ENGLISCH
LESEN SIE DIE ANLEITUNG VOR VERWENDUNG SORGFÄLTIG DURCH. BEWAHREN SIE DIE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF.

ES - TRADUCCIÓN DEL INGLÉS BRITÁNICO
LEA ATENTAMENTE EL MANUAL ANTES DEL USO. CONSERVE EL MANUAL PARA FUTURAS CONSULTAS.

FR - TRADUIT DE L'ANGLAIS BRITANNIQUE
LISEZ ATTENTIVEMENT LE MANUEL AVANT UTILISATION. CONSERVEZ CE MANUEL POUR POUVOIR VOUS Y RÉFÉRER ULTÉRIEUREMENT.

IT - TRADOTTO DALL'INGLESE BRITANNICO
LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE PRIMA DELL'USO. CONSERVARE IL MANUALE PER CONSULTAZIONI FUTURE.

NL - VERTAALD UIT HET BRITS ENGELS
LEES DE HANDLEIDING VOOR GEBRUIK. BEWAAR DE HANDLEIDING OM DEZE LATER TE KUNNEN RAADPLEGEN.

PL - PRZETŁUMACZONE Z BRYTYJSKIEGO ANGLIEJSKIEGO
PRZED UŻYCIEM ZAPOZNAJ SIĘ SZCZEGÓŁOWO Z INSTRUKCJĄ. ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ DO WGLĄDU.

PT - TRADUZIDO DO INGLÊS BRITÂNICO
ANTES DA UTILIZAÇÃO, LEIA ATENTAMENTE O MANUAL. GUARDE O MANUAL PARA REFERÊNCIA FUTURA.

RO - TRADUCERE DIN LIMBA ENGLEZĂ (UK)
CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL ÎNAINTE DE UTILIZARE. PĂSTRĂȚI MANUALUL PENTRU A-L PUTEA CONSULTA ÎN VIITOR.

EL - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΤΗ ΒΡΕΤΑΝΙΚΗ ΑΓΓΛΙΚΑ
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

RU - ПЕРЕВОД С БРИТАНСКОГО АНГЛИЙСКОГО
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ. СОХРАНИТЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

SCAN FOR MANUAL



ENGLISH	3
DEUTSCH	14
ESPAÑOL	26
FRANÇAIS	37
ITALIANO	48
NEDERLANDS	59
POLSKI	70
PORTUGUÊS	81
ROMÂNĂ	92
ΕΛΛΗΝΙΚΗ	103
РУССКИЙ	114

Thank you for purchasing this appliance from Maxima. To ensure your own safety and to get the best out of your purchase, please read the instructions carefully before attempting to install or use this appliance. This manual should be available at all times and stored near the appliance.



All Maxima appliances are CE certified. As a result, our appliances meet the legal requirements regarding health, safety and the environment, as set out by the European Commission. In addition, all appliances are thoroughly tested prior to shipment to ensure appliance quality and safety.

The original version of this manual is in English (UK). All other language versions are translations. In the event of any discrepancies or inconsistencies, the original English (UK) version shall prevail.

General information

For after sales support, please visit our Customer Service page at: www.maxima.com/service. User manuals are available online and can be downloaded electronically from the appliance's page on our website. If the manual for your appliance is not available, please contact Customer Service. For more information, visit our website: www.maxima.com

Warranty

We offer a 24-month warranty. Under the warranty, we will deliver additional spare parts in case of: material defects, manufacturing defects or other quality issues.

The following is not covered by the warranty:

- Damage relating to the incorrect use of the appliance
- Damage relating to use of parts that were not part of the original machine
- Damage due to transport to another location after delivery or incorrect installation and connection
- Component damage caused by incorrect electrical or water connection
- Damage as a result of disassembly and/or modification to the original machine without permission
- Damage as a result of misuse, poor cleaning or improper maintenance
- Damage as a result of fire, building collapse, lightning, flooding, power surges or vermin
- Failure to read or follow the user manual
- Consumables and parts prone to wear and tear
- An altered invoice or no invoice

1. **Appliance information..... 5**
1.1 Intended use.....5
1.2 General specifications 5
1.3 Spare parts 5

2. **Description and operation 6**
2.1 Main parts 6

3. **Safety instructions..... 6**
3.1 Safety warnings and regulations.....6
3.2 Safety symbols 8
3.3 Type plate 8

4. **Transport..... 8**
4.1 Transport & handling 8
4.2 Handling procedure.....9
4.3 Packaging.....9

5. **Installation..... 10**
5.1 Electrical installation..... 10
5.2 Before first use..... 10
5.3 Installation within an enclosure..... 10

6. **Use 11**
6.1 Brewing coffee 11

7. **Cleaning and maintenance 11**
7.1 Cleaning the appliance..... 12
7.2 Descaling the appliance 12
7.3 Storing the appliance 12

8. **Troubleshooting 13**

9. **Disposal 13**

Attachments can be found at the end of this manual
Attachment 1. Electrical schematic
Attachment 2. Exploded view
Attachment 3. Declaration of Conformity



1. APPLIANCE INFORMATION

1.1 Intended use

This appliance is intended for making filter coffee.

This appliance is only intended for commercial use in kitchens of restaurants, canteens, hospitals and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., unless stated otherwise and must only be used by a trained professional who has read and understands this manual.

This appliance is not intended for continuous mass production of food.

This appliance is intended for indoor use only.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

Any modification of the product may have consequences for safety, warranty and proper functioning. The manufacturer and supplier are not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.

1.2 General specifications

Maxima Filter Coffee Maker						
Article number	Dimension, W×D×H (cm)	Packaging dimension, W×D×H (cm)	Weight (kg)	Power input	Power (W)	Operating temperature range
09365253	21 × 42 × 55	26 × 52 × 60	6.2	230V / 50Hz / 1 Phase	1900	93 - 96°C
09365254	41 × 42 × 55	49 × 52 × 60	11.4		2 × 1900	

Maxima Filter Coffee Maker					
Article number	Brewing time	Brewing temperature	Water-proof rating	Power consumption in standby-mode (W)	Power consumption in off-mode (W)
09365253	2 L / 5 minutes	93 - 96°C	IPX0	n/a	n/a
09365254	2 × 2 L / 5 minutes				

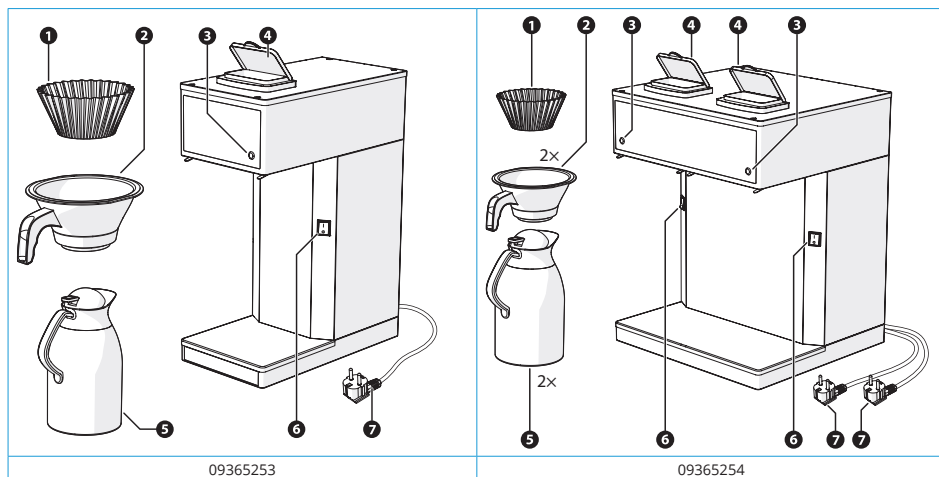
1.3 Spare parts

An exploded view and list of spare parts is available in attachment 2.

2. DESCRIPTION AND OPERATION

This appliance is intended for making filter coffee.

2.1 Main parts



- ① Paper filter
- ② Coffee funnel
- ③ Indicator LED
- ④ Water reservoir cover
- ⑤ Isolated jug
- ⑥ Brew switch
- ⑦ Power plug

3. SAFETY INSTRUCTIONS

3.1 Safety warnings and regulations

⚠ DANGER

- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. If either is exposed to a liquid, immediately disconnect the power supply and have the appliance checked by a certified technician. Not following these instructions may result in electric shock or even death.

⚠ WARNING

- Do not use the appliance after it has fallen or if it is damaged in any way. Have it checked and repaired by a certified technician.
- Do not move the appliance while in operation.
- Never lift or move the appliance by the power cable.

- Always place the appliance on its feet. Do not place the appliance on its side or upside down.
- Do not open the casing or try to repair the appliance yourself, unless instructed to by a Maxima technician. Opening without explicit permission by Maxima may void the warranty, cause damage to the machine or result in a hazardous situation.
- Do not use any devices or accessories that are not supplied with the appliance or designed to work with it.
- Do not insert objects in the casing or openings of the appliance.
- Keep all packaging away from children and dispose of packaging in accordance with local and national regulations.
- The electrical installation must comply with local regulations.
- Switch off the appliance before removing the power plug.
- Always disconnect the power supply when the appliance is not in use. To remove the plug from the socket, always pull the plug itself and not the cable.
- Always unplug the appliance before carrying out cleaning and maintenance work and when replacing parts.
- Do not touch the power plug with damp or wet hands.
- Keep the power cable away from the range of operation and do not cover the cable. Make sure the power cable does not come in contact with hot or sharp objects and keep it away from open flames.
- Note that while the plug is in the electrical socket, the appliance is connected to the electric grid.
- Never place the appliance close to heat sources, such as ovens, cookers or radiators. Always avoid placing the appliance in direct sunlight.
- Always unplug the power cable from the power outlet in case of emergency or malfunction. Make sure the power plug is always accessible during operation.
- Do not immerse the product, the power cable or plug in water or other liquids.
- Do not clean the appliance using a water jet or high-pressure cleaner.
- Do not install in an area where a water jet could be used.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.
- Avoid spillage on the connector.
- The warming plate surface is subject to residual heat after use.
- Ensure enough clearance around the appliance when installation within an enclosure.
- This appliance must be operated with the decorative door open or the cabinet door open.
- An unsecured cord can create a trip hazard. Always place the power cord in a safe position.
- Always monitor the appliance during operation.

3.2 Safety symbols

Symbol	Meaning
	Store the appliance between 10°C and 30°C.
	Do not place or store the appliance in direct sunlight.
	The appliance is intended for indoor use only.
	Indicates protection class I. The appliance requires a grounded connection.
	Caution, hot surface.

3.3 Type plate

The type plate is located on the back of the appliance.

4. TRANSPORT

4.1 Transport & handling

Always assess the weight of the appliance before lifting. Never attempt to lift or move equipment beyond your physical capability. Use appropriate lifting aids or mechanical equipment if required.

When lifting or transporting the appliance, take into account that the centre of gravity may not be centrally positioned. Uneven weight distribution can cause the unit to tilt unexpectedly. Ensure the appliance is properly supported and balanced at all times.

Always lift using your legs and keep your back straight. Avoid twisting movements while carrying the appliance.

Before moving the appliance:

1. Unplug the power plug.
2. Remove all add-ons and loose parts.
3. Secure moving parts to prevent shifting during transport.
4. Lift the appliance carefully and move it to the desired location.
5. Place the appliance on a flat, stable surface.

4.2 Handling procedure

⚠ WARNING

- Crush and impact hazard due to loss of control during lifting. Lift the appliance by supporting its main body or frame.

Do not lift, carry or pull the appliance by:

- Loose components
- Removable parts
- Moving parts
- Hinged parts
- Covers, lids, doors or panels
- Protruding elements such as shafts, discs, handles or fittings

Failure to follow these instructions can result in serious injury.

⚠ WARNING

- Pinching and crushing hazard when positioning the appliance. Lower the appliance slowly and in a controlled manner. Keep hands, fingers and feet clear when lowering the appliance.

4.3 Packaging

The appliance is delivered in protective packaging to prevent damage during transport. Depending on the product type and shipping method, the appliance may be supplied in different types of packaging, such as:

- A cardboard box
- A cardboard box on a pallet
- A wooden crate or enclosure
- A pallet with cardboard packaging and wooden corner protection

Before unpacking, ensure there is sufficient space to safely remove the packaging. In some cases, the outer box must be lifted vertically from the pallet, which requires sufficient overhead clearance.

Unpack and inspect your purchase immediately after receipt. If there are any latent defects or damage to the item, contact your supplier immediately. Do not operate the appliance if damage is suspected. Save all packaging materials in case the appliance needs to be returned or inspected by the courier. Dispose of packaging materials in accordance with local regulations.

Proceed with unpacking according to the type of packaging:

Cardboard box

Remove the outer cardboard box and any protective materials.

Cardboard box on a pallet

Remove all straps and protective materials. Lift the cardboard box vertically from the pallet if required.

Wooden crate or enclosure

Remove the screws, metal brackets or nails securing the wooden crate using appropriate tools. Carefully remove the wooden panels.

Pallet with cardboard packaging and wooden corner protection

Remove the straps, wooden corner protection and cardboard packaging. If the appliance is mounted on a pallet, move the pallet as close as possible to the final installation location before removing the appliance from the pallet. Carefully lift the appliance from the pallet using appropriate lifting equipment or multiple persons if required. Appliances equipped with wheels can be moved to the desired location after removal from the pallet.

Please note: avoid damaging the floor with sharp, protruding objects.

5. INSTALLATION

5.1 Electrical installation

The appliance is equipped with a factory-fitted molded power plug. Make sure that the voltage of the machine and the wall outlet are compatible.

See attachment 1 Electrical schematic for more information.

5.2 Before first use

Before first use:

1. Remove all protective plastic film from the appliance.
2. Place the appliance horizontally on a flat, stable surface.
3. Clean the Coffee funnel ❷ and Isolated jug ❹ with a mild detergent.
4. Insert the power plug ❸ into an earthed power outlet.

Always keep a distance of at least 10 cm between the appliance and walls or other objects for ventilation and ease of use.

5.3 Installation within an enclosure

When installing the appliance in a cabinet or other enclosure, ensure that the minimum clearances are maintained around the appliance:

- 100 mm on each side
- 100 mm at the rear
- 250 mm above

Do not install the appliance unless these clearances can be provided.

When installing within an enclosure, this appliance must be operated with the decorative door open of the cabinet door open.

⚠ WARNING

- Do not move the appliance while in operation.

6.1 Brewing coffee

1. Place the Paper filter ❶ into the Coffee funnel ❷.
2. Make sure the Paper filter ❶ is folded out completely.
3. Fill the Paper filter ❶ with 118 - 133 grams of ground coffee.
Do not use more than 133 grams of ground coffee per 2 L.
4. Slide the Coffee funnel ❷ into the filter coffee maker.
5. Open the Water reservoir cover ❹.
6. Fill the Isolated jug ❺ with cold water.
7. Pour the cold water into the water reservoir.
8. Place the empty Isolated jug ❺ under the Coffee funnel ❷.
9. Press the Brew switch ❻ to start the brewing process.
The Indicator LED ❸ will switch on. After a short time, coffee drips into the Insulated jug ❺. When the brewing process is complete the Indicator LED ❸ will switch off.
10. Take out the Isolated jug ❺ by the handle to serve the coffee.
11. Press the Brew switch ❻ to switch the filter coffee machine off.

7. CLEANING AND MAINTENANCE**⚠ WARNING**

- Always unplug the appliance before carrying out cleaning and maintenance work and when replacing parts.
- Do not open the casing or try to repair the appliance yourself, unless instructed to by a Maxima technician. Opening without explicit permission by Maxima may void the warranty, cause damage to the machine or result in a hazardous situation.
- Do not touch the power plug with damp or wet hands.
- Do not immerse the product, the power cable or plug in water or other liquids.
- Do not clean the appliance using a water jet or high-pressure cleaner.

7.1 Cleaning the appliance

Clean the Coffee funnel and Insulated jug with a mild detergent. Clean the body of the appliance using a soft and damp cloth.

Interval	Action	Instruction
Daily	Cleaning the Coffee funnel and Insulated jug.	Clean with a mild detergent and warm water.
Daily	Cleaning the filter coffee maker housing.	Wipe clean with a soft and damp cloth.
Monthly*	Descaling the appliance.	Refer to the instructions in the chapter 'Descaling the appliance'.
Monthly	Perform general inspection.	Inspect the appliance for defects or wear and tear.

* The frequency of descaling depends on the water hardness and the frequency of use.

7.2 Descaling the appliance

1. Insert the Coffee funnel ❷ empty in the filter coffee maker.
2. Fill the Isolated jug ❺ with a mix of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice with 2/3 water, or use a professional descaling agent.
3. Pour the solution into the water reservoir.
4. Place the empty Isolated jug under the Coffee funnel ❷.
5. Press the Brew switch ❹ to switch the appliance on.
Wait until the liquid starts dripping into the empty Isolated jug ❺.
6. Press the Brew switch to switch the appliance off.
Wait 45 - 50 minutes.
7. Press the Brew switch to switch the appliance on.
Let the appliance run until the water reservoir is empty.
8. Press the Brew switch to switch the appliance off.
9. Dispose of descaling solution.
10. Repeat steps 2. to 9. at least two times with clean water to rinse out the filter coffee maker.

7.3 Storing the appliance

- When not in use, disconnect the appliance from the power source.
- Store the appliance between 10°C and 30°C.
- Store the appliance in a dry place away from sunlight and protect it against excessive dust and dirt.

8. TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
The appliance does not switch on.	There is no power supply.	Check that the appliance is connected to a working socket outlet and that the plug is inserted correctly.
	The switch is defective.	Contact the service department for inspection or repair.
Coffee flows slowly.	There is limescale in the appliance.	Descale the appliance according to the descaling procedure.
	There is a blockage.	Clean the water supply system and the Coffee funnel thoroughly.
Coffee does not flow.	There is no water in the reservoir.	Fill the reservoir with water.
The appliance has power, but the coffee doesn't flow.	The overheating protection is switched on.	Contact the service department for help.
The fuse trips.	There is a short circuit.	Have the appliance checked by a qualified technician.
There is leakage under the appliance.	The reservoir is overfilled and the overflow hose drains excess water onto the work top	Fill the reservoir with a maximum of 2 L per brew group.
The coffee has an unpleasant taste.	There is limescale in the appliance.	Perform the descaling procedure.
There are coffee grounds in the coffee.	Too much ground coffee is used.	Use 118 to 133 g of coffee for each 2 L pot.
	The filter paper is folded inward.	Place the filter paper correctly and unfold the edges completely.
	The filter paper has the wrong size.	Use a paper filter of the correct size.

9. DISPOSAL



This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems.

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät von Maxima entschieden haben. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und um das Beste aus Ihrem Kauf herauszuholen, lesen Sie bitte die Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation oder Nutzung dieses Geräts beginnen. Diese Anleitung sollte jederzeit griffbereit in der Nähe des Geräts aufbewahrt werden.



Alle Maxima-Geräte sind CE-zertifiziert. Dadurch erfüllen unsere Geräte die gesetzlichen Anforderungen in Bezug auf Gesundheit, Sicherheit und Umwelt, wie von der Europäischen Kommission festgelegt. Darüber hinaus werden alle Geräte vor dem Versand gründlich getestet, um die Qualität und Sicherheit der Geräte sicherzustellen.

Die Originalversion dieser Anleitung ist in Englisch (UK). Alle anderen Sprachversionen sind Übersetzungen. Im Falle von Abweichungen oder Unstimmigkeiten hat die englische (UK) Originalversion Vorrang.

Allgemeine Informationen

Für Kundendienst besuchen Sie bitte unsere Kundendienstseite unter: www.maxima.com/de/kundendienst. Betriebsanleitungen sind online verfügbar und können von der Produktseite auf unserer Website heruntergeladen werden. Falls die Anleitung für Ihr Gerät nicht verfügbar ist, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: www.maxima.com

Garantie

Wir gewähren eine 24-monatige Garantie. Im Rahmen der Garantie liefern wir zusätzliche Ersatzteile bei: Materialfehlern, Herstellungsfehlern oder anderen Qualitätsproblemen.

Nicht von der Garantie abgedeckt sind:

- Schäden durch unsachgemäße Verwendung des Geräts
- Schäden durch Verwendung von Teilen, die nicht Teil des Originalgeräts waren
- Schäden durch den Transport an einen anderen Ort nach der Lieferung oder durch unsachgemäße Installation bzw. unsachgemäßen Anschluss
- Schäden an Komponenten aufgrund von fehlerhaftem Strom- oder Wasseranschluss
- Schäden infolge von unerlaubter Zerlegung und/oder Änderung des Originalgeräts
- Schäden infolge von Missbrauch, mangelhafter Reinigung oder unsachgemäßer Wartung
- Schäden infolge von Feuer, Einsturz eines Gebäudes, Blitzschlag, Flut, Überspannung oder Ungeziefer
- Schäden, weil die Betriebsanleitung nicht gelesen oder nicht beachtet wurde
- Verbrauchsgüter und Verschleißteile
- Eine abgeänderte oder fehlende Rechnung

1. Geräteinformationen	16
1.1 Verwendungszweck.....	16
1.2 Allgemeine technische Daten.....	16
1.3 Ersatzteile.....	16
2. Beschreibung und Bedienung.....	17
2.1 Hauptbauteile.....	17
3. Sicherheitsanweisungen	18
3.1 Sicherheitswarnungen und Vorschriften	18
3.2 Sicherheitssymbole.....	19
3.3 Typenschild.....	19
4. Transport.....	20
4.1 Transport und Handhabung.....	20
4.2 Hinweise zur Handhabung	20
4.3 Verpackung.....	20
5. Installation.....	22
5.1 Elektrische Installation	22
5.2 Vor dem ersten Gebrauch	22
5.3 Installation in einem Gehäuse.....	22
6. Verwenden Sie	22
6.1 Kaffee brühen.....	22
7. Reinigung und Wartung.....	23
7.1 Reinigung des Geräts	23
7.2 Entkalken des Geräts.....	24
7.3 Aufbewahren des Geräts	24
8. Fehlerbehebung	25
9. Entsorgung	25

Anhänge finden Sie am Ende dieser Anleitung.

Anhang 1. Elektrischer Schaltplan

Anhang 2. Explosionszeichnung

Anhang 3. Konformitätserklärung

1. GERÄTEINFORMATIONEN

DE

1.1 Verwendungszweck

Dieses Gerät ist zur Zubereitung von Filterkaffee bestimmt.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Einsatz in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in gewerblichen Betrieben wie Bäckereien, Metzgereien etc. bestimmt, sofern nicht anders angegeben. Es darf nur von geschultem Fachpersonal, das diese Anleitung gelesen und verstanden hat, verwendet werden.

Dieses Gerät ist nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln vorgesehen.

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Einsatz in Innenräumen vorgesehen.

Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden bei der Verwendung des Geräts von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sichergestellt ist, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

Jede Änderung am Produkt kann Auswirkungen auf die Sicherheit, Garantie und ordnungsgemäße Funktion haben. Der Hersteller und der Lieferant haften nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und zweckfremden Gebrauch verursacht werden.

1.2 Allgemeine technische Daten

Maxima Filterkaffeemaschine						
Artikelnummer	Abmessungen, Breite × Tiefe × Höhe (cm)	Verpackungsma- ße, B×T×H (cm)	Gewicht (kg)	Leistungsauf- nahme	Leistung (W)	Betriebstemp- raturbereich
09365253	21 × 42 × 55	26 × 52 × 60	6.2	Anhang 230. V / 50 Hz / 1 Phase	1900	93 - 96°C
09365254	41 × 42 × 55	49 × 52 × 60	11.4		2 × 1900	

Maxima Filterkaffeemaschine					
Artikelnummer	Brühzeit	Brühtemperatur	Wasserdichtigkeits- grad	Leistungsaufnahme im Bereitschafts- zustand (W)	Leistungsaufnahme im Aus-Zustand (W)
09365253	2 L / 5 Minuten	93 - 96°C	IPX0	n/a	n/a
09365254	2 × 2 L / 5 Minuten				

1.3 Ersatzteile

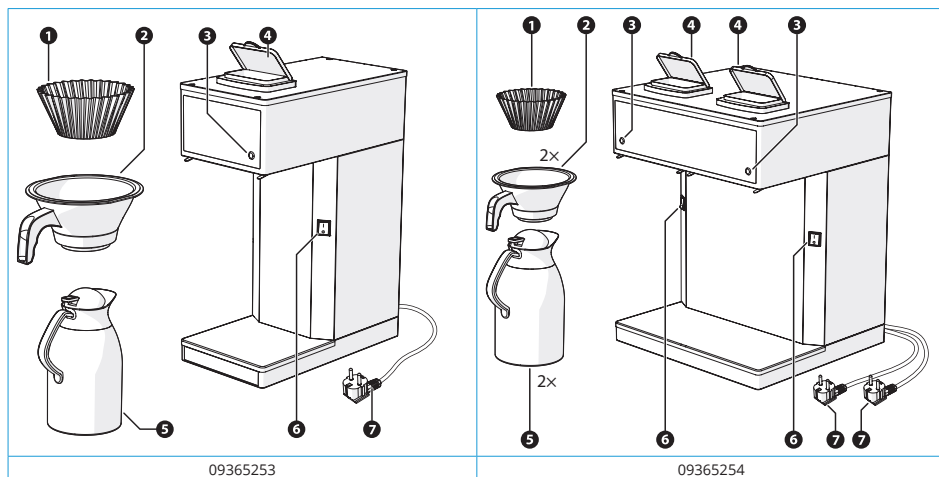
Eine Explosionszeichnung und eine Liste der Ersatzteile sind in Anhang 2 verfügbar.

2. BESCHREIBUNG UND BEDIENUNG

Dieses Gerät ist zur Zubereitung von Filterkaffee bestimmt.

DE

2.1 Hauptbauteile



- ❶ Papierfilter
- ❷ Kaffeetrichter
- ❸ LED-Anzeige
- ❹ Deckel des Wasserbehälters
- ❺ Isolierkanne
- ❻ Brühswitch
- ❼ Netzstecker

3. SICHERHEITSANWEISUNGEN

DE

3.1 Sicherheitswarnungen und Vorschriften

⚠ GEFAHR

- Das Gerät und den Netzstecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fernhalten. Andernfalls sofort die Stromversorgung unterbrechen und Gerät von einem geprüften Techniker kontrollieren lassen. Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu Stromschlag oder Tod führen.

⚠ WARNUNG

- Verwenden Sie das Gerät nicht, nachdem es heruntergefallen ist, oder wenn es in irgendeiner Weise beschädigt ist. Lassen Sie es von einem geprüften Techniker überprüfen und reparieren.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht von seinem Standort.
- Heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Stellen Sie das Gerät immer auf seine Standfüße. Legen Sie das Gerät nicht auf die Seite und stellen Sie es nicht auf den Kopf.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht und versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie werden dazu von einem Maxima-Techniker angewiesen. Das Öffnen ohne ausdrückliche Genehmigung durch Maxima kann zum Erlöschen der Garantie führen, das Gerät beschädigen oder eine gefährliche Situation verursachen.
- Keine Geräte oder Zubehörteile verwenden, die nicht mit dem Gerät geliefert wurden oder dafür konstruiert sind.
- Keine Gegenstände in das Gehäuse oder in Öffnungen des Geräts stecken.
- Gesamte Verpackung von Kindern fernhalten und in Übereinstimmung mit örtlichen und nationalen Vorschriften entsorgen.
- Die elektrische Anlage muss den örtlichen Vorschriften entsprechen.
- Gerät vor Trennen des Netzsteckers ausschalten.
- Immer die Stromversorgung trennen, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist. Den Netzstecker immer am Stecker selbst und nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten sowie beim Austausch von Teilen immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Netzstecker nicht mit feuchten oder nassen Händen anfassen.
- Das Stromkabel immer vom Betriebsbereich fernhalten und nicht abdecken. Das Stromkabel darf auf keinen Fall mit heißen oder scharfen Gegenständen in Kontakt kommen und ist von offenen Flammen fernzuhalten.
- Achtung: Während der Netzstecker in der Steckdose steckt, ist das Gerät mit dem Stromnetz verbunden.
- Stellen Sie das Gerät niemals in die Nähe von Wärmequellen wie Backöfen, Herden oder Heizkörpern. Vermeiden Sie außerdem, das Gerät direktem Sonnenlicht auszusetzen.
- Ziehen Sie im Notfall oder bei Funktionsstörungen immer das Netzkabel aus der Steckdose. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker während des Betriebs jederzeit erreichbar ist.

- Tauchen Sie das Produkt, das Netzkabel oder den Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem harten Wasserstrahl oder einem Hochdruckreiniger.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Bereich, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles Kabel oder eine Baugruppe ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeit auf den Steckverbinder gelangt.
- Die Oberfläche der Warmhalteplatte weist nach der Verwendung Restwärme auf.
- Stellen Sie bei der Installation in einem Gehäuse ausreichenden Abstand um das Gerät sicher.
- Dieses Gerät muss mit geöffneter Zierblende oder geöffneter Schranktür betrieben werden.
- Ein ungesichertes Kabel kann eine Stolpergefahr darstellen. Verlegen Sie das Netzkabel stets in einer sicheren Position.
- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs stets.

3.2 Sicherheitssymbole

Symbol	Bedeutung
	Bewahren Sie das Gerät zwischen 10 °C und 30 °C auf.
	Stellen Sie das Küchengerät nicht in direktem Sonnenlicht auf und lagern Sie es dort nicht.
	Dieses Küchengerät ist ausschließlich für den Einsatz in Innenräumen vorgesehen.
	Zeigt die Schutzklasse I. Das Küchengerät benötigt einen geerdeten Anschluss.
	Vorsicht, heiße Oberfläche.

3.3 Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Geräts.

4. TRANSPORT

DE

4.1 Transport und Handhabung

Beurteilen Sie vor dem Anheben immer das Gewicht des Geräts. Versuchen Sie niemals, Geräte anzuheben oder zu bewegen, die Ihre körperlichen Fähigkeiten übersteigen. Verwenden Sie bei Bedarf geeignete Hebehilfen oder mechanische Geräte.

Beachten Sie beim Heben oder Transportieren des Geräts, dass der Schwerpunkt möglicherweise nicht mittig liegt. Eine ungleichmäßige Gewichtsverteilung kann dazu führen, dass das Gerät unerwartet kippt. Achten Sie darauf, dass das Gerät jederzeit sicher abgestützt und im Gleichgewicht ist.

Heben Sie immer aus den Beinen und halten Sie den Rücken gerade. Vermeiden Sie Drehbewegungen beim Tragen des Geräts.

Vor dem Transport des Geräts:

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Entfernen Sie alle Zusatzoptionen und lösen Teile.
3. Sichern Sie bewegliche Teile, um Verrutschen während des Transports zu verhindern.
4. Heben Sie das Gerät vorsichtig an und bringen Sie es an den gewünschten Standort.
5. Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, stabilen Untergrund.

4.2 Hinweise zur Handhabung

⚠ WARNUNG

- Quetsch- und Stoßgefahr durch Kontrollverlust beim Heben. Heben Sie das Gerät an, indem Sie das Hauptgehäuse oder den Rahmen abstützen.

Heben, tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an:

- losen Komponenten
- abnehmbaren Teilen
- beweglichen Teilen
- Scharnierteilen
- Abdeckungen, Deckeln, Türen oder Verkleidungen
- vorstehenden Elementen wie Wellen, Scheiben, Griffen oder Beschlägen

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

⚠ WARNUNG

- Klemm- und Quetschgefahr beim Positionieren des Geräts. Senken Sie das Gerät langsam und kontrolliert ab. Halten Sie Hände, Finger und Füße beim Absenken des Geräts fern.

4.3 Verpackung

Das Gerät wird in einer Schutzverpackung geliefert, um Transportschäden vorzubeugen. Je nach Produkttyp und Versandart kann das Gerät in verschiedenen Verpackungsarten geliefert werden, z. B.:

- einem Karton
- einem Karton auf einer Palette
- einer Holzkiste oder einem Holzgehäuse
- einer Palette mit Kartonverpackung und Eckenschutz aus Holz

Vergewissern Sie sich vor dem Auspacken, dass genug Platz vorhanden ist, um die Verpackung sicher zu entfernen. In einigen Fällen muss der Umkarton senkrecht von der Palette gehoben werden, dazu ist eine ausreichende Deckenhöhe notwendig.

Packen Sie Ihre Lieferung sofort nach Erhalt aus und überprüfen Sie sie. Falls verborgene Mängel oder Beschädigungen am Artikel vorliegen, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Lieferanten. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn Sie einen Schaden vermuten. Bewahren Sie das gesamte Verpackungsmaterial auf, falls das Gerät zurückgeschickt oder vom Kurierdienst überprüft werden muss. Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien gemäß den örtlichen Vorschriften.

Fahren Sie je nach Art der Verpackung mit dem Auspacken fort:

Karton

Entfernen Sie den Umkarton und alle Schutzmaterialien.

Karton auf einer Palette

Entfernen Sie alle Umreifungsbänder und Schutzmaterialien. Heben Sie den Karton bei Bedarf senkrecht von der Palette.

Holzkiste oder -gehäuse:

Entfernen Sie mit geeignetem Werkzeug die Schrauben, Metallklammern oder Nägel, mit denen die Holzkiste befestigt ist. Entfernen Sie vorsichtig die Holzplatten.

Palette mit Kartonverpackung und Eckenschutz aus Holz:

Entfernen Sie die Umreifungsbänder, den Eckenschutz aus Holz und die Kartonverpackung. Wenn das Gerät auf einer Palette montiert ist: Bewegen Sie die Palette so nah wie möglich an den endgültigen Aufstellungsort heran, bevor Sie das Gerät von der Palette nehmen. Heben Sie das Gerät vorsichtig und, falls erforderlich, mit geeigneten Hebemitteln oder mit mehreren Personen von der Palette. Geräte, die mit Rollen ausgestattet sind, können nach dem Abnehmen von der Palette an den gewünschten Standort bewegt werden.

Bitte beachten: Vermeiden Sie Beschädigungen des Bodens durch scharfe, vorstehende Teile.

5. INSTALLATION

DE

5.1 Elektrische Installation

Das Gerät ist mit einem werkseitig montierten angespritzten Netzstecker ausgestattet. Stellen Sie sicher, dass die Spannung des Geräts und der Steckdose kompatibel sind.

Für weitere Informationen siehe Anhang 1 Elektrischer Schaltplan.

5.2 Vor dem ersten Gebrauch

Vor dem ersten Gebrauch:

1. Entfernen Sie alle Schutzfolien vom Küchengerät.
 2. Stellen Sie das Gerät waagrecht auf eine ebene, stabile Oberfläche.
 3. Reinigen Sie den Kaffeetrichter ② und die Isolierkanne ⑤ mit einem milden Reinigungsmittel.
 4. Stecken Sie den Netzstecker ⑦ in eine geerdete Steckdose.
- Halten Sie zur Belüftung und zur leichteren Bedienung immer mindestens 10 cm Abstand zwischen dem Gerät und Wänden oder anderen Gegenständen ein.

5.3 Installation in einem Gehäuse

Wenn Sie das Gerät in einem Schrank oder einem anderen Gehäuse installieren, stellen Sie sicher, dass die Mindestabstände um das Gerät eingehalten werden:

- 100 mm auf jeder Seite
- 100 mm an der Rückseite
- 250 mm oberhalb

Installieren Sie das Gerät nicht, wenn diese Abstände nicht eingehalten werden können.

Bei der Installation in einem Einbauschränk muss dieses Gerät mit geöffneter Ziertür oder geöffneter Schranktür betrieben werden.

6. VERWENDEN SIE

⚠ WARNUNG

- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht von seinem Standort.

6.1 Kaffee brühen

1. Setzen Sie den Papierfilter ① in den Kaffeetrichter ② ein.
2. Stellen Sie sicher, dass der Papierfilter ① vollständig aufgefaltet ist.
3. Füllen Sie den Papierfilter ① mit 118 - 133 Gramm gemahlenem Kaffee. Verwenden Sie nicht mehr als 133 Gramm gemahlenen Kaffee pro 2 L.
4. Schieben Sie den Kaffeetrichter ② in die Filterkaffeemaschine.
5. Öffnen Sie die Wasserbehälterabdeckung ④.
6. Füllen Sie die Isolierkanne ⑤ mit kaltem Wasser.
7. Gießen Sie das kalte Wasser in den Wasserbehälter.
8. Stellen Sie die leere Isolierkanne ⑤ unter den Kaffeetrichter ②.

9. Drücken Sie den Brühshalter **6**, um den Brühvorgang zu starten.
Die Anzeige-LED **3** schaltet sich ein. Nach kurzer Zeit tropft Kaffee in die Isolierkanne **5**.
Wenn der Brühvorgang abgeschlossen ist, schaltet sich die Anzeige-LED **3** aus.
10. Nehmen Sie die Isolierkanne **5** am Griff heraus, um den Kaffee zu servieren.
11. Drücken Sie den Brühshalter **6**, um die Filterkaffeemaschine auszuschalten.

7. REINIGUNG UND WARTUNG

⚠️ WARNUNG

- Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten sowie beim Austausch von Teilen immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht und versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie werden dazu von einem Maxima-Techniker angewiesen. Das Öffnen ohne ausdrückliche Genehmigung durch Maxima kann zum Erlöschen der Garantie führen, das Gerät beschädigen oder eine gefährliche Situation verursachen.
- Netzstecker nicht mit feuchten oder nassen Händen anfassen.
- Tauchen Sie das Produkt, das Netzkabel oder den Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem harten Wasserstrahl oder einem Hochdruckreiniger.

7.1 Reinigung des Geräts

Reinigen Sie den Kaffeetrichter und die Isolierkanne mit einem milden Reinigungsmittel. Reinigen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem weichen, feuchten Tuch.

Intervall	Maßnahme	Anweisung
Täglich	Reinigung des Kaffeetrichters und der Isolierkanne.	Mit einem milden Reinigungsmittel und warmem Wasser reinigen.
Täglich	Gehäuse der Filterkaffeemaschine reinigen.	Mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen.
Monatlich*	Gerät entkalken.	Beachten Sie die Anweisungen im Kapitel „Entkalken des Geräts“.
Monatlich	Allgemeine Inspektion durchführen.	Prüfen Sie das Gerät auf Defekte oder Verschleiß.

* Die Häufigkeit der Entkalkung hängt von der Wasserhärte und der Nutzungshäufigkeit ab.

7.2 Entkalken des Geräts

1. Setzen Sie den Kaffeetrichter ❷ leer in die Filterkaffeemaschine ein.
2. Füllen Sie die Isolierkanne ❹ mit einer Mischung aus 1/3 Reinigungssessig oder Zitronensaft und 2/3 Wasser, oder verwenden Sie ein professionelles Entkalkungsmittel.
3. Gießen Sie die Lösung in den Wassertank.
4. Stellen Sie die leere Isolierkanne unter den Kaffeetrichter ❷.
5. Drücken Sie den Brühsschalter ❸, um das Gerät einzuschalten.
Warten Sie, bis die Flüssigkeit in die leere Isolierkanne ❹ zu tropfen beginnt.
6. Drücken Sie den Brühsschalter, um das Gerät auszuschalten.
Warten Sie 45 - 50 Minuten.
7. Drücken Sie den Brühsschalter, um das Gerät einzuschalten.
Lassen Sie das Gerät laufen, bis der Wassertank leer ist.
8. Drücken Sie den Brühsschalter, um das Gerät auszuschalten.
9. Entkalkungslösung entsorgen.
10. Wiederholen Sie die Schritte 2. bis 9. mindestens zweimal mit klarem Wasser, um die Filterkaffeemaschine zu spülen.

7.3 Aufbewahren des Geräts

- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung.
- Bewahren Sie das Gerät zwischen 10 °C und 30 °C auf.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort ohne Sonnenlicht auf und schützen Sie es vor übermäßigem Staub und Schmutz.

8. FEHLERBEHEBUNG

Problem	Ursache	Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Es liegt keine Stromversorgung vor.	Prüfen Sie, ob das Gerät an eine funktionierende Steckdose angeschlossen ist und ob der Netzstecker korrekt eingesteckt ist.
	Der Schalter ist defekt.	Kontaktieren Sie den Kundendienst zur Prüfung oder Reparatur.
Der Kaffee läuft langsam.	Im Gerät befindet sich Kalk.	Entkalken Sie das Gerät gemäß dem Entkalkungsverfahren.
	Es liegt eine Verstopfung vor.	Reinigen Sie das Wasserversorgungssystem und den Kaffeetrichter gründlich.
Kaffee fließt nicht.	Im Wassertank ist kein Wasser.	Füllen Sie den Wassertank mit Wasser.
Das Gerät hat Spannung, aber der Kaffee fließt nicht.	Der Überhitzungsschutz ist aktiviert.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um Hilfe zu erhalten.
Die Sicherung löst aus.	Es liegt ein Kurzschluss vor.	Lassen Sie das Gerät von einer qualifizierten Fachkraft prüfen.
Unter dem Gerät tritt Wasser aus.	Der Wassertank ist überfüllt und der Überlaufschlauch leitet überschüssiges Wasser auf die Arbeitsfläche ab.	Füllen Sie den Wasserbehälter mit maximal 2 L pro Brühgruppe.
Der Kaffee hat einen unangenehmen Geschmack.	Im Gerät befinden sich Kalkablagerungen.	Führen Sie den Entkalkungsvorgang durch.
Im Kaffee befindet sich Kaffeepulver.	Es wird zu viel Kaffeepulver verwendet.	Verwenden Sie 118 bis 133 g Kaffeepulver pro 2 L Kanne.
	Das Filterpapier ist nach innen gefaltet.	Setzen Sie das Filterpapier korrekt ein und entfalten Sie die Ränder vollständig.
	Das Filterpapier hat die falsche Größe.	Verwenden Sie ein Filterpapier der richtigen Größe.

9. ENTSORGUNG



Dieses Kennzeichen weist darauf hin, dass dieses Produkt in der gesamten EU nicht mit anderem Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Um mögliche Schäden für Umwelt oder Gesundheit durch unsachgemäße Entsorgung zu verhindern, recyceln Sie es verantwortungsbewusst, um die nachhaltige Wiederverwendung von Materialressourcen zu fördern. Um Ihr gebrauchtes Gerät zurückzugeben, verwenden Sie bitte die Rückgabe- und Sammelsysteme.

INTRODUCCIÓN

ES

Gracias por adquirir este aparato de Maxima. Para garantizar su propia seguridad y sacar el máximo partido a su compra, lea atentamente las instrucciones antes de intentar instalar o utilizar este aparato. Este manual debe estar disponible en todo momento y guardado cerca del aparato.



Todos los aparatos Maxima cuentan con certificación CE. Como resultado, nuestros aparatos cumplen los requisitos legales relativos a la salud, la seguridad y el medio ambiente, según lo establecido por la Comisión Europea. Además, todos los aparatos se prueban exhaustivamente antes del envío para garantizar la calidad y la seguridad del aparato.

La versión original de este manual está en inglés (Reino Unido). Todas las demás versiones en otros idiomas son traducciones. En caso de discrepancias o incoherencias, prevalecerá la versión original en inglés (Reino Unido).

Información general

Para obtener asistencia posventa, visite nuestra página de Servicio al cliente en: www.maxima.com/es/servicio. Los manuales de uso están disponibles en línea y se pueden descargar electrónicamente desde la página del aparato en nuestro sitio web. Si no encuentra el manual de su aparato, póngase en contacto con el Servicio al cliente. Para más información, visite nuestro sitio web: www.maxima.com

Garantía

Ofrecemos una garantía de 24 meses. En el marco de la garantía, suministraremos piezas de repuesto adicionales en caso de: defectos de material, defectos de fabricación u otros problemas de calidad.

La garantía no cubre lo siguiente:

- Daños relacionados con el uso incorrecto del aparato
- Daños relacionados con el uso de componentes no pertenecientes a la máquina original
- Daños debidos al transporte a otra ubicación después de la entrega o a una instalación o conexión incorrectas
- Daños en los componentes causados por una conexión eléctrica o de agua incorrecta
- Daños causados por el desensamblaje y/o modificación de la máquina original sin una autorización previa
- Daños causados por un uso indebido, limpieza deficiente o mantenimiento inadecuado
- Daños causados por incendio, derrumbe, tormentas eléctricas, inundación, picos de tensión o plagas
- No haber leído o hacer caso omiso del manual de uso
- Consumibles y componentes propensos al desgaste
- Alteraciones en la factura o ausencia de factura

1. Información del aparato	28
1.1 Uso previsto.....	28
1.2 Especificaciones generales	28
1.3 Piezas de repuesto	28
2. Descripción y manejo	29
2.1 Componentes principales.....	29
3. Instrucciones de seguridad	29
3.1 Advertencias y normas de seguridad	29
3.2 Símbolos de seguridad.....	31
3.3 Placa de características	31
4. Transporte.....	31
4.1 Transporte y manipulación.....	31
4.2 Procedimiento de manejo	32
4.3 Embalaje	32
5. Instalación.....	33
5.1 Instalación eléctrica.....	33
5.2 Antes del primer uso	33
5.3 Instalación en un mueble	33
6. Uso	34
6.1 Preparación de café.....	34
7. Limpieza y mantenimiento	34
7.1 Limpieza del aparato	35
7.2 Descalcificación del aparato.....	35
7.3 Almacenamiento del aparato	35
8. Solución de problemas	36
9. Eliminación.....	36

Anexos incorporados al final del manual

Anexo 1. Esquema eléctrico

Anexo 2. Vista de despiece

Anexo 3. Declaración de conformidad

1. INFORMACIÓN DEL APARATO

1.1 Uso previsto

Este aparato está previsto para preparar café de filtro.

Este aparato solo está destinado al uso comercial en cocinas de restaurantes, cantinas y hospitales, así como en empresas comerciales tales como panaderías, carnicerías, etc., a menos que se indique lo contrario, y solo debe ser utilizado por profesionales cualificados que hayan leído y comprendido este manual.

Este aparato no se ha diseñado para la producción continua de alimentos en alto volúmenes.

Este aparato se ha diseñado solo para uso en interiores.

Este aparato no se ha diseñado para su uso por personas (incluidos menores) con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales reducidas o que carezcan de experiencia o conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad. Los menores deben recibir supervisión para asegurarse de que no jueguen con el producto.

Cualquier modificación del producto puede tener consecuencias para la seguridad, la garantía y el correcto funcionamiento. El fabricante y el proveedor rechazan toda responsabilidad por los daños causados por el manejo incorrecto y el uso indebido.

1.2 Especificaciones generales

Cafetera de filtro Maxima						
Número de artículo	Dimensiones, An×F×Al (cm)	Dimensiones del embalaje, An×Pr×Al (cm)	Peso (kg)	Alimentación eléctrica	Potencia (W)	Rango de temperatura de funcionamiento
09365253	21 × 42 × 55	26 × 52 × 60	6.2	230V / 50Hz / 1 fase	1900	93 - 96°C
09365254	41 × 42 × 55	49 × 52 × 60	11.4		2 × 1900	

Cafetera de filtro Maxima					
Número de artículo	Tiempo de preparación	Temperatura de preparación	Grado de protección contra el agua	Consumo de energía en modo de espera (W)	Consumo de energía en modo apagado (W)
09365253	2 L / 5 minutos	93 - 96°C	IPX0	n/a	n/a
09365254	2 × 2 L / 5 minutos				

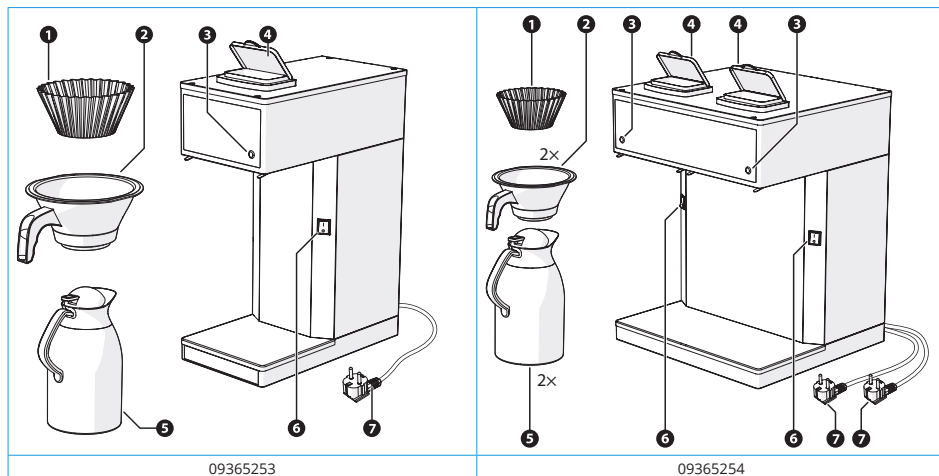
1.3 Piezas de repuesto

En el anexo 2, encontrará una vista de despiece y una lista de piezas de repuesto.

2. DESCRIPCIÓN Y MANEJO

Este aparato está previsto para preparar café de filtro.

2.1 Componentes principales



- ① Filtro de papel
- ② Embudo de café
- ③ LED indicador
- ④ Tapa del depósito de agua
- ⑤ Jarra térmica
- ⑥ Interruptor de preparación
- ⑦ Enchufe de alimentación

3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

3.1 Advertencias y normas de seguridad

⚠ PELIGRO

- Mantenga el aparato y el enchufe eléctrico alejados del agua y otros líquidos. Si cualquiera de ellos quedara expuesto a líquidos, desconecte inmediatamente la alimentación eléctrica y solicite la revisión del aparato a un servicio técnico autorizado. Si hiciera caso omiso de estas instrucciones, podría provocar una descarga eléctrica que podría ser incluso mortal.

⚠ ADVERTENCIA

- No utilice el aparato si este se ha caído o ha sufrido daños por cualquier otro motivo. Solicite su revisión y reparación por un servicio técnico autorizado.
- No mueva el aparato mientras está en funcionamiento.
- No levante ni mueva nunca el aparato por el cable de alimentación.

- Apoye siempre el aparato sobre sus pies. No coloque el aparato de lado ni boca abajo.
- No abra la carcasa ni intente reparar el aparato personalmente, salvo que así se lo indique el servicio técnico de Maxima. La apertura sin la autorización explícita de Maxima puede conllevar la anulación de la garantía, causar daños en la máquina o provocar una situación peligrosa.
- No utilice ningún dispositivo o accesorio que no se suministre con el aparato o que no se ha diseñado para funcionar con él.
- No introduzca ningún objeto en la carcasa ni en las aberturas del aparato.
- Mantenga todo el material de embalaje fuera del alcance de los niños y deséchelos de acuerdo con la normativa local y nacional.
- La instalación eléctrica debe cumplir la legislación local.
- Apague el aparato antes de desenchufarlo.
- Deje desconectada siempre la alimentación eléctrica mientras no se use el aparato. Para retirar el enchufe de la toma de corriente, tire siempre del propio enchufe y no del cable.
- Desenchufe siempre el aparato antes de realizar trabajos de limpieza y mantenimiento y al sustituir cualquier componente.
- No toque el enchufe con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el cable de alimentación alejado del área de manejo y no lo cubra. Asegúrese de que el cable de alimentación no entre en contacto con objetos calientes o afilados y manténgalo alejado de llamas abiertas.
- Tenga en cuenta que, mientras el enchufe esté conectado a la toma de corriente, el aparato está conectado a la red eléctrica.
- No sitúe nunca el aparato cerca de fuentes de calor, como hornos, cocinas o radiadores. Evite siempre colocar el aparato bajo la luz directa del sol.
- Desconecte siempre el cable de alimentación de la toma de corriente en caso de emergencia o avería. Asegúrese de que el enchufe de alimentación esté siempre accesible durante el manejo.
- No sumerja el producto, el cable de alimentación ni el enchufe en agua ni otros líquidos.
- No limpie el aparato con limpiadora por chorros de agua ni aparatos de limpieza a alta presión.
- No lo instale en una zona donde pueda utilizarse un chorro de agua.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial disponible a través del fabricante o de su servicio técnico.
- Evite que se derramen líquidos sobre el conector.
- La superficie de la placa calefactora queda sometida a calor residual después del uso.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio libre alrededor del aparato cuando se instale en un mueble.
- Este aparato debe utilizarse con la puerta decorativa abierta o con la puerta del armario abierta.
- Un cable suelto puede provocar tropiezos. Coloque siempre el cable de alimentación en una posición segura.
- Supervise siempre el aparato durante el funcionamiento.

3.2 Símbolos de seguridad

Símbolo	Significado
	Almacene el aparato entre 10 °C y 30 °C.
	No coloque ni almacene el aparato a la luz solar directa.
	El aparato está destinado únicamente al uso en interiores.
	Indica la clase de protección I. El aparato requiere una conexión a tierra.
	Precaución: superficie caliente.

3.3 Placa de características

La placa de características se encuentra en la parte trasera del aparato.

4. TRANSPORTE

4.1 Transporte y manipulación

Considere siempre el peso del aparato antes de levantarlo. Nunca intente levantar o mover el equipo más allá de su propia capacidad física. Utilice los medios auxiliares de elevación o equipos mecánicos adecuados si es necesario.

Al levantar o transportar el aparato, tenga en cuenta que el centro de gravedad podría no estar situado en el centro. Una distribución desigual del peso puede hacer que la unidad se incline inesperadamente. Asegúrese de que el aparato está correctamente apoyado y equilibrado en todo momento.

Levante siempre haciendo fuerza con las piernas y manteniendo recta la espalda. Evite los movimientos de torsión mientras transporta el aparato.

Antes de mover el aparato:

1. Desconecte el enchufe de alimentación.
2. Retire todos los complementos y componentes sueltos.
3. Asegure los componentes móviles para evitar que se desplacen durante el transporte.

4. Levante el aparato con cuidado y colóquelo en el lugar deseado.
5. Apoye el aparato sobre una superficie plana y estable.

4.2 Procedimiento de manejo

⚠ ADVERTENCIA

- Peligro de aplastamiento y golpes por la pérdida de control durante la elevación. Levante el aparato sosteniéndolo por el cuerpo principal o bastidor.

No levante, transporte ni tire del aparato por:

- Componentes sueltos
- Componentes desmontables
- Componentes móviles
- Componentes articulados
- Fundas, tapas, puertas o paneles
- Elementos salientes como ejes, discos, asas o accesorios

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones graves.

⚠ ADVERTENCIA

- Peligro de aprisionamiento y aplastamiento al posicionar el aparato. Baje el aparato lentamente y de forma controlada. Mantenga las manos, los dedos y los pies a salvo al apoyar el aparato.

4.3 Embalaje

El aparato se entrega en un embalaje protector para evitar daños durante el transporte. Dependiendo del tipo de producto y del método de envío, el aparato se puede suministrar en diferentes tipos de embalaje, como por ejemplo:

- Una caja de cartón
- Una caja de cartón sobre un palé
- Una caja o envoltorio de madera
- Un palé con embalaje de cartón y cantoneras de madera

Antes del desembalaje, asegúrese de que dispone de espacio suficiente para retirar el embalaje con seguridad. En algunos casos, la caja exterior se debe levantar verticalmente del palé, lo que requiere una altura libre suficiente.

Desembale e inspeccione su compra inmediatamente después de recibirla. En caso de defectos latentes o daños en el artículo, póngase en contacto inmediatamente con su proveedor. No maneje el aparato si sospecha que está dañado. Conserve todo el material de embalaje por si fuera necesario devolver el aparato o hacerlo inspeccionar por el transportista. Elimine los materiales de embalaje de acuerdo con la normativa local.

Proceda a desembalar el producto según el tipo de embalaje:

Caja de cartón

Retire la caja de cartón exterior y cualquier material de protección.

Caja de cartón sobre un palé

Retire todos los flejes y materiales de protección. Levante la caja de cartón verticalmente del palé si es necesario.

Caja o envoltente de madera

Utilizando las herramientas adecuadas, retire los tornillos, fijaciones metálicas o clavos que sujeten la caja de madera. Retire con cuidado los paneles de madera.

Palé con embalaje de cartón y cantoneras de madera

Retire los flejes, las cantoneras de madera y el embalaje de cartón. Si el aparato está montado sobre un palé, acerque el palé lo más posible al lugar de instalación final antes de retirar el aparato del palé. Levante con cuidado el aparato del palé utilizando el equipo de elevación adecuado o varias personas si es necesario. Los aparatos equipados con ruedas se pueden desplazar al lugar deseado una vez retirados del palé.

Atención: Evite dañar el suelo con objetos afilados y salientes.

5. INSTALACIÓN

5.1 Instalación eléctrica

El aparato está equipado con un enchufe de alimentación moldeado montado de fábrica. Asegúrese de que la tensión de la máquina y la de la toma de corriente sean compatibles.

Consulte el anexo 1 Esquema eléctrico para obtener más información.

5.2 Antes del primer uso

Antes del primer uso:

1. Retire del aparato toda la película protectora de plástico.
 2. Coloque el aparato en posición horizontal sobre una superficie plana y estable.
 3. Limpie el embudo de café ② y la jarra térmica ⑤ con un detergente suave.
 4. Inserte el enchufe de alimentación ⑦ en una toma de corriente con toma de tierra.
- Mantenga siempre una distancia de al menos 10 cm entre el aparato y las paredes u otros objetos, para garantizar la ventilación y facilitar el uso.

5.3 Instalación en un mueble

Al instalar el aparato en un armario u otro mueble, asegúrese de mantener los espacios libres mínimos alrededor del aparato:

- 100 mm en cada lado
- 100 mm en la parte trasera
- 250 mm por encima

No instale el aparato a menos que se puedan proporcionar estos espacios libres.

Cuando se instale dentro de un cerramiento, este aparato debe utilizarse con la puerta decorativa abierta o con la puerta del armario abierta.

6. USO

⚠ ADVERTENCIA

- No mueva el aparato mientras está en funcionamiento.

6.1 Preparación de café

1. Coloque el filtro de papel ❶ en el embudo de café ❷.
2. Asegúrese de que el filtro de papel ❶ esté completamente desplegado.
3. Llene el filtro de papel ❶ con 118 - 133 gramos de café molido.
No utilice más de 133 gramos de café molido por 2 L.
4. Deslice el embudo de café ❷ dentro de la cafetera de filtro.
5. Abra la tapa del depósito de agua ❹.
6. Llena la jarra térmica ❺ con agua fría.
7. Vierta el agua fría en el depósito de agua.
8. Coloca la jarra térmica vacía ❺ debajo del embudo de café ❷.
9. Pulse el interruptor de preparación ❸ para iniciar el proceso de preparación.
El LED indicador ❸ se encenderá. Tras un breve tiempo, el café gotea en la jarra térmica ❺. Cuando el proceso de preparación finalice, el LED indicador ❸ se apagará.
10. Extrae la jarra térmica ❺ sujetándola por el asa para servir el café.
11. Pulsa el interruptor de preparación ❸ para apagar la cafetera de filtro.

7. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

⚠ ADVERTENCIA

- Desenchufe siempre el aparato antes de realizar trabajos de limpieza y mantenimiento y al sustituir cualquier componente.
- No abra la carcasa ni intente reparar el aparato personalmente, salvo que así se lo indique el servicio técnico de Maxima. La apertura sin la autorización explícita de Maxima puede conllevar la anulación de la garantía, causar daños en la máquina o provocar una situación peligrosa.
- No toque el enchufe con las manos húmedas o mojadas.
- No sumerja el producto, el cable de alimentación ni el enchufe en agua ni otros líquidos.
- No limpie el aparato con limpiadora por chorros de agua ni aparatos de limpieza a alta presión.

7.1 Limpieza del aparato

Limpia el embudo de café y la jarra térmica con un detergente suave. Limpia el cuerpo del aparato con un paño suave y húmedo.

Intervalo	Acción	Instrucción
Diariamente	Limpieza del embudo de café y de la jarra térmica.	Limpie con un detergente suave y agua templada.
Diariamente	Limpieza de la carcasa de la cafetera de filtro.	Limpie con un paño suave y húmedo.
Mensualmente*	Descalcificación del aparato.	Consulte las instrucciones del capítulo «Descalcificación del aparato».
Mensualmente	Realizar inspección general.	Inspeccione el aparato para detectar defectos o desgaste.

* La frecuencia de descalcificación depende de la dureza del agua y de la frecuencia de uso.

7.2 Descalcificación del aparato

1. Inserte el embudo de café ② vacío en la cafetera de filtro.
2. Llena la jarra térmica ⑤ con una mezcla de 1/3 de vinagre de limpieza o zumo de limón y 2/3 de agua, o utiliza un agente desincrustante profesional.
3. Vierta la solución en el depósito de agua.
4. Coloca la jarra térmica vacía debajo del embudo de café ②.
5. Pulse el interruptor Brew ⑥ para encender el aparato.
Espera hasta que el líquido empiece a gotear en la jarra térmica vacía ⑤.
6. Pulse el interruptor Brew para apagar el aparato.
Espere 45 - 50 minutos.
7. Pulse el interruptor Brew para encender el aparato.
Deje que el aparato funcione hasta que el depósito de agua esté vacío.
8. Pulse el interruptor Brew para apagar el aparato.
9. Deseche la solución descalcificadora.
10. Repita los pasos 2. a 9. al menos dos veces con agua limpia para enjuagar la cafetera de filtro.

7.3 Almacenamiento del aparato

- Cuando no esté en uso, desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
- Almacene el aparato entre 10 °C y 30 °C.
- Almacene el aparato en un lugar seco, alejado de la luz solar, y protéjalo contra el exceso de polvo y suciedad.

8. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

ES

Problema	Causa	Solución
El aparato no se enciende.	No hay suministro eléctrico.	Compruebe que el aparato está conectado a una toma de corriente que funcione y que el enchufe está insertado correctamente.
	El interruptor está defectuoso.	Póngase en contacto con el servicio técnico para su inspección o reparación.
El café fluye lentamente.	Hay cal en el aparato.	Descalcifique el aparato según el procedimiento de descalcificación.
	Hay una obstrucción.	Limpie a fondo el sistema de suministro de agua y el embudo de café.
El café no sale.	No hay agua en el depósito de agua.	Llene el depósito de agua con agua.
El aparato tiene alimentación, pero el café no sale.	La protección contra sobrecalentamiento está activada.	Póngase en contacto con el servicio técnico para obtener ayuda.
Salta el fusible.	Hay un cortocircuito.	Haga que un técnico cualificado revise el aparato.
Hay una fuga debajo del aparato.	El depósito de agua está demasiado lleno y la manguera de rebose drena el exceso de agua sobre la encimera	Llene el depósito con un máximo de 2 L por grupo de preparación.
El café tiene un sabor desagradable.	Hay cal en el aparato.	Realice el proceso de descalcificación.
Hay posos de café en el café.	Se utiliza demasiada cantidad de café molido.	Utilice de 118 a 133 g de café por cada jarra de 2 L.
	El filtro de papel está doblado hacia dentro.	Coloque el filtro de papel correctamente y despliegue completamente los bordes.
	El filtro de papel tiene un tamaño incorrecto.	Utilice un filtro de papel del tamaño correcto.

9. ELIMINACIÓN



Este marcado indica que este producto no debe eliminarse junto con otros residuos domésticos en toda la UE. Para evitar posibles daños al medio ambiente o a la salud humana derivados de una eliminación incontrolada de residuos, recíclelo de forma responsable para promover la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para devolver su dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida.

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil Maxima. Pour votre sécurité et pour tirer le meilleur parti de votre achat, veuillez lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation ou à l'utilisation de cet appareil. Ce manuel doit être accessible à tout moment et conservé à proximité de l'appareil.



Tous les appareils Maxima sont certifiés CE. Par conséquent, nos appareils répondent aux exigences légales en matière de santé, de sécurité et d'environnement, telles que définies par la Commission européenne. En outre, tous les appareils sont soigneusement testés avant expédition afin de garantir la qualité et la sécurité de l'appareil.

FR

La version originale de ce manuel est en anglais (Royaume-Uni). Toutes les autres versions linguistiques sont des traductions. En cas de divergences ou d'incohérences, la version originale en anglais (Royaume-Uni) prévaut.

Informations générales

Pour toute assistance après-vente, veuillez consulter notre page Service client à l'adresse suivante : www.maxima.com/fr/service. Les manuels d'utilisation sont disponibles en ligne et peuvent être téléchargés depuis la page de l'appareil sur notre site Web. Si vous ne trouvez pas le manuel de votre appareil, veuillez contacter le Service client. Pour plus d'informations, rendez-vous sur notre site Web : www.maxima.com

Garantie

Nous offrons une garantie de 24 mois. Dans le cadre de la garantie, nous fournirons des pièces de rechange supplémentaires en cas de : défauts de matériau, défauts de fabrication ou autres problèmes de qualité.

Les éléments suivants ne sont pas couverts par la garantie :

- Dommages liés à une utilisation incorrecte de l'appareil
- Dommages liés à l'utilisation de pièces qui ne faisaient pas partie de l'appareil d'origine
- Dommages dus au transport vers un autre emplacement après la livraison ou à une installation et un raccordement incorrects
- Dommages aux composants causés par un mauvais raccordement électrique ou à l'eau
- Dommages résultant du démontage et/ou de la modification de l'appareil d'origine sans autorisation
- Dommages résultant d'une mauvaise utilisation, d'un mauvais nettoyage ou d'un entretien inadéquat
- Dommages résultant d'un incendie, de l'effondrement d'un bâtiment, de la foudre, d'une inondation, de surtensions ou de nuisibles
- Non-lecture ou non-respect du manuel d'utilisation
- Consommables et les pièces sujettes à l'usure
- Facture altérée ou absence de facture

TABLE DES MATIÈRES

1. Informations sur l'appareil	39
1.1 Utilisation prévue.....	39
1.2 Spécifications techniques générales	39
1.3 Pièces de rechange.....	39
2. Description et fonctionnement.....	40
2.1 Pièces principales.....	40
3. Consignes de sécurité	40
3.1 Avertissements de sécurité et réglementations	40
3.2 Symboles de sécurité	42
3.3 Plaque signalétique	42
4. Transport.....	42
4.1 Transport et manutention	42
4.2 Procédure de manutention	43
4.3 Emballage	43
5. Installation.....	44
5.1 Installation électrique.....	44
5.2 Avant la première utilisation	44
5.3 Installation dans un caisson	44
6. Utilisation.....	45
6.1 Préparation du café.....	45
7. Nettoyage et entretien.....	45
7.1 Nettoyage de l'appareil	46
7.2 Détartrage de l'appareil	46
7.3 Stockage de l'appareil.....	46
8. Dépannage	47
9. Élimination	47

Les annexes se trouvent à la fin de ce manuel

Annexe 1. Schéma électrique

Annexe 2. Vue éclatée

Annexe 3. Déclaration de conformité

1. INFORMATIONS SUR L'APPAREIL

1.1 Utilisation prévue

Cet appareil est destiné à la préparation de café filtre.

Sauf indication contraire, cet appareil est exclusivement destiné à un usage professionnel dans les cuisines de restaurants, de cantines, d'hôpitaux et d'établissements commerciaux tels que boulangeries, boucheries, etc., et ne doit être utilisé que par un professionnel qualifié ayant lu et compris le présent manuel.

Cet appareil n'est pas destiné à la production industrielle continue d'aliments.

Cet appareil est destiné à un usage intérieur uniquement.

Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, excepté si elles font l'objet d'une surveillance ou reçoivent des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Il convient de surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec ce produit.

Toute modification apportée au produit peut avoir des conséquences sur la sécurité, la garantie et le bon fonctionnement. Le fabricant et le fournisseur déclinent toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une utilisation non conforme.

1.2 Spécifications techniques générales

Cafetière à filtre Maxima						
Numéro d'article	Dimensions, L×P×H (cm)	Dimensions de l'emballage, l×P×H (cm)	Poid (kg)	Alimentation électrique	Puissance (W)	Plage de température de fonctionnement
09365253	21 × 42 × 55	26 × 52 × 60	6.2	230V / 50Hz / 1 Phase	1900	93 - 96°C
09365254	41 × 42 × 55	49 × 52 × 60	11.4		2 × 1900	

Cafetière à filtre Maxima					
Numéro d'article	Temps d'infusion	Température d'infusion	Indice d'étanchéité	Consommation d'électricité en mode veille (W)	Consommation d'électricité en mode arrêt (W)
09365253	2 L / 5 minutes	93 - 96°C	IPX0	n/a	n/a
09365254	2 × 2 L / 5 minutes				

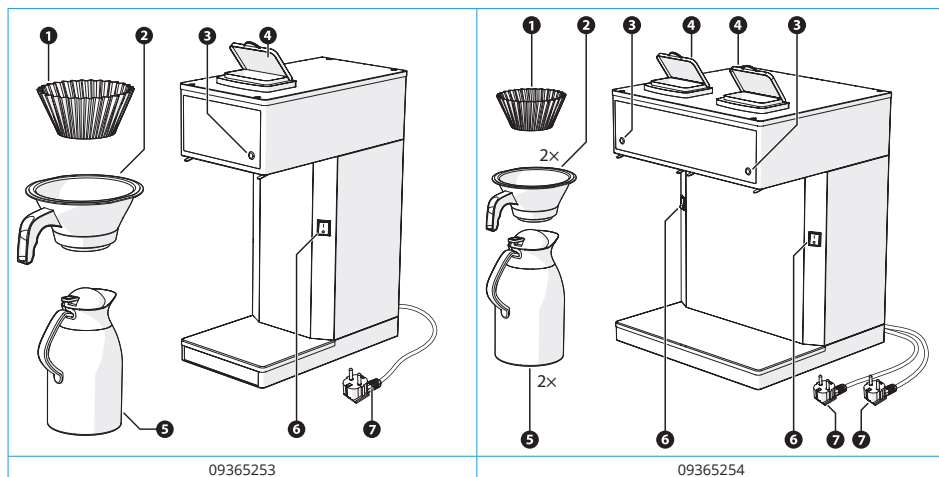
1.3 Pièces de rechange

Une vue éclatée et une liste des pièces de rechange sont disponibles en annexe 2.

2. DESCRIPTION ET FONCTIONNEMENT

Cet appareil est destiné à la préparation de café filtre.

2.1 Pièces principales



- ① Filtre en papier
- ② Entonnoir à café
- ③ LED indicatrice
- ④ Couvercle du réservoir d'eau
- ⑤ Carafe isotherme
- ⑥ Interrupteur de préparation
- ⑦ Fiche d'alimentation

3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

3.1 Avertissements de sécurité et réglementations

⚠ DANGER

- Éloignez l'appareil et la fiche d'alimentation de l'eau et de tout autre liquide. Si l'un ou l'autre est exposé à un liquide, débranchez immédiatement l'appareil et faites-le vérifier par un technicien agréé. Le non-respect de ces instructions peut entraîner une électrocution, voire la mort.

⚠ AVERTISSEMENT

- N'utilisez pas l'appareil après une chute ou s'il est endommagé de quelque manière que ce soit. Faites-le contrôler et réparer par un technicien certifié.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne soulevez et ne déplacez jamais l'appareil par le câble d'alimentation.

- Placez toujours l'appareil sur ses pieds. Ne placez pas l'appareil sur le côté ni à l'envers.
- N'ouvrez pas le boîtier et n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, sauf si un technicien Maxima vous y invite. Toute ouverture sans l'autorisation expresse de Maxima peut entraîner l'annulation de la garantie, endommager l'appareil ou créer une situation dangereuse.
- N'utilisez aucun dispositif ou accessoire qui ne soit pas fourni avec l'appareil ou conçu pour fonctionner avec celui-ci.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier ou les ouvertures de l'appareil.
- Conservez tous les emballages hors de portée des enfants et éliminez-les conformément aux réglementations locales et nationales.
- L'installation électrique doit être conforme aux réglementations locales.
- Éteignez l'appareil avant de retirer la fiche d'alimentation.
- Débranchez toujours l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé. Pour retirer la fiche de la prise, tirez toujours sur la fiche elle-même et non sur le câble.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'effectuer des opérations de nettoyage et d'entretien, ainsi que lors du remplacement de pièces.
- Ne touchez pas la fiche avec des mains humides ou mouillées.
- Éloignez le câble d'alimentation de la zone d'utilisation et ne le recouvrez pas. Veillez à ce que le câble d'alimentation n'entre pas en contact avec des objets chauds ou tranchants et tenez-le à l'écart des flammes nues.
- Notez que lorsque la fiche est dans la prise électrique, l'appareil est connecté au réseau électrique.
- Ne placez jamais l'appareil à proximité de sources de chaleur, telles que des fours, des cuisinières ou des radiateurs. Évitez toujours de placer l'appareil en plein soleil.
- En cas d'urgence ou de dysfonctionnement, débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise électrique. Assurez-vous que la fiche d'alimentation reste toujours accessible pendant le fonctionnement.
- Ne plongez pas le produit, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Ne nettoyez pas l'appareil à l'aide d'un jet d'eau ou d'un nettoyeur haute pression.
- Ne pas installer dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon spécial ou un ensemble disponible auprès du fabricant ou de son agent de service.
- Évitez tout déversement sur le connecteur.
- La surface de la plaque chauffante est soumise à une chaleur résiduelle après utilisation.
- Assurez-vous de laisser un dégagement suffisant autour de l'appareil lors d'une installation dans un caisson.
- Cet appareil doit être utilisé avec la porte décorative ouverte ou la porte du meuble ouverte.
- Un cordon non fixé peut provoquer un risque de trébuchement. Placez toujours le cordon d'alimentation dans une position sûre.
- Surveillez toujours l'appareil pendant son fonctionnement.

3.2 Symboles de sécurité

Symbole	Signification
	Stockez l'appareil entre 10 °C et 30 °C.
	Ne placez et ne stockez pas l'appareil à la lumière directe du soleil.
	L'appareil est destiné à une utilisation en intérieur uniquement.
	Indique la classe de protection I. L'appareil nécessite une connexion avec mise à la terre.
	Attention, surface chaude.

3.3 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve à l'arrière de l'appareil.

4. TRANSPORT

4.1 Transport et manutention

Vérifiez toujours le poids de l'appareil avant de le soulever. N'essayez jamais de soulever ou de déplacer du matériel qui dépasse vos capacités physiques. Si nécessaire, utilisez des dispositifs d'aide au levage ou des équipements mécaniques adaptés.

Lorsque vous soulevez ou transportez l'appareil, tenez compte du fait que son centre de gravité peut ne pas se trouver au centre. Une répartition inégale du poids peut entraîner un basculement inattendu de l'appareil. Assurez-vous que l'appareil est correctement soutenu et bien équilibré à tout moment.

Soulevez toujours en utilisant vos jambes et gardez le dos droit. Évitez les mouvements de rotation lorsque vous transportez l'appareil.

Avant de déplacer l'appareil :

1. débranchez la fiche d'alimentation ;
2. retirez tous les accessoires et les pièces détachées ;
3. fixez les pièces mobiles afin d'éviter qu'elles ne bougent pendant le transport ;

4. soulevez l'appareil avec précaution puis déplacez-le jusqu'à l'emplacement souhaité ;
5. placez l'appareil sur une surface plane et stable.

4.2 Procédure de manutention

⚠ AVERTISSEMENT

- Risque d'écrasement et de choc dû à une perte de contrôle pendant le levage. Soulevez l'appareil en le tenant par le corps principal ou le châssis.

FR

Ne soulevez pas, ne transportez pas et ne tirez pas l'appareil par les parties suivantes :

- pièces détachées ;
- pièces amovibles ;
- pièces mobiles ;
- pièces articulées ;
- capots, couvercles, portes ou panneaux ;
- éléments saillants tels que des arbres, des disques, des poignées ou des raccords.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves.

⚠ AVERTISSEMENT

- Risque de pincement et d'écrasement lors de la mise en place de l'appareil. Abaissez l'appareil lentement et de manière contrôlée. Veillez à éloigner les mains, les doigts ou les pieds lorsque vous abaissez l'appareil.

4.3 Emballage

L'appareil est livré dans un emballage de protection afin d'éviter tout dommage pendant le transport. Selon le type de produit et le mode d'expédition, l'appareil peut être livré dans différents types d'emballage, tels que les éléments suivants :

- une boîte en carton ;
- un carton posé sur une palette ;
- une caisse ou un cadre en bois ;
- une palette contenant un emballage en carton et des cornières de protection en bois.

Avant de déballer le produit, assurez-vous de disposer de suffisamment d'espace pour retirer l'emballage en toute sécurité. Dans certains cas, le carton extérieur doit être soulevé verticalement de la palette, ce qui nécessite un espace libre suffisant au-dessus.

Déballez et vérifiez votre achat dès sa réception. Si l'article présente des vices cachés ou des dommages, contactez immédiatement votre fournisseur. N'utilisez pas l'appareil si vous soupçonnez qu'il est endommagé. Conservez tous les matériaux d'emballage au cas où l'appareil devrait être renvoyé ou inspecté par le transporteur. Les matériaux d'emballage doivent être éliminés conformément aux réglementations locales.

Procédez au déballage en fonction du type d'emballage :

Boîte en carton

Retirez le carton d'emballage extérieur ainsi que tous les matériaux de protection.

Carton posé sur une palette

Retirez toutes les sangles et les protections. Si nécessaire, soulevez le carton à la verticale pour le retirer de la palette.

Caisse ou cadre en bois

Retirez les vis, les équerres métalliques ou les clous qui maintiennent la caisse en bois à l'aide d'outils adaptés. Retirez délicatement les panneaux en bois.

Palette contenant un emballage en carton et des cornières de protection en bois.

Retirez les sangles, les cornières de protection en bois et l'emballage en carton. Si l'appareil est monté sur une palette, rapprochez celle-ci autant que possible de l'emplacement d'installation définitif avant de retirer l'appareil de la palette. Soulevez l'appareil avec précaution de la palette à l'aide d'un équipement de levage adapté ou, si nécessaire, avec l'aide de plusieurs personnes. Les appareils équipés de roulettes peuvent être déplacés à l'endroit souhaité une fois retirés de la palette.

Remarque : évitez d'endommager le sol avec des objets pointus ou saillants.

5. INSTALLATION

5.1 Installation électrique

L'appareil est équipé d'une fiche d'alimentation moulée montée en usine. Assurez-vous que la tension de la machine et celle de la prise murale sont compatibles.

Voir l'annexe 1 Schéma électrique pour plus d'informations.

5.2 Avant la première utilisation

Avant la première utilisation :

1. Retirez tout le film plastique de protection de l'appareil.
 2. Placez l'appareil à l'horizontale sur une surface plane et stable.
 3. Nettoyez le porte-filtre ② et la carafe isotherme ⑤ avec un détergent doux.
 4. Insérez la fiche d'alimentation ⑦ dans une prise de courant mise à la terre.
- laissez toujours un espace d'au moins 10 cm entre l'appareil et les murs ou tout autre objet afin d'assurer une bonne ventilation et de faciliter son utilisation.

5.3 Installation dans un caisson

Lors de l'installation de l'appareil dans un meuble ou un autre caisson, assurez-vous de respecter les dégagements minimaux autour de l'appareil :

- 100 mm de chaque côté
- 100 mm à l'arrière
- 250 mm au-dessus

N'installez pas l'appareil si ces dégagements ne peuvent pas être respectés.

Lors d'une installation dans un meuble, cet appareil doit être utilisé avec la porte décorative ouverte ou la porte du meuble ouverte.

6. UTILISATION

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.

6.1 Préparation du café

1. Placez le filtre en papier ❶ dans l'entonnoir à café ❷.
2. Assurez-vous que le filtre en papier ❶ est entièrement déplié.
3. Remplissez le filtre en papier ❶ avec 118 - 133 grammes de café moulu. N'utilisez pas plus de 133 grammes de café moulu par 2 L.
4. Faites glisser l'entonnoir à café ❷ dans la cafetière filtre.
5. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau ❹.
6. Remplissez la carafe isotherme ❺ d'eau froide.
7. Versez l'eau froide dans le réservoir d'eau.
8. Placez la carafe isotherme vide ❺ sous le porte-filtre ❷.
9. Appuyez sur l'interrupteur d'infusion ❸ pour démarrer le processus d'infusion. Le voyant LED ❸ s'allume. Après un court instant, le café s'écoule dans la carafe isotherme ❺. Lorsque le processus d'infusion est terminé, le voyant LED ❸ s'éteint.
10. Sortez la carafe isotherme ❺ en la tenant par la poignée pour servir le café.
11. Appuyez sur l'interrupteur d'infusion ❸ pour éteindre la cafetière filtre.

FR

7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

⚠ AVERTISSEMENT

- Débranchez toujours l'appareil avant d'effectuer des opérations de nettoyage et d'entretien, ainsi que lors du remplacement de pièces.
- N'ouvrez pas le boîtier et n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, sauf si un technicien Maxima vous y invite. Toute ouverture sans l'autorisation expresse de Maxima peut entraîner l'annulation de la garantie, endommager l'appareil ou créer une situation dangereuse.
- Ne touchez pas la fiche avec des mains humides ou mouillées.
- Ne plongez pas le produit, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Ne nettoyez pas l'appareil à l'aide d'un jet d'eau ou d'un nettoyeur haute pression.

7.1 Nettoyage de l'appareil

Nettoyez le porte-filtre et la carafe isotherme avec un détergent doux. Nettoyez le corps de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et humide.

Fréquence	Action	Instruction
Quotidien	Nettoyage du porte-filtre et de la carafe isotherme.	Nettoyez avec un détergent doux et de l'eau tiède.
Quotidien	Nettoyage du boîtier de la cafetière filtre.	Essuyez avec un chiffon doux et humide.
Mensuel*	Détartrage de l'appareil.	Reportez-vous aux instructions du chapitre « Détartrage de l'appareil ».
Mensuel	Effectuez une inspection générale.	Inspectez l'appareil pour détecter des défauts ou une usure.

* La fréquence de détartrage dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation.

7.2 Détartrage de l'appareil

1. Insérez l'entonnoir à café ❷ vide dans la cafetière filtre.
2. Remplissez la carafe isotherme ❹ avec un mélange de 1/3 de vinaigre de nettoyage ou de jus de citron et de 2/3 d'eau, ou utilisez un détartrant professionnel.
3. Versez la solution dans le réservoir d'eau.
4. Placez la carafe isotherme vide sous le porte-filtre ❷.
5. Appuyez sur l'interrupteur Brew ❸ pour allumer l'appareil.
Attendez que le liquide commence à s'écouler dans la carafe isotherme vide ❹.
6. Appuyez sur l'interrupteur Brew pour éteindre l'appareil.
Attendez 45 - 50 minutes.
7. Appuyez sur l'interrupteur Brew pour allumer l'appareil.
Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide.
8. Appuyez sur l'interrupteur Brew pour éteindre l'appareil.
9. Jetez la solution de détartrage.
10. Répétez les étapes 2. à 9. au moins deux fois avec de l'eau propre pour rincer la cafetière filtre.

7.3 Stockage de l'appareil

- Lorsqu'il n'est pas utilisé, débranchez l'appareil de la source d'alimentation.
- Stockez l'appareil entre 10 °C et 30 °C.
- Stockez l'appareil dans un endroit sec, à l'abri de la lumière du soleil, et protégez-le contre la poussière et la saleté excessives.

8. DÉPANNAGE

Problème	Cause	Solution
L'appareil ne s'allume pas.	Il n'y a pas d'alimentation électrique.	Vérifiez que l'appareil est connecté à une prise de courant fonctionnelle et que la fiche est correctement insérée.
	L'interrupteur est défectueux.	Contactez le service après-vente pour une inspection ou une réparation.
Le café s'écoule lentement.	Il y a du calcaire dans l'appareil.	Détartrez l'appareil conformément à la procédure de détartrage.
	Il y a un blocage.	Nettoyez soigneusement le système d'alimentation en eau et l'entonnoir à café.
Le café ne s'écoule pas.	Il n'y a pas d'eau dans le réservoir.	Remplissez le réservoir d'eau.
L'appareil est sous tension, mais le café ne s'écoule pas.	La protection contre la surchauffe est activée.	Contactez le service après-vente pour obtenir de l'aide.
Le fusible se déclenche.	Il y a un court-circuit.	Faites contrôler l'appareil par un technicien qualifié.
Il y a une fuite sous l'appareil.	Le réservoir est trop rempli et le tuyau de trop-plein évacue l'excès d'eau sur le plan de travail.	Remplissez le réservoir avec un maximum de 2 L par groupe d'infusion.
Le café a un goût désagréable.	Il y a du calcaire dans l'appareil.	Effectuez la procédure de détartrage.
Il y a du marc de café dans le café.	Trop de café moulu est utilisé.	Utilisez de 118 à 133 g de café pour chaque verseuse de 2 L.
	Le papier filtre est replié vers l'intérieur.	Placez correctement le papier filtre et dépliez complètement les bords.
	Le papier filtre n'a pas la bonne taille.	Utilisez un filtre papier de la bonne taille.

9. ÉLIMINATION



Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets ménagers dans l'UE. Afin d'éviter tout risque pour l'environnement ou la santé humaine dû à une élimination non contrôlée des déchets, recyclez-le de manière responsable afin de promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour retourner votre appareil usagé, veuillez utiliser les systèmes de reprise et de collecte.

Grazie per aver acquistato questo apparecchio Maxima. Per garantire la propria sicurezza e ottenere il massimo dall'acquisto, leggere attentamente le istruzioni prima di tentare di installare o utilizzare questo apparecchio. Il presente manuale deve essere sempre disponibile e conservato vicino all'apparecchio.



Tutti gli apparecchi Maxima sono certificati CE. Di conseguenza, i nostri apparecchi soddisfano i requisiti legali relativi a salute, sicurezza e ambiente, come stabilito dalla Commissione Europea. Inoltre, tutti gli apparecchi vengono accuratamente testati prima della spedizione per garantire la qualità e la sicurezza dell'apparecchio.

La versione originale di questo manuale è in inglese (Regno Unito). Tutte le altre versioni linguistiche sono traduzioni. In caso di discrepanze o incongruenze, prevale la versione originale in inglese (Regno Unito).

Informazioni generali

Per l'assistenza post-vendita, la invitiamo a visitare la nostra pagina del Servizio clienti all'indirizzo: www.maxima.com/it/servizio. I manuali d'uso sono disponibili online e possono essere scaricati in formato elettronico dalla pagina dedicata all'apparecchio sul nostro sito web. Se il manuale del Suo apparecchio non è disponibile, contatti il Servizio clienti. Per ulteriori informazioni, visiti il nostro sito web: www.maxima.com

Garanzia

Offriamo una garanzia di 24 mesi. In base alla garanzia, forniremo parti di ricambio aggiuntive in caso di: difetti dei materiali, difetti di fabbricazione o altri problemi di qualità.

I seguenti casi sono esclusi dalla garanzia:

- Danni dovuti all'uso non corretto dell'apparecchio;
- Danni legati all'utilizzo di parti non appartenenti alla macchina originale;
- Danni dovuti al trasporto in un'altra sede dopo la consegna o a installazione e collegamento non corretti;
- Danni ai componenti causati da un collegamento elettrico o idrico di tipo erraneo;
- Danni causati dallo smontaggio e/o dalla modifica della macchina originale senza aver ricevuto alcuna autorizzazione;
- Danni causati da uso improprio, pulizia insufficiente o manutenzione inadeguata;
- Danni causati da incendi, crolli di edifici, fulmini, inondazioni, sbalzi di tensione o parassiti;
- Mancata lettura oppure osservanza del manuale d'uso;
- Materiali di consumo e parti soggette a usura;
- Fattura alterata o assente;

1. Informazioni sull'apparecchio	50
1.1 Uso previsto.....	50
1.2 Specifiche generali.....	50
1.3 Ricambi.....	50
2. Descrizione e funzionamento	51
2.1 Componenti principali.....	51
3. Istruzioni di sicurezza	51
3.1 Avvertenze e norme di sicurezza	51
3.2 Simboli di sicurezza	53
3.3 Targhetta identificativa	53
4. Trasporto.....	53
4.1 Trasporto e movimentazione.....	53
4.2 Procedura di movimentazione.....	54
4.3 Imballaggio	54
5. Installazione	55
5.1 Installazione elettrica	55
5.2 Prima del primo utilizzo	55
5.3 Installazione in un alloggiamento.....	55
6. Uso	56
6.1 Preparazione del caffè	56
7. Pulizia e manutenzione	56
7.1 Pulizia dell'apparecchio.....	57
7.2 Decalcificazione dell'apparecchio	57
7.3 Conservazione dell'apparecchio	57
8. Risoluzione dei problemi	58
9. Smaltimento	58

Gli allegati si trovano alla fine del presente manuale

Allegato 1. Schema elettrico

Allegato 2. Vista esplosa

Allegato 3. Dichiarazione di conformità

1. INFORMAZIONI SULL'APPARECCHIO

1.1 Uso previsto

Questo apparecchio è destinato alla preparazione di caffè filtro.

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente all'uso professionale in cucine di ristoranti, mense, ospedali e in attività commerciali quali panetterie, macellerie, ecc., salvo diversa indicazione, e deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato che abbia letto e compreso il presente manuale.

Questo apparecchio non è destinato alla produzione continua di alimenti su larga scala.

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso in ambienti interni.

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza, se non sotto supervisione o a meno che non abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il prodotto.

Qualsiasi modifica del prodotto può avere conseguenze sulla sicurezza, sulla garanzia e sul corretto funzionamento. Il fabbricante e il fornitore non sono responsabili per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.

1.2 Specifiche generali

Caffettiera a filtro Maxima						
Codice articolo	Dimensioni, L×P×A (cm)	Dimensioni della confezione, L×P×A (cm)	Peso (kg)	Alimentazione	Potenza (W)	Intervallo di temperatura di esercizio
09365253	21 × 42 × 55	26 × 52 × 60	6.2	230V / 50Hz / 1 Fase	1900	93 - 96°C
09365254	41 × 42 × 55	49 × 52 × 60	11.4		2 × 1900	

Caffettiera a filtro Maxima					
Codice articolo	Tempo di infusione	Temperatura di infusione	Grado di protezione dall'acqua	Consumo di energia in modo stand-by (W)	Consumo di energia in modo spento (W)
09365253	2 L / 5 minuti	93 - 96°C	IPX0	n/d	n/d
09365254	2 × 2 L / 5 minuti				

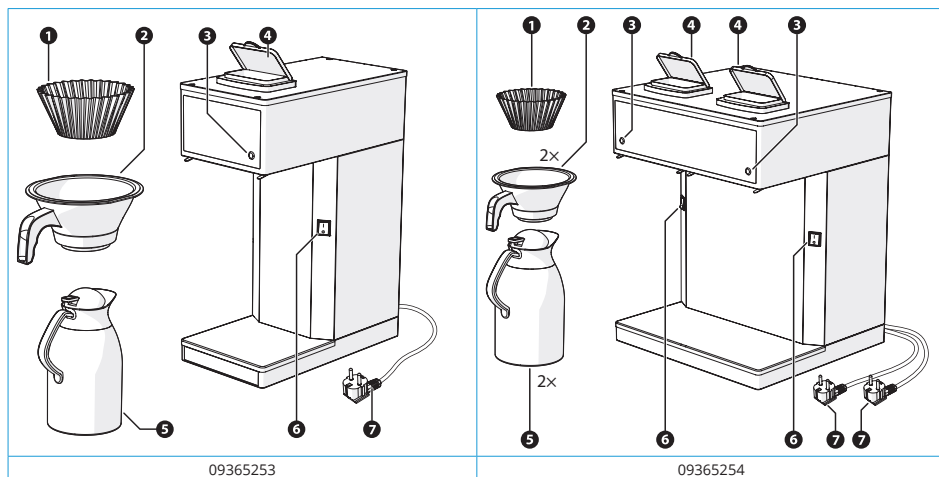
1.3 Ricambi

Nell'allegato 2 sono disponibili una vista esplosa e un elenco dei ricambi.

2. DESCRIZIONE E FUNZIONAMENTO

Questo apparecchio è destinato alla preparazione di caffè filtro.

2.1 Componenti principali



- ① Filtro di carta
- ② Imbuto per caffè
- ③ LED indicatore
- ④ Coperchio del serbatoio dell'acqua
- ⑤ Caraffa termica
- ⑥ Interruttore di preparazione
- ⑦ Spina di alimentazione

3. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

3.1 Avvertenze e norme di sicurezza

⚠ PERICOLO

- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani dall'acqua e da altri liquidi. Se uno dei due elementi dovesse entrare a contatto con un liquido, scollegare immediatamente l'alimentazione e far controllare l'apparecchio a un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare scosse elettriche o la morte.

⚠ AVVERTENZA

- Non utilizzare l'apparecchio dopo che è caduto o se è danneggiato in qualsiasi modo. Farlo controllare e riparare da un tecnico certificato.
- Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento.
- Non sollevare né spostare mai l'apparecchio tramite il cavo di alimentazione.

- Posizionare sempre l'apparecchio sui piedini. Non posizionare l'apparecchio su un lato o capovolto.
- Non aprire l'involucro né tentare di riparare l'apparecchio autonomamente, salvo diversa indicazione di un tecnico Maxima. L'apertura senza esplicita autorizzazione di Maxima può invalidare la garanzia, causare danni alla macchina o comportare una situazione pericolosa.
- Non utilizzare dispositivi o accessori che non siano stati forniti con l'apparecchio o non compatibili con esso.
- Non inserire oggetti nell'involucro o nelle aperture dell'apparecchio.
- Tenere tutte le confezioni fuori dalla portata dei bambini e smaltirle in conformità alle normative locali e nazionali.
- Eseguire l'installazione elettrica in conformità alle normative locali.
- Spegnerne l'apparecchio prima di staccare la spina.
- Scollegare sempre l'alimentazione quando l'apparecchio non viene usato. Per staccare la spina dalla presa, impugnare la spina senza esercitare trazione sul cavo.
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla presa di corrente prima di eseguire operazioni di pulizia e manutenzione e in caso di sostituzione di componenti.
- Non toccare la spina con le mani umide o bagnate.
- Tenere il cavo di alimentazione a distanza dalla zona di funzionamento e non coprirlo. Verificare che il cavo di alimentazione non entri a contatto con oggetti caldi o taglienti e tenerlo lontano da fiamme libere.
- Quando la spina è inserita nella presa elettrica, l'apparecchio sarà collegato alla rete elettrica.
- Non collocare mai l'apparecchio vicino a fonti di calore, quali forni, piani cottura o radiatori. Evitare sempre di collocare l'apparecchio alla luce diretta del sole.
- In caso di emergenza o malfunzionamento, scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Assicurarsi che la spina di alimentazione sia sempre accessibile durante il funzionamento.
- Non immergere il prodotto, il cavo di alimentazione o la spina in acqua o in altri liquidi.
- Non pulire l'apparecchio con un getto d'acqua o un'idropulitrice.
- Non installare in un'area in cui potrebbe essere utilizzato un getto d'acqua.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo speciale o un gruppo disponibile presso il produttore o il suo centro di assistenza.
- Evitare fuoriuscite sul connettore.
- La superficie della piastra riscaldante è soggetta a calore residuo dopo l'uso.
- Assicurare spazio libero sufficiente attorno all'apparecchio in caso di installazione in un alloggiamento.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato con la porta decorativa aperta o con l'anta del mobile aperta.
- Un cavo non fissato può causare rischio di inciampo. Posizionare sempre il cavo di alimentazione in una posizione sicura.
- Sorvegliare sempre l'apparecchio durante il funzionamento.

3.2 Simboli di sicurezza

Simbolo	Significato
	Conservare l'apparecchio tra 10°C e 30°C.
	Non posizionare né conservare l'apparecchio alla luce solare diretta.
	L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso in ambienti interni.
	Indica la classe di protezione I. L'apparecchio richiede un collegamento a terra.
	Attenzione, superficie calda.

3.3 Targhetta identificativa

La targhetta dati si trova sul retro dell'apparecchio.

4. TRASPORTO

4.1 Trasporto e movimentazione

Valutare sempre il peso dell'apparecchio prima di sollevarlo. Non tentare mai di sollevare o spostare attrezzature che superano le Sue capacità fisiche. Se necessario, utilizzare ausili di sollevamento adeguati o attrezzature meccaniche.

Quando si solleva o si trasporta l'apparecchio, tenere presente che il centro di gravità potrebbe non trovarsi in posizione centrale. Una distribuzione irregolare del peso potrebbe causare un ribaltamento imprevisto dell'unità. Assicurarsi che l'apparecchio sia sempre adeguatamente sostenuto e bilanciato.

Sollevarre sempre utilizzando le gambe e mantenere la schiena dritta. Evitare movimenti di torsione mentre si trasporta l'apparecchio.

Prima di spostare l'apparecchio:

1. scollegare la spina di alimentazione.
2. Rimuovere tutti gli accessori e le parti non fissate.
3. Fissare le parti mobili per impedire che si spostino durante il trasporto.

4. Sollevare l'apparecchio con cautela e spostarlo nella posizione desiderata.
5. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile.

4.2 Procedura di movimentazione

⚠ AVVERTENZA

- Pericolo di schiacciamento e urto dovuto alla perdita di controllo durante il sollevamento. Sollevare l'apparecchio sostenendone il corpo principale o il telaio.

IT

Non sollevare, trasportare o tirare l'apparecchio afferrandolo da:

- Componenti non fissati
- Parti rimovibili
- Parti mobili
- Parti incernierate
- Coperture, coperchi, sportelli o pannelli
- Elementi sporgenti quali alberi, dischi, maniglie o raccordi

Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può causare gravi lesioni.

⚠ AVVERTENZA

- Pericolo di schiacciamento durante il posizionamento dell'apparecchio. Abbassare l'apparecchio lentamente e in modo controllato. Tenere mani, dita e piedi lontani dall'apparecchio durante il suo abbassamento.

4.3 Imballaggio

L'apparecchio viene consegnato in un imballaggio protettivo per evitare danni durante il trasporto. A seconda del tipo di prodotto e del metodo di spedizione, l'apparecchio può essere fornito in diversi tipi di imballaggio, quali:

- Una scatola di cartone
- Una scatola di cartone su pallet
- Una cassa o una struttura di legno
- Un pallet con imballaggio in cartone e protezioni angolari in legno

Prima di disimballare l'apparecchio, assicurarsi che vi sia spazio sufficiente per rimuovere l'imballaggio in sicurezza. In alcuni casi, la scatola esterna deve essere sollevata verticalmente dal pallet, il che richiede uno spazio libero sufficiente in altezza.

Disimballare e ispezionare il prodotto immediatamente dopo la consegna. Se sono presenti difetti nascosti o danni all'articolo, contattare immediatamente il fornitore. Non utilizzare l'apparecchio se si sospetta che sia danneggiato. Conservare tutto il materiale di imballaggio nel caso in cui sia necessario restituire l'apparecchio o farlo ispezionare dal corriere. Smaltire il materiale di imballaggio in conformità con le normative locali.

Procedere al disimballaggio in base al tipo di imballaggio:

Scatola di cartone

Rimuovere la scatola di cartone esterna e gli eventuali materiali di protezione.

Scatola di cartone su pallet

Rimuovere tutte le cinghie e i materiali di protezione. Se necessario, sollevare la scatola di cartone in verticale dal pallet.

Cassa o struttura di legno

Rimuovere le viti, le staffe metalliche o i chiodi che fissano la cassa di legno utilizzando attrezzi adeguati. Rimuovere con cautela i pannelli di legno.

Pallet con imballaggio in cartone e protezioni angolari in legno

Rimuovere le cinghie, le protezioni angolari in legno e l'imballaggio in cartone. Se l'apparecchio è montato su un pallet, avvicinare il pallet il più possibile al luogo di installazione definitivo prima di rimuovere l'apparecchio dal pallet. Sollevare con cautela l'apparecchio dal pallet utilizzando attrezzature di sollevamento adeguate o, se necessario, più persone. Gli apparecchi dotati di ruote possono essere spostati nella posizione desiderata dopo essere stati rimossi dal pallet.

Nota Bene: evitare di danneggiare il pavimento con oggetti appuntiti o sporgenti.

5. INSTALLAZIONE

5.1 Installazione elettrica

L'apparecchio è dotato di una spina di alimentazione stampata montata in fabbrica. Assicurarsi che la tensione della macchina e quella della presa a muro siano compatibili.

Per ulteriori informazioni, vedere l'allegato 1 Schema elettrico.

5.2 Prima del primo utilizzo

Prima del primo utilizzo:

1. Rimuovere tutte le pellicole protettive in plastica dall'apparecchio.
 2. Posizionare l'apparecchio orizzontalmente su una superficie piana e stabile.
 3. Pulire l'imbuto del caffè ❷ e la caraffa termica ❸ con un detergente delicato.
 4. Inserire la spina di alimentazione ❹ in una presa di corrente con messa a terra.
- Mantenere sempre una distanza di almeno 10 cm tra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti per garantirne la ventilazione e facilitarne l'utilizzo.

5.3 Installazione in un alloggiamento

Quando si installa l'apparecchio in un mobile o in un altro alloggiamento, assicurarsi che siano mantenute le distanze minime attorno all'apparecchio:

- 100 mm su ciascun lato
- 100 mm sul retro
- 250 mm sopra

Non installare l'apparecchio se non è possibile garantire questi spazi liberi.

In caso di installazione all'interno di un vano, questo apparecchio deve essere utilizzato con lo sportello decorativo aperto o con lo sportello del mobile aperto.

6. USO

⚠ AVVERTENZA

- Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento.

6.1 Preparazione del caffè

1. Inserire il filtro di carta ❶ nell'imbuto del caffè ❷.
2. Assicurarsi che il filtro di carta ❶ sia completamente aperto.
3. Riempire il filtro di carta ❶ con 118 - 133 grammi di caffè macinato. Non utilizzare più di 133 grammi di caffè macinato per 2 L.
4. Far scorrere l'imbuto del caffè ❷ nella macchina per caffè filtro.
5. Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua ❹.
6. Riempire la caraffa termica ❺ con acqua fredda.
7. Versare l'acqua fredda nel serbatoio dell'acqua.
8. Posizionare la caraffa termica vuota ❺ sotto l'imbuto del caffè ❷.
9. Premere l'interruttore Brew ❻ per avviare il processo di preparazione. Il LED indicatore ❸ si accenderà. Dopo breve tempo, il caffè gocciolerà nella caraffa termica ❺. Al termine del processo di preparazione, il LED indicatore ❸ si spegnerà.
10. Estrarre la caraffa termica ❺ afferrandola dal manico per servire il caffè.
11. Premere l'interruttore Brew ❻ per spegnere la macchina da caffè filtro.

IT

7. PULIZIA E MANUTENZIONE

⚠ AVVERTENZA

- Scollegare sempre l'apparecchio dalla presa di corrente prima di eseguire operazioni di pulizia e manutenzione e in caso di sostituzione di componenti.
- Non aprire l'involucro né tentare di riparare l'apparecchio autonomamente, salvo diversa indicazione di un tecnico Maxima. L'apertura senza esplicita autorizzazione di Maxima può invalidare la garanzia, causare danni alla macchina o comportare una situazione pericolosa.
- Non toccare la spina con le mani umide o bagnate.
- Non immergere il prodotto, il cavo di alimentazione o la spina in acqua o in altri liquidi.
- Non pulire l'apparecchio con un getto d'acqua o un'idropulitrice.

7.1 Pulizia dell'apparecchio

Pulire l'imbuto del caffè e la caraffa termica con un detergente delicato. Pulire il corpo dell'apparecchio con un panno morbido e umido.

Intervallo	Azione	Istruzione
Quotidiano	Pulizia dell'imbuto del caffè e della caraffa termica.	Pulire con un detergente delicato e acqua tiepida.
Quotidiano	Pulizia del corpo della macchina per caffè filtro.	Pulire con un panno morbido e umido.
Mensile*	Decalcificazione dell'apparecchio.	Fare riferimento alle istruzioni nel capitolo «Decalcificazione dell'apparecchio».
Mensile	Eseguire un'ispezione generale.	Ispezionare l'apparecchio per verificare la presenza di difetti o usura.

* La frequenza di decalcificazione dipende dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza di utilizzo.

7.2 Decalcificazione dell'apparecchio

1. Inserire l'imbuto del caffè **2** vuoto nella caffettiera a filtro.
2. Riempire la caraffa termica **5** con una miscela di 1/3 di aceto di pulizia o succo di limone e 2/3 di acqua, oppure utilizzare un decalcificante professionale.
3. Versare la soluzione nel serbatoio dell'acqua.
4. Posizionare la caraffa termica vuota sotto l'imbuto del caffè **2**.
5. Premere l'Interruttore Brew **6** per accendere l'apparecchio.
Attendere finché il liquido non inizia a gocciolare nella caraffa termica vuota **5**.
6. Premere l'Interruttore Brew per spegnere l'apparecchio.
Attendere 45 - 50 minuti.
7. Premere l'Interruttore Brew per accendere l'apparecchio.
Lasciare funzionare l'apparecchio finché il serbatoio dell'acqua non è vuoto.
8. Premere l'Interruttore Brew per spegnere l'apparecchio.
9. Smaltire la soluzione di decalcificazione.
10. Ripetere i passaggi da 2. a 9. almeno due volte con acqua pulita per risciacquare la caffettiera a filtro.

7.3 Conservazione dell'apparecchio

- Quando non è in uso, scollegare l'apparecchio dalla fonte di alimentazione.
- Conservare l'apparecchio tra 10°C e 30°C.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, al riparo dalla luce solare, e proteggerlo da polvere e sporco eccessivi.

8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

IT

Problema	Causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	Non è presente alimentazione elettrica.	Verificare che l'apparecchio sia collegato a una presa di corrente funzionante e che la spina sia inserita correttamente.
	L'interruttore è difettoso.	Contattare il servizio assistenza per un controllo o una riparazione.
Il caffè scorre lentamente.	È presente calcare nell'apparecchio.	Decalcificare l'apparecchio secondo la procedura di decalcificazione.
	È presente un'ostruzione.	Pulire accuratamente il sistema di alimentazione dell'acqua e l'imbuto del caffè.
Il caffè non esce.	Non c'è acqua nel serbatoio.	Riempire il serbatoio con acqua.
L'apparecchio è alimentato, ma il caffè non esce.	La protezione contro il surriscaldamento è attivata.	Contattare il servizio assistenza per ricevere aiuto.
Il fusibile scatta.	È presente un cortocircuito.	Far controllare l'apparecchio da un tecnico qualificato.
È presente una perdita sotto l'apparecchio.	Il serbatoio è troppo pieno e il tubo di troppo pieno scarica l'acqua in eccesso sul piano di lavoro	Riempire il serbatoio con un massimo di 2 L per gruppo di infusione.
Il caffè ha un sapore sgradevole.	È presente calcare nell'apparecchio.	Eseguire la procedura di decalcificazione.
Sono presenti fondi di caffè nel caffè.	Viene utilizzato troppo caffè macinato.	Utilizzare da 118 a 133 g di caffè per ogni caraffa da 2 L.
	La carta filtro è piegata verso l'interno.	Posizionare correttamente la carta filtro e aprire completamente i bordi.
	La carta filtro è di dimensione errata.	Utilizzare un filtro di carta della dimensione corretta.

9. SMALTIMENTO



Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito insieme agli altri rifiuti domestici nell'UE. Per prevenire possibili danni all'ambiente o alla salute umana derivanti da uno smaltimento incontrollato dei rifiuti, riciclarlo in modo responsabile per promuovere il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per restituire il dispositivo usato, utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta.

Bedankt dat je dit apparaat van Maxima hebt gekocht. Lees voor je eigen veiligheid en om het meeste uit je aankoop te halen deze handleiding zorgvuldig door voordat je dit apparaat installeert of gebruikt. Deze handleiding moet altijd beschikbaar zijn en in de buurt van het apparaat worden bewaard.



Alle Maxima-apparaten zijn CE-gecertificeerd. Daardoor voldoen onze apparaten aan de wettelijke eisen met betrekking tot gezondheid, veiligheid en het milieu, zoals vastgesteld door de Europese Commissie. Daarnaast worden alle apparaten vóór verzending grondig getest om de kwaliteit en veiligheid van het apparaat te waarborgen.

De originele versie van deze handleiding is in het Engels (VK). Alle versies in andere talen zijn vertalingen. In geval van afwijkingen of inconsistenties is de originele Engelse (VK) versie bepalend.

Algemene informatie

Als je hulp nodig hebt na de verkoop, ga dan naar onze klantenservicepagina: www.maxima.com/nl/klantenservice. Gebruikershandleidingen zijn online beschikbaar en kunnen elektronisch worden gedownload vanaf de productpagina op onze website. Als de handleiding voor je apparaat niet beschikbaar is, neem dan contact op met de klantenservice. Ga voor meer informatie naar onze website: www.maxima.com

Garantie

Wij bieden 24 maanden garantie. Onder de garantie leveren wij extra reserveonderdelen in geval van: materiaalfouten, fabricagefouten of andere kwaliteitsproblemen.

Het volgende valt niet onder de garantie:

- Schade door onjuist gebruik van het apparaat
- Schade in verband met het gebruik van onderdelen die geen deel uitmaakten van de originele machine
- Schade door transport naar een andere locatie na levering of door onjuiste installatie en aansluiting
- Schade aan onderdelen veroorzaakt door onjuiste elektrische of wateraansluiting
- Schade als gevolg van demontage en/of wijziging aan de originele machine zonder toestemming
- Schade als gevolg van verkeerd gebruik, slechte reiniging of onjuist onderhoud
- Schade als gevolg van brand, instorting van gebouwen, bliksem, overstroming, stroompieken of ongedierte
- Het niet lezen of volgen van de gebruikershandleiding
- Verbruiksartikelen en onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage
- Een gewijzigde factuur of geen factuur

1. Apparaatinformatie.....	61
1.1 Beoogd gebruik.....	61
1.2 Algemene specificaties.....	61
1.3 Reserveonderdelen	61
2. Beschrijving en bediening	62
2.1 Hoofdonderdelen	62
3. Veiligheidsinstructies	62
3.1 Veiligheidswaarschuwingen en voorschriften.....	62
3.2 Veiligheidssymbolen.....	64
3.3 Typeplaatje	64
4. Vervoer	64
4.1 Vervoer en verwerking.....	64
4.2 Handelingsprocedure.....	65
4.3 Verpakking.....	65
5. Installatie	66
5.1 Elektrische installatie.....	66
5.2 Vóór het eerste gebruik	66
5.3 Installatie in een ombouw	66
6. Gebruik.....	67
6.1 Koffie zetten	67
7. Reiniging en onderhoud	67
7.1 Het apparaat reinigen	68
7.2 Het apparaat ontkalken	68
7.3 Het apparaat opbergen.....	68
8. Probleemoplossing.....	69
9. Afvalverwerking	69

Bijlagen zijn te vinden aan het einde van deze handleiding

Bijlage 1. Elektrisch schema

Bijlage 2. Exploded view

Bijlage 3. Conformiteitsverklaring

1. APPARAATINFORMATIE

1.1 Beoogd gebruik

Dit apparaat is bedoeld voor het zetten van filterkoffie.

Dit apparaat is alleen bedoeld voor commercieel gebruik in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en in commerciële bedrijven zoals bakkerijen, slagerijen, etc., tenzij anders vermeld en het apparaat mag alleen worden gebruikt door een getrainde professional die deze handleiding heeft gelezen en begrepen.

Dit apparaat is niet bedoeld voor voortdurende massaproductie van voedsel.

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (zoals kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze worden begeleid door of instructies hebben ontvangen over het gebruik van het apparaat van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen zodat ze niet met het product gaan spelen.

Wijzigingen aan het product kunnen gevolgen hebben voor de veiligheid, garantie en juiste werking. De fabrikant en leverancier zijn niet aansprakelijk voor schade die veroorzaakt is door onjuiste bediening of onjuist gebruik.

1.2 Algemene specificaties

Maxima filterkoffiezetapparaat						
Artikelnummer	Afmetingen, B×D×H (cm)	Afmetingen verpakking, B×D×H (cm)	Gewicht (kg)	Elektrische aansluiting	Vermogen (W)	Bedrijfstemperatuurbereik
09365253	21 × 42 × 55	26 × 52 × 60	6.2	230V / 50Hz / 1 fase	1900	93 - 96°C
09365254	41 × 42 × 55	49 × 52 × 60	11.4		2 × 1900	

Maxima filterkoffiezetapparaat					
Artikelnummer	Zettijd	Zettemperatuur	Waterdichtheidsklasse	Elektriciteitsverbruik in standby-stand (W)	Elektriciteitsverbruik in uitstand (W)
09365253	2 L / 5 minuten	93 - 96°C	IPX0	n.v.t.	n.v.t.
09365254	2 × 2 L / 5 minuten				

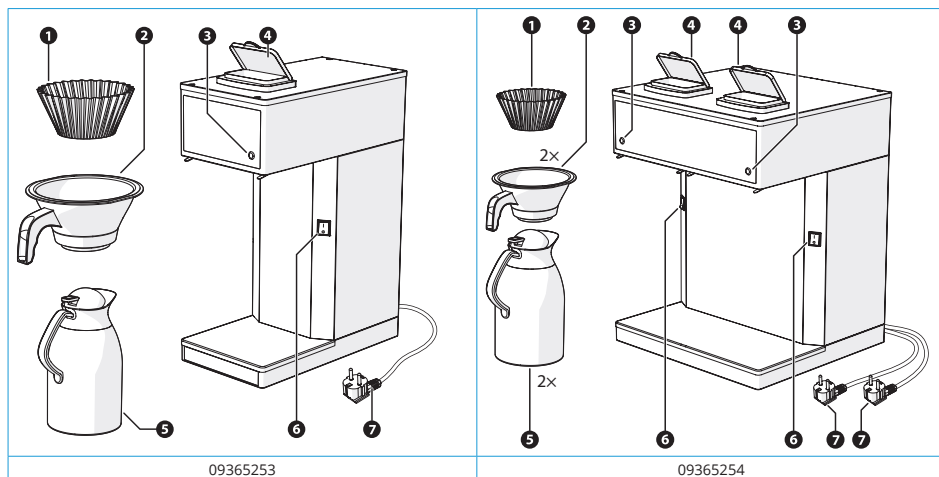
1.3 Reserveonderdelen

Een exploded view en een lijst met reserveonderdelen zijn beschikbaar in bijlage 2.

2. BESCHRIJVING EN BEDIENING

Dit apparaat is bedoeld voor het zetten van filterkoffie.

2.1 Hoofddonderdelen



- 1 Papieren filter
- 2 Koffietrechter
- 3 LED-indicator
- 4 Deksel van het waterreservoir
- 5 Geïsoleerde kan
- 6 Zetschakelaar
- 7 Netstekker

3. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

3.1 Veiligheidswaarschuwingen en voorschriften

⚠ GEVAAR

- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als een van beide wordt blootgesteld aan een vloeistof, koppel dan onmiddellijk de stroomtoevoer los en laat het apparaat nakijken door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies kan elektrische schokken of zelfs de dood tot gevolg hebben.

⚠ WAARSCHUWING

- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of als het op welke manier dan ook beschadigd is. Laat het controleren en repareren door een gecertificeerde technicus.
- Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.
- Til of verplaats het apparaat nooit aan de stroomkabel.

- Plaats het apparaat altijd op de voeten. Plaats het apparaat niet op zijn zijkant en niet ondersteboven.
- Open de behuizing niet en probeer het apparaat niet zelf te repareren, tenzij een Maxima-technicus dit opdraagt. Wanneer de behuizing wordt geopend zonder uitdrukkelijke toestemming van Maxima, kan de garantie komen te vervallen, schade aan het apparaat worden toegebracht of een gevaarlijke situatie ontstaan.
- Gebruik geen apparaten of accessoires die niet bij het apparaat zijn geleverd of zijn ontworpen om ermee te werken.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing of openingen van het apparaat.
- Houd alle verpakkingen uit de buurt van kinderen en voer de verpakking af in overeenstemming met de lokale en nationale voorschriften.
- De elektrische installatie moet voldoen aan de plaatselijke voorschriften.
- Schakel het apparaat uit voordat je de stekker uit het stopcontact haalt.
- Koppel altijd de stroom los wanneer het apparaat niet in gebruik is. Trek bij het verwijderen van de stekker altijd aan de stekker zelf en niet aan de kabel.
- Haal altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat je het schoonmaakt of onderhoudt en wanneer je onderdelen vervangt.
- Raak de stekker niet aan met vochtige of natte handen.
- Houd het netsnoer uit de buurt van het werkbereik en dek het snoer niet af. Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met hete of scherpe voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur.
- Wanneer de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op het elektriciteitsnet.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van warmtebronnen, zoals ovens, fornuizen of radiatoren. Plaats het apparaat ook nooit in direct zonlicht.
- Trek in geval van nood of storing altijd de stekker uit het stopcontact. Zorg ervoor dat je de stekker tijdens gebruik altijd kunt bereiken.
- Dompel het product, de stroomkabel of de stekker niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Maak het apparaat niet schoon met een hogedruksluit.
- Installeer het apparaat niet in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal snoer of een speciale kabelset die verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens servicepartner.
- Voorkom morsen op de connector.
- Het oppervlak van de warmhoudplaat is na gebruik onderhevig aan restwarmte.
- Zorg voor voldoende vrije ruimte rondom het apparaat bij installatie in een ombouw.
- Dit apparaat moet worden gebruikt met de decoratieve deur open of met de kastdeur open.
- Een losliggend snoer kan struikelgevaar veroorzaken. Leg het netsnoer altijd op een veilige plek.
- Houd het apparaat altijd in de gaten tijdens gebruik.

3.2 Veiligheidssymbolen

Symbool	Betekenis
	Berg het apparaat op bij een temperatuur tussen 10°C en 30°C.
	Plaats of bewaar het apparaat niet in direct zonlicht.
	Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.
	Geeft beschermingsklasse I aan. Het apparaat vereist een geaarde aansluiting.
	Let op, heet oppervlak.

3.3 Typeplaatje

Het typeplaatje bevindt zich aan de achterkant van het apparaat.

4. VERVOER

4.1 Vervoer en verwerking

Bepaal altijd het gewicht van het apparaat voordat je het tilt. Til of verplaats geen apparaten die boven je fysieke kracht liggen. Gebruik indien nodig de juiste tilmiddelen of mechanische apparaten.

Houd er bij het tillen of vervoeren van het apparaat rekening mee dat het zwaartepunt mogelijk niet in het midden ligt. Een ongelijke gewichtsverdeling kan ervoor zorgen dat het apparaat onverwacht kantelt. Zorg ervoor dat het apparaat altijd goed wordt ondersteund en in evenwicht is.

Til altijd vanuit je benen en houd je rug recht. Maak geen draaiende bewegingen terwijl je het apparaat tilt.

Voordat je het apparaat verplaatst:

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Verwijder alle opzetstukken en losse onderdelen.
3. Zet bewegende onderdelen vast om te voorkomen dat ze verschuiven.

4. Til het apparaat voorzichtig op en verplaats het naar de gewenste locatie.
5. Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele ondergrond.

4.2 Handelingsprocedure

⚠ WAARSCHUWING

- Gevaar voor verplettering en botsing als gevolg van controleverlies tijdens het tillen. Til het apparaat op door de behuizing of het frame te ondersteunen.

Til, draag of trek het apparaat niet aan:

- Losse onderdelen
- Verwijderbare onderdelen
- Bewegende onderdelen
- Scharnierende onderdelen
- Afdekkingen, deksels, kleppen of panelen
- Uitstekende elementen zoals assen, schijven, handgrepen of koppelstukken

Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig letsel.

⚠ WAARSCHUWING

- Gevaar voor beknelling en verplettering wanneer het apparaat wordt geplaatst. Zet het apparaat langzaam en beheerst neer. Houd je handen, vingers en voeten vrij wanneer je het apparaat neerzet.

4.3 Verpakking

Het apparaat wordt geleverd in een beschermende verpakking om schade tijdens het transport te voorkomen. Afhankelijk van het producttype en de verzendmethode kan het apparaat worden geleverd in verschillende verpakkingen, zoals:

- Een kartonnen doos
- Een kartonnen doos op een pallet
- Een houten krat of omkisting
- Een pallet met kartonnen verpakking en houten hoekbescherming

Voordat je het apparaat uitpakt, moet je ervoor zorgen dat er voldoende ruimte is om de verpakking veilig te verwijderen. In sommige gevallen moet de buitenste doos verticaal van het pallet worden getild. Hier moet dus genoeg ruimte voor zijn.

Pak je aankoop uit en controleer deze direct na ontvangst. Als je product defect of beschadigd is, neem dan onmiddellijk contact op met je leverancier. Gebruik het apparaat niet als je vermoedt dat het beschadigd is. Bewaar al het verpakkingsmateriaal voor het geval het apparaat moet worden teruggestuurd of geïnspecteerd door de vervoerder. Voer het verpakkingsmateriaal af in overeenstemming met lokale voorschriften.

Pak het apparaat als volgt uit, afhankelijk van het type verpakking:

Kartonnen doos

Verwijder de buitenste kartonnen doos en al het beschermend materiaal.

Kartonnen doos op een pallet

Verwijder alle banden en beschermend materiaal. Til de kartonnen doos indien nodig recht omhoog van de pallet.

Houten krat of omkisting

Verwijder de schroeven, metalen beugels of spijkers van de houten krat met het juiste gereedschap. Verwijder voorzichtig de houten panelen.

Pallet met kartonnen verpakking en houten hoekbescherming

Verwijder de banden, houten hoekbescherming en kartonnen verpakking. Als het apparaat op een pallet geladen is, plaats de pallet dan zo dicht mogelijk bij de uiteindelijke plek waar het apparaat geplaatst moet worden voordat je het van de pallet haalt. Til het apparaat voorzichtig van de pallet. Gebruik indien nodig de juiste tilmiddelen of meerdere personen. Apparaten met wielen kunnen naar de gewenste plek worden verplaatst nadat ze van de pallet zijn gehaald.

Let op dat je de vloer niet beschadigt met scherpe, uitstekende voorwerpen.

5. INSTALLATIE

5.1 Elektrische installatie

Het apparaat is uitgerust met een in de fabriek gemonteerde gegoten netstekker. Zorg ervoor dat de spanning van het apparaat en die van de wandcontactdoos compatibel zijn.

Zie bijlage 1 Elektrisch schema voor meer informatie.

5.2 Vóór het eerste gebruik

Vóór het eerste gebruik:

1. Verwijder alle beschermfolie van het apparaat.
 2. Plaats het apparaat horizontaal op een vlakke, stabiele ondergrond.
 3. Reinig de koffietrechter ② en de geïsoleerde kan ⑤ met een mild reinigingsmiddel.
 4. Steek de netstekker ⑦ in een geaarde wandcontactdoos.
- Houd altijd minimaal 10 cm afstand tussen het apparaat en muren of andere objecten voor ventilatie en zodat je het apparaat gemakkelijk kunt gebruiken.

5.3 Installatie in een ombouw

Zorg er bij het installeren van het apparaat in een kast of andere ombouw voor dat de minimale vrije ruimte rondom het apparaat wordt aangehouden:

- 100 mm aan elke zijde
- 100 mm aan de achterkant
- 250 mm boven

Installeer het apparaat niet tenzij deze vrije ruimtes kunnen worden aangehouden.

Bij installatie in een ombouw moet dit apparaat worden gebruikt met de decoratieve deur open of de kastdeur open.

6. GEBRUIK

⚠ WAARSCHUWING

- Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.

6.1 Koffie zetten

1. Plaats het Papieren filter ❶ in de Koffietrechter ❷.
2. Zorg ervoor dat het Papieren filter ❶ volledig is opengevouwen.
3. Vul het Papieren filter ❶ met 118 - 133 gram gemalen koffie. Gebruik niet meer dan 133 gram gemalen koffie per 2 L.
4. Schuif de Koffietrechter ❷ in het filterkoffiezetapparaat.
5. Open het deksel van het waterreservoir ❹.
6. Vul de geïsoleerde kan ❺ met koud water.
7. Giet het koude water in het waterreservoir.
8. Plaats de lege geïsoleerde kan ❺ onder de koffietrechter ❷.
9. Druk op de Zetschakelaar ❻ om het zetproces te starten. De indicator-LED ❸ gaat branden. Na korte tijd druppelt koffie in de geïsoleerde kan ❺. Als het zetproces is voltooid, gaat de indicator-LED ❸ uit.
10. Neem de geïsoleerde kan ❺ aan de handgreep uit om de koffie te serveren.
11. Druk op de brouwschakelaar ❻ om het filterkoffieapparaat uit te schakelen.

NL

7. REINIGING EN ONDERHOUD

⚠ WAARSCHUWING

- Haal altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat je het schoonmaakt of onderhoudt en wanneer je onderdelen vervangt.
- Open de behuizing niet en probeer het apparaat niet zelf te repareren, tenzij een Maxima-technicus dit opdraagt. Wanneer de behuizing wordt geopend zonder uitdrukkelijke toestemming van Maxima, kan de garantie komen te vervallen, schade aan het apparaat worden toegebracht of een gevaarlijke situatie ontstaan.
- Raak de stekker niet aan met vochtige of natte handen.
- Dompel het product, de stroomkabel of de stekker niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Maak het apparaat niet schoon met een hogedruksuit.

7.1 Het apparaat reinigen

Reinig de koffietrechter en de geïsoleerde kan met een mild reinigingsmiddel. Reinig de behuizing van het apparaat met een zachte, vochtige doek.

Interval	Actie	Instructie
Dagelijks	Reinigen van de koffietrechter en de geïsoleerde kan.	Reinig met een mild reinigingsmiddel en warm water.
Dagelijks	Reinigen van de behuizing van het filterkoffiezetapparaat.	Veeg schoon met een zachte, vochtige doek.
Maandelijks*	Ontkalken van het apparaat.	Raadpleeg de instructies in het hoofdstuk 'Het apparaat ontkalken'.
Maandelijks	Voer algemene inspectie uit.	Inspecteer het apparaat op defecten of slijtage.

* De ontkalkingsfrequentie is afhankelijk van de waterhardheid en de gebruiksfrequentie.

7.2 Het apparaat ontkalken

1. Plaats de koffietrechter ② leeg in het filterkoffiezetapparaat.
2. Vul de geïsoleerde kan ⑤ met een mengsel van 1/3 schoonmaakazijn of citroensap en 2/3 water, of gebruik een professioneel ontkalkingsmiddel.
3. Giet de oplossing in het waterreservoir.
4. Plaats de lege geïsoleerde kan onder de koffietrechter ②.
5. Druk op de zetschakelaar ⑥ om het apparaat in te schakelen.
Wacht tot de vloeistof in de lege geïsoleerde kan ⑤ begint te druppelen.
6. Druk op de zetschakelaar om het apparaat uit te schakelen.
Wacht 45 - 50 minuten.
7. Druk op de zetschakelaar om het apparaat in te schakelen.
Laat het apparaat werken totdat het waterreservoir leeg is.
8. Druk op de zetschakelaar om het apparaat uit te schakelen.
9. Voer de ontkalkingsoplossing af.
10. Herhaal stappen 2. tot en met 9. minimaal twee keer met schoon water om het filterkoffiezetapparaat door te spoelen.

7.3 Het apparaat opbergen

- Koppel het apparaat los van de stroombron wanneer je het niet gebruikt.
- Berg het apparaat op bij een temperatuur tussen 10°C en 30°C.
- Berg het apparaat op op een droge plaats, uit de buurt van zonlicht en bescherm het tegen overmatige stof en vuil.

8. PROBLEEMOPLOSSING

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat schakelt niet in.	Er is geen netspanning.	Controleer of het apparaat is aangesloten op een werkend stopcontact en of de stekker correct is ingestoken.
	De schakelaar is defect.	Neem contact op met de serviceafdeling voor inspectie of reparatie.
De koffie loopt langzaam door.	Er zit kalkaanslag in het apparaat.	Ontkalk het apparaat volgens de ontkalkingsprocedure.
	Er is een verstopping.	Reinig het watertoevoersysteem en de koffietrechter grondig.
De koffie stroomt niet.	Er zit geen water in het reservoir.	Vul het reservoir met water.
Het apparaat heeft stroom, maar de koffie stroomt niet.	De oververhittingsbeveiliging is ingeschakeld.	Neem contact op met de serviceafdeling voor hulp.
De zekering slaat uit.	Er is kortsluiting.	Laat het apparaat controleren door een gekwalificeerde technicus.
Er lekt vloeistof onder het apparaat.	Het reservoir is te vol en de overloopslang voert overtollig water af naar het werkblad.	Vul het reservoir met maximaal 2 L per zetgroep.
De koffie heeft een onaangename smaak.	Er zit kalkaanslag in het apparaat.	Voer de ontkalkingsprocedure uit.
Er zit koffiedik in de koffie.	Er wordt te veel gemalen koffie gebruikt.	Gebruik 118 tot 133 g gemalen koffie per kan van 2 L.
	Het filterpapier is naar binnen gevouwen.	Plaats het filterpapier correct en vouw de randen volledig open.
	Het filterpapier heeft de verkeerde maat.	Gebruik filterpapier van de juiste maat.

NL

9. AFVALVERWERKING



Deze markering geeft aan dat dit product in de hele EU niet samen met ander huishoudelijk afval mag worden weggegooid. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwerking te voorkomen, recycle je het product op verantwoorde wijze om duurzaam hergebruik van grondstoffen te bevorderen. Gebruik om je gebruikte apparaat in te leveren de inlever- en inzamelsystemen.

WPROWADZENIE

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Maxima. Aby zapewnić sobie bezpieczeństwo i w pełni wykorzystać możliwości zakupionego urządzenia, przed przystąpieniem do instalacji lub użytkowania należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Niniejsza instrukcja powinna być zawsze dostępna i przechowywana w pobliżu urządzenia.



Wszystkie urządzenia Maxima posiadają certyfikat CE. Oznacza to, że nasze urządzenia spełniają wymogi prawne dotyczące zdrowia, bezpieczeństwa i środowiska określone przez Komisję Europejską. Ponadto wszystkie urządzenia są dokładnie testowane przed wysyłką, aby zapewnić ich jakość i bezpieczeństwo.

PL

Oryginalna wersja niniejszej instrukcji jest w języku angielskim (UK). Wszystkie pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności lub niezgodności rozstrzygająca jest oryginalna wersja angielska (UK).

Informacje ogólne

Aby uzyskać dalsze wsparcie po sprzedaży, odwiedź stronę poświęconą Obsłudze klienta: www.maxima.com/pl/obsługa. Instrukcje obsługi są dostępne online i mogą być pobierane w formie elektronicznej na stronie urządzenia. Jeśli instrukcja dla twojego urządzenia jest niedostępna, skontaktuj się z Obsługą klienta. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź naszą stronę: www.maxima.com

Gwarancja

Oferujemy 24-miesięczną gwarancję. W ramach gwarancji dostarczymy dodatkowe części zamienne w przypadku: wad materiałowych, wad produkcyjnych lub innych problemów jakościowych.

Gwarancja nie obejmuje:

- uszkodzeń związanych z nieprawidłowym użytkowaniem urządzenia
- uszkodzeń związanych z użytkowaniem części, które nie były częścią oryginalnej maszyny
- uszkodzeń spowodowanych transportem do innego miejsca po dostawie lub nieprawidłowej instalacji i podłączenia
- uszkodzeń elementu spowodowanych nieprawidłowym podłączeniem elektrycznym lub wodnym
- uszkodzeń w wyniku demontażu i/lub modyfikacji oryginalnej maszyny bez zezwolenia
- uszkodzeń w wyniku niewłaściwego użytkowania, złego czyszczenia lub niewłaściwej konserwacji
- uszkodzeń w wyniku pożaru, zawalenia się budynku, uderzenia pioruna, zalania, przepięcia lub działania szkodników
- nieprzeczytania instrukcji obsługi lub niestosowania się do niej
- materiałów eksploatacyjnych oraz części podatnych na zużycie
- zmienionej faktury lub jej brak.

1. Informacje o urządzeniu	72
1.1 Przeznaczenie urządzenia.....	72
1.2 Ogólna specyfikacja	72
1.3 Części zamienne.....	72
2. Opis i działanie	73
2.1 Główne części	73
3. Zasady bezpieczeństwa	73
3.1 Ostrzeżenia i przepisy dotyczące bezpieczeństwa	73
3.2 Symbole bezpieczeństwa	75
3.3 Tabliczka znamionowa	75
4. Transport.....	75
4.1 Transport i obsługa.....	75
4.2 Procedura obsługi.....	76
4.3 Opakowanie.....	76
5. Instalacja	77
5.1 Instalacja elektryczna	77
5.2 Przed pierwszym użyciem.....	77
5.3 Instalacja w zabudowie	77
6. Użyj	78
6.1 Parzenie kawy.....	78
7. Czyszczenie i konserwacja	78
7.1 Czyszczenie urządzenia.....	79
7.2 Odkamienianie urządzenia	79
7.3 Przechowywanie urządzenia	79
8. Rozwiązywanie problemów	80
9. Utylizacja.....	80

Załączniki znajdują się na końcu niniejszej instrukcji.

Załącznik 1. Schemat elektryczny

Załącznik 2. Widok rozstrzelony

Załącznik 3. Deklaracja zgodności

1. INFORMACJE O URZĄDZENIU

1.1 Przeznaczenie urządzenia

To urządzenie jest przeznaczone do przygotowywania kawy filtrowanej.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego w kuchniach restauracji, stołówkach, szpitalach oraz w przedsiębiorstwach takich jak piekarnie, zakłady mięsne itd., o ile nie wskazano inaczej i może być obsługiwane przez przeszkolony personel, który zapoznał się i rozumie niniejszą instrukcję.

To urządzenie nie jest przeznaczone do ciągłej, masowej produkcji żywności.

PL

To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku wewnętrznego.

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w szczególności przez dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi oraz osoby bez doświadczenia i wiedzy, o ile nie są one pod nadzorem lub o ile instrukcja nie przewiduje zastosowania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być nadzorowane, aby zapewnić, że nie traktują tego produktu jako zabawki.

Jakakolwiek modyfikacja produktu ma wpływ na dalsze bezpieczeństwo, gwarancję i prawidłowe działanie. Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym użytkowaniem.

1.2 Ogólna specyfikacja

Ekspres przelewowy Maxima						
Numer artykułu	Wymiary, szer. × gł. × wys. (cm)	Wymiary opakowania, szer. × gł. × wys. (cm)	Waga (kg)	Pobór mocy	Moc (W)	Zakres temperatury pracy
09365253	21 × 42 × 55	26 × 52 × 60	6.2	230V / 50Hz / 1 Faza	1900	93 - 96°C
09365254	41 × 42 × 55	49 × 52 × 60	11.4		2 × 1900	

Ekspres przelewowy Maxima					
Numer artykułu	Czas parzenia	Temperatura parzenia	Wodoodporność	Zużycie energii w trybie czuwania (W)	Zużycie energii w trybie wyłączenia (W)
09365253	2 L / 5 minut	93 - 96°C	IPX0	n/a	n/a
09365254	2 × 2 L / 5 minut				

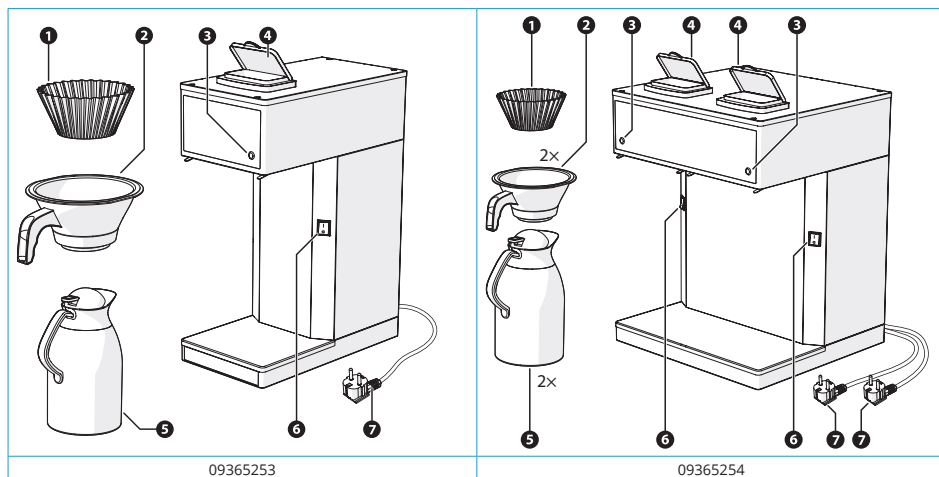
1.3 Części zamienne

Widok rozstrzelony i lista części zamiennych są dostępne w załączniku 2.

2. OPIS I DZIAŁANIE

To urządzenie jest przeznaczone do przygotowywania kawy filtrowanej.

2.1 Główne części



- ❶ Filtr papierowy
- ❷ Lejek do kawy
- ❸ Wskaźnik LED
- ❹ Pokrywa zbiornika na wodę
- ❺ Dzbaneł termoisolacyjny
- ❻ Przełącznik parzenia
- ❼ Wtyczka zasilania

3. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

3.1 Ostrzeżenia i przepisy dotyczące bezpieczeństwa

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Trzymaj urządzenie i wtyczkę z dala od wody i innych płynów. W przypadku kontaktu z płynem natychmiast odłącz zasilanie i zleć sprawdzenie urządzenia wykwalifikowanemu technikowi. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować porażenie prądem, a nawet śmierć.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używaj urządzenia po jego upadku ani jeśli jest w jakikolwiek sposób uszkodzone. Zleć jego sprawdzenie i naprawę certyfikowanemu technikowi serwisowemu.
- Nie przenoś urządzenia podczas pracy.
- Nigdy nie podnoś ani nie przenoś urządzenia za kabel zasilający.

- Zawsze ustawiaj urządzenie na nóżkach. Nie ustawiaj urządzenia na boku ani do góry nogami.
- Nie otwieraj obudowy ani nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, chyba że zleci to technik firmy Maxima. Otwarcie obudowy bez wyraźnej zgody firmy Maxima może spowodować utratę gwarancji, uszkodzenie urządzenia lub stworzyć niebezpieczną sytuację.
- Nie używaj żadnych urządzeń ani akcesoriów, które nie są dostarczone z urządzeniem lub nie są przeznaczone do współpracy z nim.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy ani otworów urządzenia.
- Wszystkie opakowania przechowuj z dala od dzieci i usuwaj je zgodnie z lokalnymi i krajowymi przepisami.
- Instalacja elektryczna musi być zgodna z lokalnymi przepisami.
- Wyłącz urządzenie przed wyjęciem wtyczki zasilającej.
- Zawsze odłączaj zasilanie, gdy urządzenie nie jest używane. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnij za samą wtyczkę, a nie za kabel.
- Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania przed przystąpieniem do czyszczenia i prac konserwacyjnych oraz przy wymianie części.
- Nie dotykaj wtyczki zasilającej wilgotnymi lub mokrymi rękami.
- Trzymaj kabel zasilający z dala od zasięgu działania i nie zakrywaj kabla. Upewnij się, że kabel zasilający nie styka się z gorącymi lub ostrymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia.
- Pamiętaj, że gdy wtyczka znajduje się w gniazdku elektrycznym, urządzenie jest podłączone do sieci elektrycznej.
- Nie umieszczaj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, takich jak piekarniki, kuchenki lub grzejniki. Należy zawsze unikać umieszczania urządzenia w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- W przypadku awarii lub nieprawidłowego działania należy zawsze odłączyć kabel zasilający od gniazdka elektrycznego. Podczas pracy należy upewnić się, że wtyczka zasilająca jest zawsze dostępna.
- Nie zanurzaj produktu, kabla zasilającego lub wtyczki w wodzie lub innych cieczach.
- Nie czyść urządzenia strumieniem wody ani myjką wysokociśnieniową
- Nie instaluj w miejscu, w którym może być używany strumień wody.
- Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony na specjalny przewód lub zespół dostępny u producenta lub w jego serwisie.
- Unikaj rozlania na złącze.
- Powierzchnia płyty grzewczej po użyciu pozostaje gorąca (ciepło resztkowe).
- Podczas instalacji urządzenia w zabudowie zapewnij wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia.
- To urządzenie należy obsługiwać przy otwartych drzwiczkach dekoracyjnych lub otwartych drzwiczkach szafki.
- Niezabezpieczony przewód może stwarzać ryzyko potknięcia. Zawsze układaj przewód zasilający w bezpiecznym położeniu.
- Zawsze nadzoruj urządzenie podczas pracy.

3.2 Symbole bezpieczeństwa

Symbol	Znaczenie
	Urządzenie należy przechowywać w temperaturze od 10°C do 30°C.
	Nie należy umieszczać ani przechowywać urządzenia w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
	Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.
	Wskazuje klasę ochrony I. Urządzenie wymaga uziemionego podłączenia.
	Uwaga: gorąca powierzchnia.

PL

3.3 Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa znajduje się z tyłu urządzenia.

4. TRANSPORT

4.1 Transport i obsługa

Przed podniesieniem urządzenia zawsze należy ocenić jego wagę. Nigdy nie próbuj podnosić ani przenosić urządzenia, jeśli przekracza to Twoje możliwości fizyczne. W razie potrzeby należy używać odpowiednich pomocy do podnoszenia lub urządzeń mechanicznych.

Podczas podnoszenia lub transportu urządzenia należy uwzględnić, że środek ciężkości może nie być umiejscowiony na środku. Nierównomierny rozkład ciężaru może spowodować nieoczekiwane przechylenie się urządzenia. Upewnij się, że urządzenie jest odpowiednio podparte i stabilnie wyważone.

Zawsze podnoś urządzenie, używając siły nóg i trzymaj plecy prosto. Unikaj skracania ciała podczas przenoszenia urządzenia.

Zanim przeniesiesz urządzenie:

1. Odłącz wtyczkę zasilającą.
2. Usuń wszystkie elementy dodatkowe i luźne części.
3. Zabezpiecz ruchome części, aby zapobiec ich przemieszczaniu się podczas transportu.

4. Ostrożnie podnieś urządzenie i przenieś je w wybrane miejsce.
5. Urządzenie należy ustawić na płaskiej, stabilnej powierzchni.

4.2 Procedura obsługi

⚠ OSTRZEŻENIE

- Niebezpieczeństwo zmiążdżenia i uderzenia w wyniku utraty kontroli podczas podnoszenia. Podnieś urządzenie, chwytając za jego główną obudowę lub ramę.

Nie podnoś, nie przenoś ani nie ciągnij urządzenia za:

- Luźne części
- Części wymienne
- Ruchome części
- Części na zawiasach
- Pokrywy, pokrywki, drzwi lub panele
- Wystające elementy, takie jak wały, tarcze, uchwyty lub elementy mocujące

Nieprzestrzeganie tych instrukcji może skutkować poważnymi obrażeniami.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Niebezpieczeństwo przygniecenia i zmiążdżenia podczas ustawiania urządzenia. Opuść urządzenie powoli i w sposób kontrolowany. Podczas opuszczania urządzenia trzymaj ręce, palce i stopy z dala od strefy zagrożenia.

4.3 Opakowanie

Urządzenie jest dostarczane w opakowaniu ochronnym, aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu. W zależności od rodzaju produktu i sposobu wysyłki urządzenie może być dostarczane w różnych typach opakowań, takich jak:

- pudło kartonowe
- pudło kartonowe na palecie
- skrzynia lub obudowa drewniana
- paleta z opakowaniem kartonowym i drewnianymi narożnikami ochronnymi

Przed rozpakowaniem należy upewnić się, że dostępna jest wystarczająca ilość miejsca do bezpiecznego usunięcia opakowania. W niektórych przypadkach zewnętrzny karton musi być uniesiony pionowo z palety, co wymaga odpowiedniej przestrzeni nad urządzeniem.

Rozpakuj i sprawdź swój zakup niezwłocznie po jego otrzymaniu. W przypadku wykrycia ukrytych wad lub uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj z dostawcą. Nie używaj urządzenia, jeśli podejrzewasz, że jest uszkodzone. Zachowaj wszystkie materiały opakowaniowe w razie konieczności zwrotu urządzenia lub jego kontroli przez kuriera. Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

Rozpakowywanie należy przeprowadzić odpowiednio do rodzaju opakowania:

Pudło kartonowe

Usuń zewnętrzne pudło kartonowe oraz wszelkie materiały ochronne.

Pudło kartonowe na palecie

Usuń wszystkie taśmy oraz materiały ochronne. W razie potrzeby unieś pudło kartonowe pionowo z palety.

Skrzynia drewniana lub obudowa

Usuń śruby, metalowe wsporniki lub gwoździe mocujące skrzynię drewnianą, używając odpowiednich narzędzi. Ostrożnie usuń drewniane panele.

Paleta z opakowaniem kartonowym i drewnianymi narożnikami ochronnymi

Usuń taśmy, drewniane narożniki ochronne oraz opakowanie kartonowe. Jeśli urządzenie jest zamontowane na palecie, przesuń paletę jak najbliżej docelowego miejsca instalacji przed usunięciem urządzenia z palety. Ostrożnie podnieś urządzenie z palety, używając odpowiedniego sprzętu do podnoszenia lub – jeśli to konieczne – z pomocą kilku osób. Urządzenia wyposażone w kółka można przemieścić w wybrane miejsce po zdjęciu ich z palety.

Uwaga: należy unikać uszkodzenia podłogi przez ostre, wystające przedmioty.

PL

5. INSTALACJA

5.1 Instalacja elektryczna

Urządzenie jest wyposażone w fabrycznie zamontowaną wtyczkę zasilania formowaną. Upewnij się, że napięcie urządzenia i gniazda sieciowego jest zgodne.

Zobacz załącznik 1 Schemat elektryczny zawiera więcej informacji.

5.2 Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem:

1. Usuń całą folię ochronną z urządzenia.
 2. Ustaw urządzenie poziomo na płaskiej, stabilnej powierzchni.
 3. Wyczyść lejek do kawy ❷ oraz dzbanek termoizolacyjny ❸ łagodnym detergentem.
 4. Włóż wtyczkę zasilania ❹ do uziemionego gniazda zasilania.
- Należy zawsze zachować odległość co najmniej 10 cm między urządzeniem a ścianami lub innymi przedmiotami w celu zapewnienia odpowiedniej wentylacji i komfortu użytkowania.

5.3 Instalacja w zabudowie

Podczas instalacji urządzenia w szafce lub innej zabudowie upewnij się, że wokół urządzenia zachowano minimalne odstępy:

- 100 mm z każdej strony
- 100 mm z tyłu
- 250 mm nad urządzeniem

Nie instaluj urządzenia, jeśli nie można zapewnić tych odstępów montażowych.

W przypadku montażu w zabudowie urządzenie musi pracować przy otwartych drzwiczkach dekoracyjnych lub otwartych drzwiczkach szafki.

6. UŻYJ

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie przenoś urządzenia podczas pracy.

6.1 Parzenie kawy

1. Włóż filtr papierowy ❶ do lejka do kawy ❷.
2. Upewnij się, że filtr papierowy ❶ jest całkowicie rozłożony.
3. Napełnij filtr papierowy ❶ 118–133 g kawy mielonej.
Nie używaj więcej niż 133 g kawy mielonej na 2 l.
4. Wsuń lejek do kawy ❷ do ekspresu przelewowego.
5. Otwórz pokrywę zbiornika wody ❹.
6. Napełnij dzbanek termoizolacyjny ❺ zimną wodą.
7. Wlej zimną wodę do zbiornika wody.
8. Umieść pusty dzbanek termoizolacyjny ❺ pod lejkiem do kawy ❷.
9. Naciśnij przełącznik parzenia ❻, aby rozpocząć proces parzenia.
Wskaźnik LED ❸ włączy się. Po krótkim czasie kawa zacznie kapać do dzbanka termoizolacyjnego ❺. Po zakończeniu procesu parzenia wskaźnik LED ❸ wyłączy się.
10. Wyjmij dzbanek termoizolacyjny ❺, trzymając za uchwyt, aby podać kawę.
11. Naciśnij przełącznik parzenia ❻, aby wyłączyć ekspres do kawy filtrowanej.

7. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

⚠ OSTRZEŻENIE

- Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania przed przystąpieniem do czyszczenia i prac konserwacyjnych oraz przy wymianie części.
- Nie otwieraj obudowy ani nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, chyba że zleci to technik firmy Maxima. Otwarcie obudowy bez wyraźnej zgody firmy Maxima może spowodować utratę gwarancji, uszkodzenie urządzenia lub stworzyć niebezpieczną sytuację.
- Nie dotykaj wtyczki zasilającej wilgotnymi lub mokrymi rękami.
- Nie zanurzaj produktu, kabla zasilającego lub wtyczki w wodzie lub innych cieczach.
- Nie czyść urządzenia strumieniem wody ani myjką wysokociśnieniową

7.1 Czyszczenie urządzenia

Wyczyść lejek do kawy i dzbanek termoizolacyjny łagodnym detergentem. Obudowę urządzenia czyść miękką, wilgotną ściereczką.

Częstotliwość	Czasowy	Instrukcja
Codziennie	Czyszczenie lejka do kawy i dzbanka termoizolacyjnego.	Czyść łagodnym detergentem i ciepłą wodą.
Codziennie	Czyszczenie obudowy ekspresu przelewowego.	Wyczyść miękką, wilgotną ściereczką.
Co miesiąc*	Odkamienianie urządzenia.	Postępuj zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Odkamienianie urządzenia”.
Co miesiąc	Wykonaj ogólną kontrolę.	Sprawdź urządzenie pod kątem usterek lub zużycia.

PL

* Częstotliwość odkamieniania zależy od twardości wody i częstotliwości użytkowania.

7.2 Odkamienianie urządzenia

1. Włóż pusty lejek do kawy **2** do przelewowego ekspresu do kawy.
2. Napełnij dzbanek termoizolacyjny **5** mieszanką 1/3 octu czyszczącego lub soku z cytryny oraz 2/3 wody lub użyj profesjonalnego środka do odkamieniania.
3. Wlej roztwór do zbiornika na wodę.
4. Umieść pusty dzbanek termoizolacyjny pod lejkiem do kawy **2**.
5. Naciśnij przełącznik Brew **6**, aby włączyć urządzenie. Poczekaj, aż ciecz zacznie kapać do pustego dzbanka termoizolacyjnego **5**.
6. Naciśnij przełącznik Brew, aby wyłączyć urządzenie. Odczekaj 45–50 minut.
7. Naciśnij przełącznik Brew, aby włączyć urządzenie. Pozwól urządzeniu pracować, aż zbiornik na wodę będzie pusty.
8. Naciśnij przełącznik Brew, aby wyłączyć urządzenie.
9. Wylej roztwór odkamieniający.
10. Powtórz kroki 2.–9. co najmniej dwa razy z czystą wodą, aby przepłukać przelewowy ekspres do kawy.

7.3 Przechowywanie urządzenia

- Gdy urządzenie nie jest używane, należy odłączyć je od źródła zasilania.
- Urządzenie należy przechowywać w temperaturze od 10°C do 30°C.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu, z dala od światła słonecznego, oraz chronić je przed nadmierną ilością kurzu i zabrudzeń.

8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się.	Brak zasilania.	Sprawdź, czy urządzenie jest podłączone do sprawnego gniazda sieciowego i czy wtyczka jest prawidłowo włożona.
	Przełącznik jest uszkodzony.	Skontaktuj się z działem serwisu w celu kontroli lub naprawy.
Kawa przepływa powoli.	W urządzeniu jest kamień.	Odkamień urządzenie zgodnie z procedurą odkamieniania.
	Występuje zator.	Dokładnie wyczyść układ doprowadzania wody i lejek do kawy.
Kawa nie wypływa.	W zbiorniku nie ma wody.	Napełnij zbiornik wodą.
Urządzenie jest zasilane, ale kawa nie wypływa.	Zabezpieczenie przed przegrzaniem jest włączone.	Skontaktuj się z serwisem w celu uzyskania pomocy.
Bezpiecznik wybija.	Wystąpiło zwarcie.	Zleć sprawdzenie urządzenia wykwalifikowanemu technikowi.
Pod urządzeniem występuje wyciek.	Zbiornik jest przepełniony, a wąż przelewowy odprowadza nadmiar wody na blat roboczy.	Napełnij zbiornik maksymalnie 2 L na grupę zaparzającą.
Kawa ma nieprzyjemny smak.	W urządzeniu znajduje się kamień.	Wykonaj procedurę odkamieniania.
W kawie znajdują się fusy kawowe.	Użyto zbyt dużo kawy mielonej.	Użyj 118 do 133 g kawy na każdy dzbanek 2 L.
	Papierowy filtr jest zagięty do wewnątrz.	Umieść papierowy filtr prawidłowo i całkowicie rozłóż krawędzie.
	Papierowy filtr ma niewłaściwy rozmiar.	Użyj papierowego filtra o właściwym rozmiarze.

9. UTYLIZACJA



Oznaczenie to wskazuje, że produkt nie powinien być wyrzucany wraz z innymi odpadami domowymi w całej UE. Aby zapobiec ewentualnym szkodom dla środowiska lub zdrowia ludzkiego wynikającym z niekontrolowanego usuwania odpadów, należy poddać go recyklingowi w sposób odpowiedzialny, promując zrównoważone ponowne wykorzystanie zasobów materiałowych. Aby zwrócić zużyte urządzenie, należy skorzystać z systemów zwrotu i odbioru.

INTRODUÇÃO

Obrigado por adquirir este aparelho da Maxima. Para garantir a sua segurança e para que tire o máximo partido da sua compra, leia atentamente as instruções antes de tentar instalar ou utilizar este aparelho. O presente manual deve estar sempre disponível e guardado junto do aparelho.



Todos os aparelhos Maxima têm certificação CE. Como resultado, os nossos aparelhos cumprem os requisitos legais relativos à saúde, segurança e ambiente, conforme estabelecido pela Comissão Europeia. Além disso, todos os aparelhos são exaustivamente testados antes do envio, para garantir a sua qualidade e segurança.

A versão original deste manual está em inglês (Reino Unido). Todas as outras versões linguísticas são traduções. Em caso de quaisquer divergências ou inconsistências, prevalece a versão original em inglês (Reino Unido).

PT

Informações gerais

Para obter assistência pós-venda, visite a nossa página de serviço de apoio ao cliente em: www.maxima.com/pt/servico. Os manuais do utilizador estão disponíveis online no nosso Web site e podem ser descarregados em formato eletrónico a partir da página relativa ao aparelho. Se o manual do seu aparelho não estiver disponível, contacte o serviço de apoio ao cliente. Para obter mais informações, visite o nosso Web site: www.maxima.com

Garantia

Oferecemos uma garantia de 24 meses. Ao abrigo da garantia, forneceremos peças sobresselentes adicionais em caso de: defeitos de material, defeitos de fabrico ou outros problemas de qualidade.

A seguir indicaremos o que não se encontra coberto pela garantia:

- Danos relacionados com a utilização incorreta do aparelho
- Danos relacionados com a utilização de peças que não faziam parte da máquina original
- Danos causados pelo transporte para outro local após a entrega ou instalação e ligação incorretas
- Danos nos componentes causados por ligações elétricas ou hidráulicas incorretas
- Danos resultantes da desmontagem e/ou modificação da máquina original sem autorização
- Danos resultantes de utilização indevida, limpeza insuficiente ou manutenção inadequada
- Danos resultantes de incêndios, desmoronamento de edifícios, relâmpagos, inundações, picos de energia ou insetos
- A não leitura ou observação do manual do utilizador
- Consumíveis e peças propensas a desgaste
- Alteração ou ausência de fatura

1. Informações sobre o aparelho.....	83
1.1 Utilização prevista.....	83
1.2 Especificações gerais.....	83
1.3 Peças de reposição.....	83
2. Descrição e funcionamento	84
2.1 Peças principais.....	84
3. Instruções de segurança	84
3.1 Avisos e regulamentos de segurança.....	84
3.2 Símbolos de segurança	86
3.3 Placa de características	86
4. Transporte.....	86
4.1 Transporte e manuseamento	86
4.2 Manuseamento	87
4.3 Embalagem.....	87
5. Instalação.....	88
5.1 Instalação elétrica.....	88
5.2 Antes da primeira utilização.....	88
5.3 Instalação num compartimento	88
6. Utilizar	89
6.1 Preparar café.....	89
7. Limpeza e manutenção	89
7.1 Limpeza do aparelho.....	90
7.2 Descalcificar o aparelho.....	90
7.3 Armazenamento do aparelho.....	90
8. Resolução de problemas	91
9. Eliminação.....	91

Os anexos estão disponíveis para consulta no final do presente manual.

Anexo 1. Esquema elétrico

Anexo 2. Vista explodida

Anexo 3. Declaração de conformidade

1. INFORMAÇÕES SOBRE O APARELHO

1.1 Utilização prevista

Este aparelho destina-se à preparação de café de filtro.

Este aparelho destina-se exclusivamente à utilização comercial em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em estabelecimentos comerciais, como padarias, talhos, etc., salvo indicação em contrário, deve ser utilizado apenas por um profissional qualificado que tenha lido e compreendido o presente manual.

Este aparelho não se destina à produção contínua em alto volumens de alimentos.

Este aparelho destina-se apenas a utilização em espaços interiores.

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a não ser que se encontrem sob supervisão ou tenham recebido instruções acerca da utilização do aparelho de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o produto.

Qualquer alteração no produto pode ter consequências para a segurança, garantia e funcionamento adequado. O fabricante e o fornecedor não se responsabilizam por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e uma utilização indevida.

1.2 Especificações gerais

Máquina de café de filtro Maxima						
Número do artigo	Dimensão, L×P×A (cm)	Dimensões da embalagem, L×P×A (cm)	Peso (kg)	Consumo de energia	Potência (W)	Intervalo de temperatura de funcionamento
09365253	21 × 42 × 55	26 × 52 × 60	6.2	230V / 50Hz / 1 Fase	1900	93 - 96°C
09365254	41 × 42 × 55	49 × 52 × 60	11.4		2 × 1900	

Máquina de café de filtro Maxima					
Número do artigo	Tempo de preparação	Temperatura de preparação	Classificação de resistência à água	Consumo de energia no modo de espera (W)	Consumo de energia no modo desligado (W)
09365253	2 L / 5 minutos	93 - 96°C	IPX0	n/a	n/a
09365254	2 × 2 L / 5 minutos				

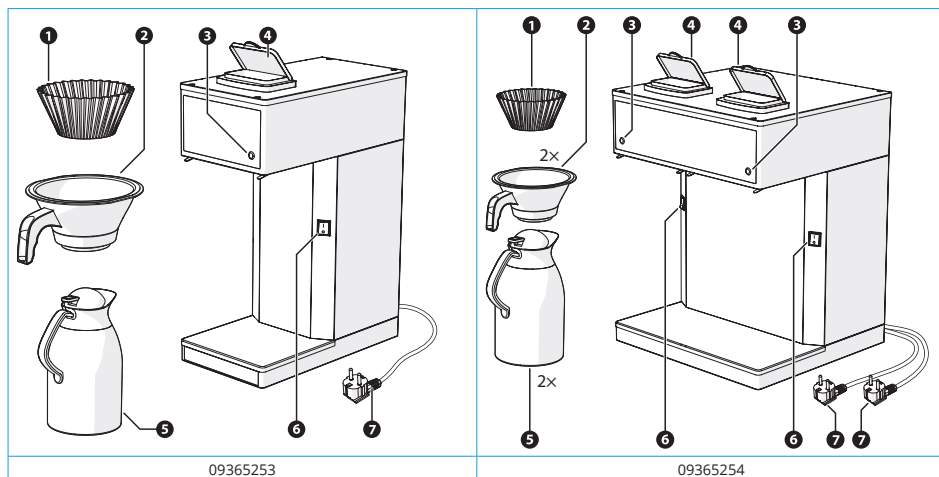
1.3 Peças de reposição

Em anexo, estão disponíveis uma vista explodida e uma lista de peças de reposição 2.

2. DESCRIÇÃO E FUNCIONAMENTO

Este aparelho destina-se à preparação de café de filtro.

2.1 Peças principais



- 1 Filtro de papel
- 2 Funil de café
- 3 LED indicador
- 4 Tampa do reservatório de água
- 5 Jarro isolado
- 6 Interruptor de preparação
- 7 Ficha de alimentação

3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

3.1 Avisos e regulamentos de segurança

⚠ PERIGO

- Mantenha o aparelho e a ficha elétrica afastados de água e de outros líquidos. Em caso de exposição líquidos, desligue imediatamente a fonte de alimentação e solicite a verificação do aparelho por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções pode resultar em choque elétrico ou até mesmo em morte.

⚠ ATENÇÃO

- Não utilize o aparelho após este ter caído ou se se encontrar, de alguma forma, danificado. Solicite a verificação e reparação por um técnico certificado.
- Não mova o aparelho enquanto este estiver em funcionamento.
- Nunca levante ou mova o aparelho pelo cabo de alimentação.

- Coloque sempre o aparelho sobre a respetiva base. Não coloque o aparelho de lado ou de cabeça para baixo.
- Não abra a caixa nem tente reparar o aparelho autonomamente, a não ser que seja instruído para tal por um técnico da Maxima. A abertura sem a autorização explícita da Maxima pode invalidar a garantia, causar danos na máquina ou resultar em situações perigosas.
- Não utilize quaisquer dispositivos ou acessórios que não tenham sido fornecidos com o aparelho ou concebidos para funcionar com o mesmo.
- Não introduza objetos na caixa ou nas aberturas do aparelho.
- Mantenha todas as embalagens fora do alcance das crianças e elimine as mesmas de acordo com os regulamentos locais e nacionais.
- A instalação elétrica deve estar em conformidade com os regulamentos locais.
- Desligue o aparelho antes de retirar a ficha da tomada de alimentação.
- Desligue sempre a fonte de alimentação quando o aparelho não estiver a ser utilizado. Para retirar a ficha da tomada de alimentação, puxe sempre pela ficha e não pelo cabo.
- Desligue sempre o aparelho da tomada antes de realizar trabalhos de limpeza e manutenção e aquando da substituição de peças.
- Não toque na ficha de alimentação com as mãos húmidas ou molhadas.
- Mantenha o cabo de alimentação afastado da área de operação e não o cubra. Certifique-se de que o cabo de alimentação não entra em contacto com objetos quentes ou pontiagudos e mantenha-o afastado de chamas.
- Observe que, enquanto a ficha se encontrar ligada à tomada elétrica, o aparelho estará ligado à rede elétrica.
- Nunca coloque o aparelho na proximidade de fontes de calor, como fornos, fogões ou radiadores. Evite sempre colocar o aparelho sob luz solar direta.
- Desligue sempre o cabo de alimentação da tomada em caso de emergência ou avaria. Certifique-se de que, durante o funcionamento, a ficha de alimentação se encontra sempre acessível.
- Não mergulhe o produto, o cabo ou a ficha de alimentação em água ou outros líquidos.
- Não limpe o aparelho, com recurso a uma limpiadora de jato de água ou a um dispositivo de lavagem de alta pressão.
- Não instale numa área onde possa ser utilizado um jato de água.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um cabo especial ou conjunto disponibilizado pelo fabricante ou pelo seu agente de assistência.
- Evite derrames sobre o conector.
- A superfície da placa de aquecimento apresenta calor residual após a utilização.
- Assegure espaço livre suficiente à volta do aparelho quando instalado num compartimento.
- Este aparelho deve ser utilizado com a porta decorativa aberta ou com a porta do armário aberta.
- Um cabo não fixo pode criar risco de tropeçar. Coloque sempre o cabo de alimentação numa posição segura.
- Vigie sempre o aparelho durante o funcionamento.

3.2 Símbolos de segurança

Símbolo	Significado
	Armazene o aparelho entre 10°C e 30°C.
	Não coloque nem guarde o aparelho sob luz solar direta.
	O aparelho destina-se apenas a utilização em interiores.
	Indica a classe de proteção I. O aparelho requer uma ligação com ligação à terra.
	Atenção: superfície quente.

3.3 Placa de características

A placa de características encontra-se na parte traseira do aparelho.

4. TRANSPORTE

4.1 Transporte e manuseamento

Avalie sempre o peso do aparelho antes de o levantar. Nunca tente levantar ou mover equipamentos que ultrapassem a sua capacidade física. Se necessário, utilize dispositivos de elevação ou equipamentos mecânicos adequados.

Ao levantar ou transportar o aparelho, tenha em conta que o centro de gravidade poderá não estar posicionado centralmente. Uma distribuição desigual do peso pode fazer com que a unidade se incline inesperadamente. Certifique-se de que o aparelho se encontra sempre devidamente apoiado e equilibrado.

Levante-o sempre exercendo força nas pernas e mantendo as costas direitas. Evite sempre movimentos de torção enquanto transporta o aparelho.

Antes de mover o aparelho:

1. Desligue a ficha de alimentação.
2. Remova todos os acessórios e peças soltas.
3. Fixe as peças móveis para evitar que estas se movam durante o transporte.

4. Levante o aparelho cuidadosamente e mova-o para o local pretendido.
5. Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e estável.

4.2 Manuseamento

⚠ ATENÇÃO

- Perigo de esmagamento e impacto devido a perda de controlo durante o levantamento. Levante o aparelho, apoiando o respetivo corpo ou estrutura principal.

Não levante, carregue ou puxe o aparelho através de:

- Componentes soltos
- Peças amovíveis
- Peças móveis
- Peças articuladas
- Coberturas, tampas, portas ou painéis
- Elementos protuberantes, como eixos, discos, pegas ou acessórios

O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves.

⚠ ATENÇÃO

- Risco de entalamento e esmagamento ao posicionar o aparelho. Baixe o aparelho lenta e controladamente. Ao baixar o aparelho, mantenha as mãos, os dedos e os pés afastados do mesmo.

4.3 Embalagem

O aparelho é entregue numa embalagem de proteção para evitar danos durante o transporte. Dependendo do tipo de produto e do método de envio, o aparelho pode ser fornecido em diferentes tipos de embalagem, tais como:

- Uma caixa de cartão
- Uma caixa de cartão numa palete
- Uma caixa ou caixote de madeira
- Uma palete com embalagem de cartão e proteção de cantos de madeira

Antes de proceder ao desembalamento, certifique-se de que existe espaço suficiente para remover a embalagem em segurança. Em alguns casos, a caixa exterior necessita de ser levantada verticalmente da palete, o que requer espaço livre suficiente acima da mesma.

Desembalar e inspecionar a sua compra imediatamente após a receção. Se forem detetados defeitos ou danos latentes no aparelho, contacte imediatamente o seu fornecedor. Não utilize o aparelho se suspeitar da presença de danos. Guarde todos os materiais da embalagem, na eventualidade de ser necessário devolver o aparelho ou de uma inspeção por parte da transportadora. Eliminar os materiais da embalagem de acordo com as normas locais.

Proceda ao desembalamento de acordo com o tipo de embalagem:

Caixa de cartão

Remova a caixa de cartão exterior e eventuais materiais de proteção.

Caixa de cartão numa palete

Remova todas as cintas e materiais de proteção. Se necessário, levante a caixa de cartão da palete na vertical.

Caixa ou caixote de madeira

Remova os parafusos, grampos de metal ou pregos que fixam a caixa de madeira, recorrendo a ferramentas adequadas. Remova os painéis de madeira cuidadosamente.

Palete com embalagem de cartão e proteção de cantos em madeira

Remova as cintas, a proteção de cantos de madeira e a embalagem de cartão. Se o aparelho estiver montado numa palete, mova-a por forma a que fique na proximidade imediata do local de instalação final antes de remover o aparelho da palete. Levante cuidadosamente o aparelho da palete recorrendo a equipamentos de elevação adequados ou à ajuda de várias pessoas, se necessário. Depois de serem removidos da palete, os aparelhos equipados com rodas podem ser deslocados para o local pretendido.

PT

Observação: evite danificar o piso com objetos afiados ou protuberantes.

5. INSTALAÇÃO

5.1 Instalação elétrica

O aparelho está equipado com uma ficha de alimentação moldada instalada de fábrica. Certifique-se de que a tensão da máquina e a da tomada de parede são compatíveis.

Consulte o anexo 1 Esquema elétrico para obter mais informações.

5.2 Antes da primeira utilização

Antes da primeira utilização:

1. Remova toda a película plástica protetora do aparelho.
 2. Coloque o aparelho na horizontal sobre uma superfície plana e estável.
 3. Limpe o funil de café ② e o jarro isolado ⑤ com um detergente suave.
 4. Introduza a ficha de alimentação ⑦ numa tomada com ligação à terra.
- Mantenha sempre o aparelho a uma distância mínima de 10 cm em relação a paredes ou outros objetos para garantir a ventilação e facilitar a utilização.

5.3 Instalação num compartimento

Ao instalar o aparelho num armário ou noutra compartimento, certifique-se de que são mantidas as distâncias mínimas à volta do aparelho:

- 100 mm em cada lado
- 100 mm na parte traseira
- 250 mm acima

Não instale o aparelho a menos que estas folgas possam ser asseguradas.

Ao instalar num nicho, este aparelho deve ser utilizado com a porta decorativa aberta ou com a porta do armário aberta.

6. UTILIZAR

⚠ ATENÇÃO

- Não mova o aparelho enquanto este estiver em funcionamento.

6.1 Preparar café

1. Coloque o filtro de papel ❶ no funil de café ❷.
2. Certifique-se de que o filtro de papel ❶ está totalmente aberto.
3. Encha o filtro de papel ❶ com 118 - 133 gramas de café moído. Não utilize mais de 133 gramas de café moído por 2 L.
4. Insira o funil de café ❷ na cafeteira de filtro.
5. Abra a tampa do reservatório de água ❹.
6. Encha o jarro isolado ❺ com água fria.
7. Verta a água fria para o reservatório de água.
8. Coloque o jarro isolado vazio ❺ por baixo do funil de café ❷.
9. Prima o interruptor de preparação ❻ para iniciar o processo de preparação. O LED indicador ❸ acende-se. Após um curto período, o café pinga para o jarro isolado ❺. Quando o processo de preparação estiver concluído, o LED indicador ❸ apaga-se.
10. Retire o jarro isolado ❺ pela pega para servir o café.
11. Prima o interruptor de preparação ❻ para desligar a máquina de café de filtro.

PT

7. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

⚠ ATENÇÃO

- Desligue sempre o aparelho da tomada antes de realizar trabalhos de limpeza e manutenção e aquando da substituição de peças.
- Não abra a caixa nem tente reparar o aparelho autonomamente, a não ser que seja instruído para tal por um técnico da Maxima. A abertura sem a autorização explícita da Maxima pode invalidar a garantia, causar danos na máquina ou resultar em situações perigosas.
- Não toque na ficha de alimentação com as mãos húmidas ou molhadas.
- Não mergulhe o produto, o cabo ou a ficha de alimentação em água ou outros líquidos.
- Não limpe o aparelho, com recurso a uma limpiadora de jato de água ou a um dispositivo de lavagem de alta pressão.

7.1 Limpeza do aparelho

Limpe o funil de café e o jarro isolado com um detergente suave. Limpe o corpo do aparelho com um pano macio e húmido.

Intervalo	Ação	Instrução
Diário	Limpeza do funil de café e do jarro isolado.	Limpe com um detergente suave e água morna.
Diário	Limpeza da carcaça da cafeteira de filtro.	Limpe com um pano macio e húmido.
Mensal*	Descalcificação do aparelho.	Consulte as instruções no capítulo 'Descalcificar o aparelho'.
Mensal	Efetuar inspeção geral.	Inspecione o aparelho quanto a defeitos ou desgaste.

PT

* A frequência da descalcificação depende da dureza da água e da frequência de utilização.

7.2 Descalcificar o aparelho

1. Insira o funil de café ❷ vazio na máquina de café de filtro.
2. Encha o jarro isolado ❺ com uma mistura de 1/3 de vinagre de limpeza ou sumo de limão e 2/3 de água, ou utilize um agente descalcificante profissional.
3. Deite a solução no reservatório de água.
4. Coloque o jarro isolado vazio por baixo do funil de café ❷.
5. Prima o interruptor Brew ❹ para ligar o aparelho.
Aguarde até o líquido começar a pingar para o jarro isolado vazio ❺.
6. Prima o interruptor Brew para desligar o aparelho.
Aguarde 45 - 50 minutos.
7. Prima o interruptor Brew para ligar o aparelho.
Deixe o aparelho funcionar até o reservatório de água ficar vazio.
8. Prima o interruptor Brew para desligar o aparelho.
9. Elimine a solução de descalcificação.
10. Repita os passos 2. a 9. pelo menos duas vezes com água limpa para enxaguar a máquina de café de filtro.

7.3 Armazenamento do aparelho

- Quando não estiver a ser utilizado, desligue o aparelho da fonte de alimentação.
- Armazene o aparelho entre 10°C e 30°C.
- Armazene o aparelho num local seco, afastado da luz solar, e proteja-o contra poeiras e sujidade excessivas.

8. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Solução
O aparelho não liga.	Não há alimentação elétrica.	Verifique se o aparelho está ligado a uma tomada funcional e se a ficha está corretamente inserida.
	O interruptor está defeituoso.	Contacte o departamento de assistência para inspeção ou reparação.
O café flui lentamente.	Há calcário no aparelho.	Descalcifique o aparelho de acordo com o procedimento de descalcificação.
	Existe uma obstrução.	Limpe bem o sistema de alimentação de água e o funil de café.
O café não sai.	Não há água no reservatório.	Encha o reservatório com água.
O aparelho tem alimentação elétrica, mas o café não sai.	A proteção contra sobreaquecimento está ativada.	Contacte o serviço de assistência técnica para obter ajuda.
O fusível dispara.	Existe um curto-circuito.	Mande verificar o aparelho por um técnico qualificado.
Existe fuga de líquido por baixo do aparelho.	O reservatório está demasiado cheio e a mangueira de transbordo drena o excesso de água para a bancada de trabalho.	Encha o reservatório com um máximo de 2 L por grupo de preparação.
O café tem um sabor desagradável.	Existe calcário no aparelho.	Efetue o procedimento de descalcificação.
Existem borras de café no café.	É utilizado demasiado café moído.	Utilize 118 a 133 g de café por cada jarro de 2 L.
	O filtro de papel está dobrado para dentro.	Coloque o filtro de papel corretamente e desdobre completamente as bordas.
	O filtro de papel tem o tamanho incorreto.	Utilize um filtro de papel do tamanho correto.

PT

9. ELIMINAÇÃO



Esta marcação indica que este produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos em toda a UE. Para evitar possíveis danos ao ambiente ou à saúde humana decorrentes da eliminação descontrolada de resíduos, recicle-o de forma responsável para promover a reutilização sustentável dos recursos materiais. Para devolver o seu dispositivo usado, utilize os sistemas de devolução e recolha.

INTRODUCERE

Vă mulțumim că ați achiziționat acest aparat de la Maxima. Pentru a vă asigura siguranța și pentru a beneficia la maximum de achiziția dvs. citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a încerca să instalați sau să utilizați acest aparat. Acest manual trebuie să fie disponibil în orice moment și păstrat în apropierea aparatului.



Toate aparatele Maxima sunt certificate CE. Prin urmare, aparatele noastre îndeplinesc cerințele legale privind sănătatea, siguranța și mediul, astfel cum sunt stabilite de Comisia Europeană. În plus, toate aparatele sunt testate amănunțit înainte de expediere pentru a asigura calitatea și siguranța acestora.

Versiunea originală a acestui manual este în limba engleză (UK). Toate celelalte versiuni lingvistice sunt traduceri. În cazul oricăror discrepanțe sau neconcordanțe, prevalează versiunea originală în limba engleză (UK).

Informații generale

Pentru asistență postvânzare, accesați pagina Serviciului Clienți la adresa: www.maxima.com/ro/serviciul_clienti. Manualele de utilizare sunt disponibile online și se pot descărca în format electronic de pe pagina site-ului nostru dedicată acestui aparat. Dacă manualul de utilizare al aparatului dvs. nu este disponibil, vă rugăm să contactați Serviciul Clienți. Pentru mai multe informații, accesați site-ul nostru: www.maxima.com

Garanție

Oferim o garanție de 24 de luni. În cadrul garanției, vom livra piese de schimb suplimentare în caz de: defecte de material, defecte de fabricație sau alte probleme de calitate.

Următoarele aspecte nu sunt acoperite de garanție:

- daune cauzate de utilizarea incorectă a aparatului;
- daune cauzate de utilizarea unor piese care nu făceau parte din mașina originală;
- daune cauzate de transportul către o altă locație după livrare sau de instalarea și conectarea incorectă;
- deteriorarea componentelor cauzată de racordarea incorectă la rețeaua electrică sau la rețeaua de apă;
- daune cauzate de demontarea și/sau modificarea neautorizată a mașinii originale;
- deteriorări cauzate de utilizarea necorespunzătoare, curățarea defectuoasă sau întreținerea necorespunzătoare;
- daune cauzate de un incendiu, de prăbușirea clădirii, de fulgere, de inundații, de supratensiuni sau de dăunători;
- nerespectarea instrucțiunilor din manualul de utilizare;
- consumabile și piese supuse uzurii;
- modificarea facturii sau lipsa facturii.

CUPRINS

1. Informații despre aparat.....	94
1.1 Utilizare prevăzută.....	94
1.2 Specificații generale.....	94
1.3 Piese de schimb	94
2. Descrierea și funcționarea	95
2.1 Componentele principale	95
3. Instrucțiuni privind siguranța	95
3.1 Avertizări și reglementări privind siguranța	95
3.2 Simboluri referitoare la siguranță	97
3.3 Plăcuța de identificare.....	97
4. Transportul	97
4.1 Transportul și manipularea	97
4.2 Procedura de manipulare	98
4.3 Ambalajul	98
5. Instalarea	99
5.1 Instalarea electrică.....	99
5.2 Înainte de prima utilizare.....	99
5.3 Instalare într-o încălț	99
6. Utilizare	100
6.1 Prepararea cafelei.....	100
7. Curățarea și întreținerea	100
7.1 Curățarea aparatului	101
7.2 Detartrarea aparatului	101
7.3 Depozitarea aparatului	101
8. Depanarea.....	102
9. Eliminarea	102

Anexele se găsesc la sfârșitul acestui manual

Anexa 1. Schema electrică

Anexa 2. Vedere descompusă

Anexa 3. Declarație de conformitate

1. INFORMAȚII DESPRE APARAT

1.1 Utilizare prevăzută

Acest aparat este destinat preparării cafelei filtrate.

În absența altor precizări, acest aparat este destinat exclusiv utilizării comerciale în bucătăriile restaurantelor, ale cantinelor, ale spitalelor și în unități comerciale precum brutării, măcelării etc. și trebuie utilizat numai de către un profesionist calificat care a citit și a înțeles acest manual.

Acest aparat nu este destinat producției continue pe scară largă de produse alimentare.

Acest aparat este destinat exclusiv utilizării în spații interioare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau care nu dispun de experiență și cunoștințe suficiente, cu excepția cazului în care persoanele respective sunt supravegheate sau au primit instrucțiuni privind utilizarea aparatului de la o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a avea certitudinea că nu se joacă cu produsul.

Orice modificare adusă produsului poate avea consecințe asupra siguranței, a garanției și a bunei funcționări. Producătorul și furnizorul nu își asumă răspunderea pentru daunele cauzate de o utilizare incorectă sau necorespunzătoare.

1.2 Specificații generale

Cafetieră cu filtru Maxima						
Număr articol	Dimensiuni, L×A×H (cm)	Dimensiunile ambalajului, L×A×Î (cm)	Greutate (kg)	Putere de intrare	Putere (W)	Interval de temperatură de funcționare
09365253	21 × 42 × 55	26 × 52 × 60	6.2	230V / 50Hz / 1 Fază	1900	93 - 96°C
09365254	41 × 42 × 55	49 × 52 × 60	11.4		2 × 1900	

Cafetieră cu filtru Maxima					
Număr articol	Timp de preparare	Temperatura de preparare	Clasificare de rezistență la apă	Puterea consumată în modul standby (W)	Puterea consumată în modul oprit (W)
09365253	2 L / 5 minute	93 - 96°C	IPX0	n/a	n/a
09365254	2 × 2 L / 5 minute				

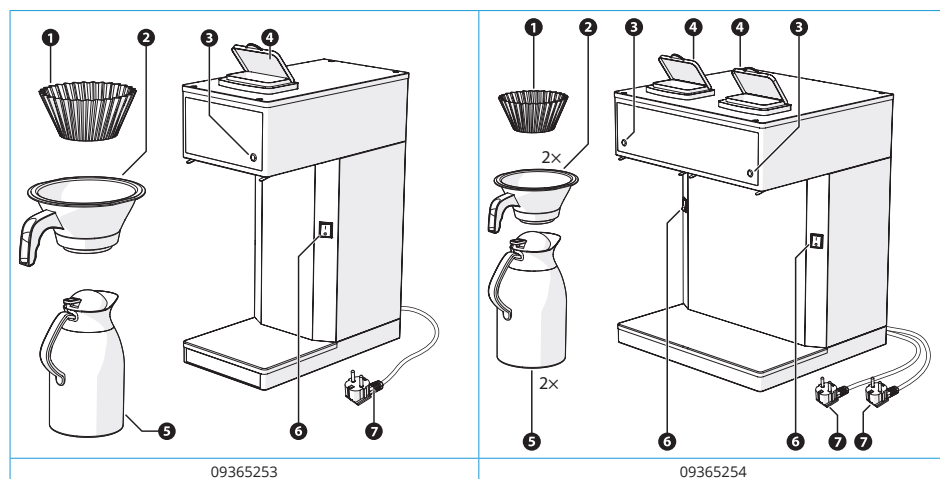
1.3 Piese de schimb

În anexa 2 găsiți o vedere descompusă și o listă a pieselor de schimb.

2. DESCRIEREA ȘI FUNCȚIONAREA

Acest aparat este destinat preparării cafelei filtrate.

2.1 Componentele principale



- ❶ Filtru de hârtie
- ❷ Pâlnie de cafea
- ❸ Indicator LED
- ❹ Capac rezervor de apă
- ❺ Carafă izolată
- ❻ Întrerupător de preparare
- ❼ Ștecher de alimentare

3. INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

3.1 Avertizări și reglementări privind siguranța

⚠ PERICOL

- Țineți aparatul și ștecărul la distanță de apă și de alte lichide. Dacă aparatul sau ștecărul intră în contact cu un lichid, deconectați imediat alimentarea cu energie electrică și solicitați verificarea aparatului de către un tehnician autorizat. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate cauza electrocutare sau chiar deces.

⚠ AVERTISMENT

- Nu folosiți aparatul dacă a căzut sau dacă prezintă orice fel de deteriorare. Solicitați verificarea și repararea acestuia de către un tehnician autorizat.
- Nu deplasați aparatul în timpul funcționării.
- Nu ridicați și nu deplasați niciodată aparatul ținându-l de cablul de alimentare.

- Așezați întotdeauna aparatul pe picioarele acestuia. Nu așezați aparatul pe o latură sau cu susul în jos.
- Nu deschideți carcasa și nu încercați să reparați aparatul pe cont propriu, decât dacă vi se indică acest lucru de către un tehnician Maxima. Deschiderea fără permisiunea explicită a Maxima poate duce la anularea garanției, poate provoca deteriorarea mașinii sau poate duce la o situație periculoasă.
- Nu folosiți dispozitive sau accesorii care nu au fost furnizate împreună cu aparatul sau care nu sunt concepute pentru a funcționa cu acesta.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului și nici în orificiile acestuia.
- Nu lăsați nicio parte a ambalajului la îndemâna copiilor. Eliminați ambalajul în conformitate cu reglementările locale și naționale.
- Instalația electrică trebuie să respecte normele locale.
- Opriti aparatul înainte de a deconecta ștecărul de la priza electrică.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare când nu îl utilizați. Pentru a scoate ștecărul din priza electrică, trageți întotdeauna de ștecăr, nu de cablu.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la priza electrică înainte de a efectua operații de curățare și întreținere, precum și când înlocuiți piese.
- Nu atingeți ștecărul cu mâinile umede sau ude.
- Țineți cablul de alimentare la distanță de zona de funcționare și nu îl acoperiți. Asigurați-vă că cablul de alimentare nu intră în contact cu obiecte fierbinți sau ascuțite și țineți-l la distanță de orice foc deschis.
- Rețineți că, atât timp cât ștecărul este introdus în priza electrică, aparatul este conectat la rețeaua electrică.
- Nu amplasați niciodată aparatul în apropierea unor surse de căldură, cum ar fi cuptoare, mașini de gătit sau calorifere. Evitați întotdeauna expunerea aparatului la lumina directă a soarelui.
- În caz de urgență sau de avarie, deconectați întotdeauna cablul de alimentare de la priza electrică. Asigurați-vă că ștecărul este accesibil în permanență în timpul funcționării.
- Nu cufundați produsul, cablul de alimentare sau ștecărul în apă și nici în alte lichide.
- Nu curățați aparatul cu un jet de apă sau cu un aparat de curățare cu presiune.
- Nu instalați într-o zonă în care s-ar putea utiliza un jet de apă.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu special sau un ansamblu disponibil de la producător sau de la agentul său de service.
- Evitați vărsarea de lichide pe conector.
- Suprafața plăcii de încălzire este supusă căldurii reziduale după utilizare.
- Asigurați suficient spațiu liber în jurul aparatului la instalarea într-o incintă.
- Acest aparat trebuie utilizat cu ușa decorativă deschisă sau cu ușa dulapului deschisă.
- Un cablu neasigurat poate crea un pericol de împiedicare. Așezați întotdeauna cablul de alimentare într-o poziție sigură.
- Supravegheați întotdeauna aparatul în timpul funcționării.

3.2 Simboluri referitoare la siguranță

Simbol	Înțeles
	Depozitați aparatul între 10°C și 30°C.
	Nu așezați și nu depozitați aparatul în lumina directă a soarelui.
	Aparatul este destinat exclusiv utilizării în interior.
	Indică clasa de protecție I. Aparatul necesită o conexiune la pământ.
	Atenție, suprafață fierbinte.

RO

3.3 Plăcuța de identificare

Plăcuța cu date tehnice este amplasată pe partea din spate a aparatului.

4. TRANSPORTUL

4.1 Transportul și manipularea

Evaluati întotdeauna greutatea aparatului înainte de a-l ridica. Nu încercați niciodată să ridicați sau să deplasați echipamente care depășesc capacitatea dvs. fizică. Folosiți accesorii sau echipamente mecanice de ridicare adecvate dacă este necesar.

Când ridicați sau transportați aparatul, țineți cont de faptul că centrul de greutate poate să nu fie în mijloc. Distribuția inegală a greutății poate determina înclinarea neașteptată a aparatului. Asigurați-vă că aparatul este în permanentă bine fixat și echilibrat.

Ridicați întotdeauna folosindu-vă picioarele și mențineți-vă spatele drept. Evitați mișcările de răsucire când transportați aparatul.

Înainte de a deplasa aparatul:

1. Deconectați ștecărul de la priza electrică.
2. Îndepărtați toate accesoriile și piesele libere.
3. Asigurați piesele mobile pentru a preveni deplasarea acestora în timpul transportului.
4. Ridicați cu grijă aparatul și deplasați-l până în locul dorit.
5. Așezați aparatul pe o suprafață plană și stabilă.

4.2 Procedura de manipulare

⚠️ AVERTISMENT

- Risc de strivire și de lovire în cazul pierderii controlului în timpul ridicării. Ridicați aparatul ținându-l de corpul principal al acestuia sau de cadrul acestuia.

Nu ridicați, nu transportați și nu trageți aparatul ținându-l de:

- componente libere;
- piese care pot fi îndepărtate;
- piese mobile;
- piese cu balamale;
- capace, uși sau panouri;
- elemente ieșite în afară, cum ar fi axuri, discuri, mânere sau racorduri.

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări grave.

⚠️ AVERTISMENT

- Risc de strivire și prindere între piese în timpul poziționării aparatului. Coborâți încet și în mod controlat aparatul. Feriți-vă mâinile, degetele și picioarele când coborâți aparatul.

4.3 Ambalajul

Aparatul este livrat într-un ambalaj de protecție pentru a preveni deteriorarea în timpul transportului. În funcție de tipul produsului și de metoda de livrare, aparatul poate fi livrat în diferite tipuri de ambalaje, cum ar fi:

- o cutie de carton;
- o cutie de carton pe un palet;
- o ladă sau cutie din lemn;
- un palet cu ambalaj de carton și protecție din lemn la colțuri.

Înainte de desfacerea ambalajului, asigurați-vă că aveți suficient spațiu pentru a îndepărta ambalajul în condiții de siguranță. În unele cazuri, cutia exterioară trebuie ridicată pe verticală de pe palet, ceea ce necesită un spațiu liber suficient deasupra.

Despachetați și verificați produsul imediat după primire. Dacă produsul prezintă defecte ascunse sau deteriorări, contactați imediat furnizorul. Nu folosiți aparatul dacă se suspectează vreo deteriorare. Păstrați toate materialele de ambalare, pentru eventualitatea în care aparatul trebuie returnat sau verificat de către curier. Eliminați materialele de ambalare în conformitate cu reglementările locale.

Continuați cu despachetarea în funcție de tipul ambalajului:

Cutie de carton

Îndepărtați cutia exterioară de carton și toate materialele de protecție.

Cutie de carton pe un palet

Îndepărtați toate benzile și materialele de protecție. Dacă este necesar, ridicați vertical cutia de carton de pe palet.

Ladă sau cutie din lemn

Scoateți șuruburile, consolele metalice sau cuiele care fixează lada de lemn, folosind unelte adecvate. Îndepărtați cu grijă panourile din lemn.

Palet cu ambalaj de carton și protecție din lemn la colțuri

Scoateți benzile, protecțiile din lemn de la colțuri și ambalajul din carton. Dacă aparatul este montat pe un palet, aduceți paletul cât mai aproape de locul instalării definitive înainte de a da jos aparatul de pe palet. Ridicați cu grijă aparatul de pe palet folosind echipament de ridicare adecvat sau, dacă este necesar, cu ajutorul mai multor persoane. Aparatele prevăzute cu roți pot fi deplasate în locul dorit după ce sunt date jos de pe palet.

Atenție: evitați deteriorarea pardoselii cu obiecte ascuțite sau proeminente.

5. INSTALAREA

5.1 Instalarea electrică

Aparatul este echipat cu un ștecher de alimentare turnat, montat din fabrică. Asigurați-vă că tensiunea aparatului și cea a prizei de perete sunt compatibile.

Pentru informații suplimentare, consultați anexa 1 Schema electrică.

5.2 Înainte de prima utilizare

Înainte de prima utilizare:

1. Îndepărtați toate foliile de plastic de protecție de pe aparat.
2. Așezați aparatul orizontal pe o suprafață plană și stabilă.
3. Curățați pâlnia de cafea ❷ și carafa izolată ❸ cu un detergent delicat.
4. Introduceți ștecherul de alimentare ❹ într-o priză cu împământare.

Păstrați în permanență o distanță de cel puțin 10 cm între aparat și pereți sau alte obiecte, pentru a asigura o ventilație adecvată și o utilizare ușoară.

5.3 Instalare într-o incintă

La instalarea aparatului într-un dulap sau într-o altă incintă, asigurați menținerea distanțelor minime în jurul aparatului:

- 100 mm pe fiecare parte
- 100 mm în spate
- 250 mm deasupra

Nu instalați aparatul dacă nu pot fi asigurate aceste distanțe de separare.

La instalarea într-o incintă, acest aparat trebuie utilizat cu ușa decorativă deschisă sau cu ușa dulapului deschisă.

6. UTILIZARE

⚠️ AVERTISMENT

- Nu deplasați aparatul în timpul funcționării.

6.1 Prepararea cafelei

1. Introduceți filtrul de hârtie ❶ în pâlnia pentru cafea ❷.
2. Asigurați-vă că filtrul de hârtie ❶ este desfăcut complet.
3. Umpleți filtrul de hârtie ❶ cu 118 - 133 grame de cafea măcinată. Nu utilizați mai mult de 133 grame de cafea măcinată la 2 L.
4. Introduceți pâlnia pentru cafea ❷ în aparatul de cafea cu filtru.
5. Deschideți capacul rezervorului de apă ❹.
6. Umpleți carafa izolată ❺ cu apă rece.
7. Turnați apa rece în rezervorul de apă.
8. Așezați carafa izolată goală ❺ sub pâlnia de cafea ❷.
9. Apăsăți comutatorul de preparare ❻ pentru a porni procesul de preparare. LED-ul indicator ❸ se va aprinde. După scurt timp, cafeaua se scurge în carafa izolată ❺. Când procesul de preparare este finalizat, LED-ul indicator ❸ se va stinge.
10. Scoateți carafa izolată ❺ ținând-o de mâner pentru a servi cafeaua.
11. Apăsăți comutatorul de preparare ❻ pentru a opri aparatul de cafea filtrată.

7. CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

⚠️ AVERTISMENT

- Deconectați întotdeauna aparatul de la priza electrică înainte de a efectua operații de curățare și întreținere, precum și când înlocuiți piese.
- Nu deschideți carcasa și nu încercați să reparați aparatul pe cont propriu, decât dacă vi se indică acest lucru de către un tehnician Maxima. Deschiderea fără permisiunea explicită a Maxima poate duce la anularea garanției, poate provoca deteriorarea mașinii sau poate duce la o situație periculoasă.
- Nu atingeți ștecărul cu mâinile umede sau ude.
- Nu cufundați produsul, cablul de alimentare sau ștecărul în apă și nici în alte lichide.
- Nu curățați aparatul cu un jet de apă sau cu un aparat de curățare cu presiune.

7.1 Curățarea aparatului

Curățați pâlnia de cafea și carafa izolată cu un detergent delicat. Curățați carcasa aparatului folosind o cârpă moale și umedă.

Interval	Acțiune	Instrucțiune
Zilnic	Curățarea pâlniei de cafea și a carafei izolate.	Curățați cu un detergent delicat și apă caldă.
Zilnic	Curățarea carcasei aparatului de cafea cu filtru.	Ștergeți cu o lavetă moale și umedă.
Lunar*	Decalcifierea aparatului.	Consultați instrucțiunile din capitolul „Detartrarea aparatului”.
Lunar	Efectuați o inspecție generală.	Inspectați aparatul pentru defecte sau uzură.

* Frecvența detartrării depinde de duritatea apei și de frecvența de utilizare.

7.2 Detartrarea aparatului

1. Introduceți pâlnia de cafea ② goală în cafetiera cu filtru.
2. Umpleți carafa izolată ⑤ cu un amestec de 1/3 oțet de curățare sau suc de lămâie și 2/3 apă, sau utilizați un agent profesional de decalcifiere.
3. Turnați soluția în rezervorul de apă.
4. Așezați carafa izolată goală sub pâlnia de cafea ②.
5. Apăsăți comutatorul de preparare ⑥ pentru a porni aparatul.
Așteptați până când lichidul începe să se scurgă în carafa izolată goală ⑤.
6. Apăsăți comutatorul de preparare pentru a opri aparatul.
Așteptați 45 - 50 minute.
7. Apăsăți comutatorul de preparare pentru a porni aparatul.
Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă este gol.
8. Apăsăți comutatorul de preparare pentru a opri aparatul.
9. Eliminați soluția de detartrare.
10. Repetați pașii 2. până la 9. de cel puțin două ori cu apă curată pentru a clăti cafetiera cu filtru.

7.3 Depozitarea aparatului

- Când nu este utilizat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare.
- Depozitați aparatul între 10°C și 30°C.
- Depozitați aparatul într-un loc uscat, ferit de lumina soarelui, și protejați-l împotriva prafului și murdăriei excesive.

8. DEPANAREA

Problemă	Cauză	Soluție
Aparatul nu pornește.	Nu există alimentare cu energie electrică.	Verificați dacă aparatul este conectat la o priză funcțională și dacă ștecherul este introdus corect.
	Comutatorul este defect.	Contactați departamentul de service pentru inspecție sau reparație.
Cafeaua curge lent.	Există depuneri de calcar în aparat.	Detartrați aparatul conform procedurii de detartrare.
	Există o blocare.	Curățați temeinic sistemul de alimentare cu apă și pâlnia de cafea.
Cafeaua nu curge.	Nu există apă în rezervor.	Umpleți rezervorul cu apă.
Aparatul este alimentat cu energie, dar cafeaua nu curge.	Protecția la supraîncălzire este activată.	Contactați departamentul de service pentru asistență.
Siguranța declanșează.	Există un scurtcircuit.	Solicitați verificarea aparatului de către un tehnician calificat.
Există scurgeri sub aparat.	Rezervorul este umplut peste nivel, iar furtunul de preaplin evacuează excesul de apă pe blatul de lucru.	Umple rezervorul cu maximum 2 L per grup de preparare.
Cafeaua are un gust neplăcut.	Există depuneri de calcar în aparat.	Efectuează procedura de decalcifiere.
Există zaț de cafea în cafea.	Se utilizează prea multă cafea măcinată.	Utilizează 118 până la 133 g de cafea pentru fiecare cană de 2 L.
	Hârtia de filtru este pliată spre interior.	Așază corect hârtia de filtru și desfă complet marginile.
	Hârtia de filtru are dimensiunea greșită.	Utilizează un filtru de hârtie de dimensiunea corectă.

9. ELIMINAREA



Această marcare indică faptul că acest produs nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere în întreaga UE. Pentru a preveni posibilele efecte nocive asupra mediului sau sănătății umane cauzate de eliminarea necontrolată a deșeurilor, reciclați-l în mod responsabil pentru a promova reutilizarea durabilă a resurselor materiale. Pentru a returna dispozitivul utilizat, vă rugăm să utilizați sistemele de returnare și colectare.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή από τη Maxima. Για την ασφάλειά σας και για να αξιοποιήσετε στο έπακρο το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση ή τη χρήση της συσκευής. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να είναι πάντα διαθέσιμο και να φυλάσσεται κοντά στη συσκευή.



Όλες οι συσκευές Maxima διαθέτουν πιστοποίηση CE. Ως αποτέλεσμα, οι συσκευές μας πληρούν τις νομικές απαιτήσεις σχετικά με την υγεία, την ασφάλεια και το περιβάλλον, όπως ορίζονται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Επιπλέον, όλες οι συσκευές υποβάλλονται σε διεξοδικούς ελέγχους πριν από την αποστολή τους, προκειμένου να διασφαλίζεται η ποιότητα και η ασφάλειά τους.

Η πρωτότυπη έκδοση του παρόντος εγχειριδίου είναι στα Αγγλικά (HB). Όλες οι άλλες γλωσσικές εκδόσεις είναι μεταφράσεις. Σε περίπτωση τυχόν αποκλίσεων ή ασυνεπειών, υπερισχύει η πρωτότυπη αγγλική (HB) έκδοση.

Γενικές πληροφορίες

Για υποστήριξη και βοήθεια μετά την πώληση, επισκεφθείτε τη σελίδα Εξυπηρέτησης Πελατών: www.maxima.com/gr/service. Τα εγχειρίδια χρήσης είναι διαθέσιμα online και μπορείτε να τα κατεβάσετε σε ηλεκτρονική μορφή από τη σελίδα της συσκευής στον ιστότοπό μας. Εάν το εγχειρίδιο για τη συσκευή σας δεν είναι διαθέσιμο, επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας: www.maxima.com

GR

Εγγύηση

Προσφέρουμε εγγύηση 24 μηνών. Στο πλαίσιο της εγγύησης, θα παραδώσουμε πρόσθετα ανταλλακτικά σε περίπτωση: ελαττωμάτων υλικού, ελαττωμάτων κατασκευής ή άλλων προβλημάτων ποιότητας.

Τα ακόλουθα δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

- Ζημιά που σχετίζεται με λανθασμένη χρήση της συσκευής
- Ζημιά που σχετίζεται με τη χρήση εξαρτημάτων που δεν αποτελούσαν μέρος της αρχικής συσκευής
- Ζημιά λόγω μεταφοράς σε άλλη τοποθεσία μετά την παράδοση ή λόγω λανθασμένης εγκατάστασης και σύνδεσης
- Ζημιά εξαρτήματος που προκαλείται από λανθασμένη ηλεκτρική σύνδεση ή σύνδεση νερού
- Ζημιά ως αποτέλεσμα αποσυναρμολόγησης ή/και τροποποίησης της αρχικής συσκευής χωρίς άδεια
- Ζημιά ως αποτέλεσμα κακής χρήσης, κακού καθαρισμού ή λανθασμένης συντήρησης
- Ζημιές ως αποτέλεσμα πυρκαγιάς, κατάρρευσης κτιρίου, κεραυνού, πλημμύρας, υπερτάσεων ρεύματος ή παρασίτων
- Παράβλεψη ή μη τήρηση των οδηγιών του εγχειριδίου χρήσης
- Αναλώσιμα και εξαρτήματα επιρρεπή στη φθορά
- Τροποποιημένο τιμολόγιο ή κανένα τιμολόγιο

1. Πληροφορίες για τη συσκευή	105
1.1 Προβλεπόμενη χρήση	105
1.2 Γενικές προδιαγραφές	105
1.3 Ανταλλακτικά	105
2. Περιγραφή και λειτουργία	106
2.1 Κύρια μέρη	106
3. Οδηγίες για την ασφάλεια	106
3.1 Προειδοποιήσεις για την ασφάλεια και κανονισμοί	106
3.2 Σύμβολα ασφάλειας	108
3.3 Πινακίδα τύπου	108
4. Μεταφορά	108
4.1 Μεταφορά και χειρισμός	108
4.2 Διαδικασία χειρισμού	109
4.3 Συσκευασία	109
5. Εγκατάσταση	110
5.1 Ηλεκτρική εγκατάσταση	110
5.2 Πριν από την πρώτη χρήση	110
5.3 Εγκατάσταση σε ερμάριο	110
6. Χρήση.....	111
6.1 Παρασκευή καφέ.....	111
7. Καθαρισμός και συντήρηση	111
7.1 Καθαρισμός της συσκευής	112
7.2 Αφαλάτωση της συσκευής.....	112
7.3 Αποθήκευση της συσκευής	112
8. Αντιμετώπιση προβλημάτων	113
9. Απόρριψη.....	113

Τα συνημμένα βρίσκονται στο τέλος αυτού του εγχειριδίου.

Συνημμένο 1. Ηλεκτρικό διάγραμμα

Συνημμένο 2. Αναλυτική απεικόνιση

Συνημμένο 3. Δήλωση Συμμόρφωσης

1. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

1.1 Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για την παρασκευή καφέ φίλτρου.

Αυτή η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων, καθώς και σε επαγγελματικές επιχειρήσεις όπως αρτοποιεία, κρεοπωλεία κτλ., εκτός εάν αναφέρεται κάτι διαφορετικό, και πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο επαγγελματία που έχει διαβάσει και κατανοήσει το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.

Αυτή η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν εποπτεύονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να εποπτεύονται, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν χρησιμοποιούν το προϊόν ως παιχνίδι.

Οποιαδήποτε τροποποίηση του προϊόντος ενδέχεται να έχει συνέπειες αναφορικά με την ασφάλεια, την εγγύηση και τη σωστή λειτουργία. Ο κατασκευαστής και ο προμηθευτής δεν φέρουν ευθύνη για καμία ζημία που οφείλεται σε λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.

1.2 Γενικές προδιαγραφές

Καφετιέρα φίλτρου Maxima						
Αριθμός άρθρου	Διαστάσεις, Π×Β×Υ (cm)	Διαστάσεις συσκευασίας, Π x Β x Υ (εκ.)	Βάρος (kg)	Ισχύς εισόδου	Ισχύς (W)	Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας
09365253	21 × 42 × 55	26 × 52 × 60	6.2	230V / 50Hz / 1 Φάση	1900	93 - 96°C
09365254	41 × 42 × 55	49 × 52 × 60	11.4		2 × 1900	

Καφετιέρα φίλτρου Maxima					
Αριθμός άρθρου	Χρόνος εκχύλισης	Θερμοκρασία εκχύλισης	Βαθμός αδιαβροχοποίησης	Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας σε λειτουργία αναμονής (W)	Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας σε κατάσταση εκτός λειτουργίας (W)
09365253	2 L / 5 λεπτά	93 - 96°C	IPX0	n/a	n/a
09365254	2 × 2 L / 5 λεπτά				

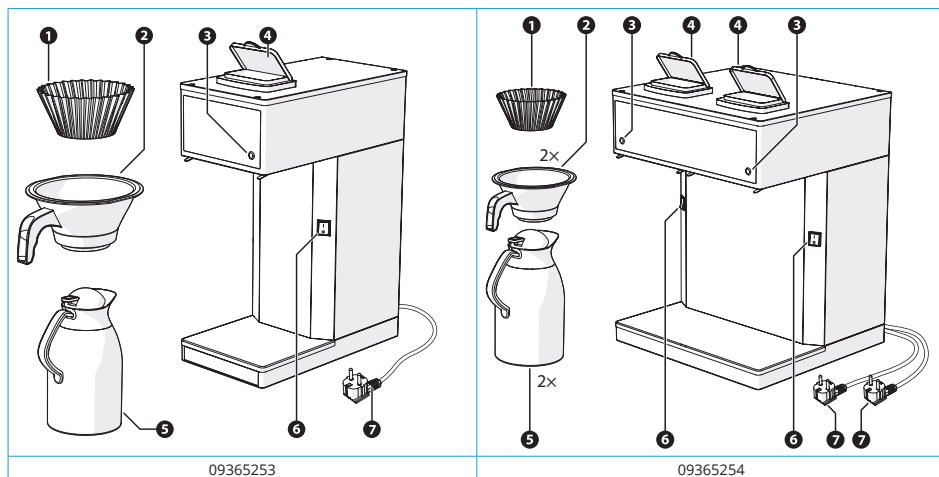
1.3 Ανταλλακτικά

Στο συνημμένο 2 περιλαμβάνεται μια αναλυτική απεικόνιση και ο κατάλογος ανταλλακτικών.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η συσκευή προορίζεται για την παρασκευή καφέ φίλτρου.

2.1 Κύρια μέρη



- ❶ Χάρτινο φίλτρο
- ❷ Χοάνη καφέ
- ❸ Ενδεικτική λυχνία LED
- ❹ Κάλυμμα δοχείου νερού
- ❺ Θερμομονωμένη κανάτα
- ❻ Διακόπτης εκχύλισης
- ❼ Φις τροφοδοσίας

3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

3.1 Προειδοποιήσεις για την ασφάλεια και κανονισμοί

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν κάποιο από τα δύο εκτεθεί σε κάποιο υγρό, αποσυνδέστε αμέσως την παροχή ρεύματος και αναθέστε τον έλεγχο της συσκευής σε πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να συνεπάγεται την πρόκληση ηλεκτροπληξίας ή ακόμα και θανάτου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αφού έχει πέσει ή αν έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά. Ζητήστε να ελεγχθεί και να επισκευαστεί από πιστοποιημένο τεχνικό.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
- Ποτέ μην ανασηκώνετε ή μετακινείτε τη συσκευή από το καλώδιο τροφοδοσίας.

- Τοποθετείτε πάντα τη συσκευή στη βάση της. Μην τοποθετείτε τη συσκευή στο πλάι ή ανάποδα.
- Μην ανοίγετε το περίβλημα και μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή αυτόνομα, εκτός εάν σας δοθεί σχετική οδηγία από τον αρμόδιο τεχνικό της Maxima. Το άνοιγμα χωρίς ρητή άδεια της Maxima ενδέχεται να ακυρώσει την εγγύηση, να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε συσκευές ή αξεσουάρ που δεν παρέχονται με τη συσκευή ή δεν έχουν σχεδιαστεί για να λειτουργούν με αυτήν.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα ή στα ανοίγματα της συσκευής.
- Κρατήστε όλες τις συσκευασίες μακριά από παιδιά και απορρίψτε τις σύμφωνα με τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν βγάλετε το βύσμα τροφοδοσίας.
- Αποσυνδέετε πάντα την παροχή ρεύματος όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται. Για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα, τραβάτε πάντα το ίδιο το βύσμα και ποτέ το καλώδιο.
- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος, προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού και συντήρησης και όταν αντικαθιστάτε εξαρτήματα.
- Μην αγγίζετε το βύσμα τροφοδοσίας με υγρά ή βρεγμένα χέρια.
- Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από την περιοχή λειτουργίας και μην καλύπτετε το καλώδιο. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έρχεται σε επαφή με καυτά ή αιχμηρά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ακάλυπτη φλόγα.
- Σημειώστε ότι όσο το βύσμα βρίσκεται στην ηλεκτρική πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως φούρνους, κουζίνες ή καλοριφέρ. Αποφεύγετε πάντα την έκθεση της συσκευής σε άμεσο ηλιακό φως.
- Αποσυνδέετε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ή δυσλειτουργίας. Βεβαιωθείτε ότι το βύσμα τροφοδοσίας είναι πάντα προσβάσιμο κατά τη λειτουργία.
- Μην βυθίζετε το προϊόν, το καλώδιο τροφοδοσίας ή το βύσμα σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην καθαρίζετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας υδροβολή ή πλαστικό υψηλής πίεσης.
- Μην εγκαθιστάτε τη συσκευή σε χώρο όπου θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί με ειδικό καλώδιο ή συγκρότημα που διατίθεται από τον κατασκευαστή ή τον εξουσιοδοτημένο τεχνικό του.
- Αποφεύγετε τη διαρροή υγρών στον σύνδεσμο.
- Η επιφάνεια της πλάκας διατήρησης θερμοκρασίας διατηρεί υπολειπόμενη θερμότητα μετά τη χρήση.
- Κατά την εγκατάσταση σε ερμάριο, εξασφαλίστε επαρκή ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή.
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί με ανοιχτή τη διακοσμητική πόρτα ή με ανοιχτή την πόρτα του ερμαρίου.
- Ένα μη ασφαλισμένο καλώδιο μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο σκοντάμματος. Τοποθετείτε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας σε ασφαλή θέση.
- Επιβλέπετε πάντα τη συσκευή κατά τη λειτουργία.

3.2 Σύμβολα ασφαλείας

Σύμβολο	Σημασία
	Αποθηκεύστε τη συσκευή μεταξύ 10°C και 30°C.
	Μην τοποθετείτε ή αποθηκεύετε τη συσκευή σε άμεσο ηλιακό φως.
	Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
	Υποδεικνύει την κατηγορία προστασίας I. Η συσκευή απαιτεί γειωμένη σύνδεση.
	Προσοχή, θερμή επιφάνεια.

3.3 Πινακίδα τύπου

Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής.

4. ΜΕΤΑΦΟΡΑ

4.1 Μεταφορά και χειρισμός

Εκτιμάτε πάντα το βάρος της συσκευής πριν την ανασηκώσετε. Ποτέ μην επιχειρείτε να ανασηκώσετε ή να μετακινήσετε εξοπλισμό πέρα από τις σωματικές σας δυνατότητες. Χρησιμοποιείτε κατάλληλα βοηθήματα ανύψωσης ή μηχανικό εξοπλισμό, εάν απαιτείται.

Όταν ανυψώνετε ή μεταφέρετε τη συσκευή, λάβετε υπόψη ότι το κέντρο βάρους ενδέχεται να μην είναι στο κέντρο. Η ανομοιόμορφη κατανομή βάρους μπορεί να προκαλέσει απροσδόκητη κλίση της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή υποστηρίζεται και ισορροπεί σωστά συνεχώς.

Πάντα λυγίζετε τα πόδια και κρατάτε την πλάτη ίσια, όταν ανασηκώνετε τη συσκευή. Αποφύγετε τις κινήσεις συστροφής ενώ μεταφέρετε τη συσκευή.

Προτού μετακινήσετε τη συσκευή:

1. Αποσυνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας.
2. Αφαιρέστε όλα τα πρόσθετα εξαρτήματα και τα χαλαρά μέρη.
3. Ασφαλίστε τα κινούμενα μέρη, ώστε να αποτραπεί η μετατόπιση κατά τη μεταφορά.
4. Ανασηκώστε τη συσκευή προσεκτικά και μετακινήστε τη στο επιθυμητό σημείο.
5. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη, σταθερή επιφάνεια.

4.2 Διαδικασία χειρισμού

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κίνδυνος σύνθλιψης και πρόσκρουσης λόγω απώλειας ελέγχου κατά την ανύψωση. Ανασηκώστε τη συσκευή υποστηρίζοντας το κυρίως σώμα ή πλαίσιο της.

Μην ανασηκώνετε, μεταφέρετε ή τραβάτε τη συσκευή από:

- Χαλαρά εξαρτήματα
- Αφαιρούμενα μέρη
- Κινούμενα μέρη
- Αρθρωτά μέρη
- Καλύμματα, καπάκια, θύρες ή πάνελ
- Προεξέχοντα στοιχεία, όπως άξονες, δίσκοι, λαβές ή σύνδεσμοι

Εάν δεν τηρηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κίνδυνος μαγκώματος και σύνθλιψης κατά την τοποθέτηση της συσκευής. Κατεβάστε τη συσκευή αργά και ελεγχόμενα. Φροντίστε να κρατάτε τα χέρια, τα δάχτυλα και τα πόδια σας σε απόσταση, ενώ κατεβάζετε τη συσκευή.

GR

4.3 Συσκευασία

Η συσκευή παραδίδεται σε προστατευτική συσκευασία για την αποτροπή πρόκλησης ζημιάς κατά τη μεταφορά. Ανάλογα με τον τύπο προϊόντος και τη μέθοδο μεταφοράς, η συσκευή ενδέχεται να παραδίδεται σε διάφορους τύπους συσκευασίας, όπως:

- Χαρτοκιβώτιο
- Χαρτοκιβώτιο σε παλέτα
- Ξύλινο κιβώτιο ή περίβλημα
- Παλέτα με συσκευασία χαρτοκιβωτίου και ξύλινα προστατευτικά γωνιών

Προτού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός χώρος για την ασφαλή αφαίρεση της συσκευασίας. Σε ορισμένες περιπτώσεις, το εξωτερικό κουτί πρέπει να ανασηκωθεί κατακόρυφα από την παλέτα και γι' αυτό απαιτείται αρκετό ελεύθερο ύψος.

Αφαιρέστε τη συσκευασία και επιθεωρήστε το προϊόν που αγοράσατε αμέσως μετά την παραλαβή. Εάν υπάρχουν τυχόν κρυφά ελαττώματα ή ζημιά στο προϊόν, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή αμέσως. Μην θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, εάν υποψιάζεστε ότι μπορεί να υπάρχει ζημιά. Φυλάξτε όλα τα υλικά συσκευασίας σε περίπτωση που απαιτηθεί επιστροφή της συσκευασίας ή επιθεώρηση από τον μεταφορέα. Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Ανάλογα με τον τύπο συσκευασίας, αφαιρέστε τη συσκευασία ως εξής:

Χαρτοκιβώτιο

Αφαιρέστε το εξωτερικό χαρτοκιβώτιο και τυχόν προστατευτικά υλικά.

Χαρτοκιβώτιο σε παλέτα

Αφαιρέστε όλες τις ταινίες και τα προστατευτικά υλικά. Κατά περίπτωση, ανασηκώστε το χαρτοκιβώτιο κατακόρυφα από την παλέτα.

Ξύλινο κιβώτιο ή περίβλημα

Αφαιρέστε τις βίδες, τα μεταλλικά στηρίγματα ή τα καρφιά που ασφαλίζουν το ξύλινο κιβώτιο χρησιμοποιώντας κατάλληλα εργαλεία. Αφαιρέστε προσεκτικά τα ξύλινα πάνελ.

Παλέτα με συσκευασία χαρτοκιβωτίου και ξύλινα προστατευτικά γωνιών

Αφαιρέστε τις ταινίες, τα ξύλινα προστατευτικά γωνιών και τη συσκευασία χαρτοκιβωτίου. Εάν η συσκευή είναι τοποθετημένη σε παλέτα, μεταφέρετε την παλέτα όσο το δυνατόν πιο κοντά στο οριστικό σημείο εγκατάστασης, προτού βγάλετε τη συσκευή από την παλέτα. Ανασηκώστε προσεκτικά τη συσκευή από την παλέτα χρησιμοποιώντας κατάλληλο ανυψωτικό εξοπλισμό ή με τη βοήθεια περισσότερων ατόμων, εάν αυτό απαιτείται. Οι συσκευές που διαθέτουν τροχούς μπορούν να μετακινηθούν στην επιθυμητή θέση, αφού αφαιρεθούν από την παλέτα.

Προσέξτε να μην προκληθεί ζημιά στο δάπεδο από αιχμηρά, προεξέχοντα αντικείμενα.

GR

5. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

5.1 Ηλεκτρική εγκατάσταση

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με εργοστασιακά τοποθετημένο χυτό φως τροφοδοσίας. Βεβαιωθείτε ότι η τάση της συσκευής και της πρίζας τοίχου είναι συμβατές.

Δείτε το συνημμένο 1 Ηλεκτρικό διάγραμμα για περισσότερες πληροφορίες.

5.2 Πριν από την πρώτη χρήση

Πριν από την πρώτη χρήση:

1. Αφαιρέστε όλα τα προστατευτικά πλαστικά καλύμματα από τη συσκευή.
2. Τοποθετήστε τη συσκευή οριζόντια σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια.
3. Καθαρίστε τη Χοάνη καφέ **2** και τη Θερμομονωμένη κανάτα **5** με ήπιο απορρυπαντικό.
4. Συνδέστε το φως τροφοδοσίας **7** σε γειωμένη πρίζα.

Διατηρείτε πάντα απόσταση τουλάχιστον 10 cm μεταξύ της συσκευής και των τοίχων ή άλλων αντικειμένων για τον αερισμό και την ευκολία χρήσης.

5.3 Εγκατάσταση σε ερμάριο

Κατά την εγκατάσταση της συσκευής σε ερμάριο ή άλλο κλειστό χώρο, βεβαιωθείτε ότι τηρούνται οι ελάχιστες αποστάσεις γύρω από τη συσκευή:

- 100 mm σε κάθε πλευρά
- 100 mm στο πίσω μέρος
- 250 mm επάνω

Μην εγκαθιστάτε τη συσκευή, εκτός αν μπορούν να εξασφαλιστούν αυτές οι αποστάσεις.

Κατά την εγκατάσταση εντός ερμαρίου, η συσκευή πρέπει να λειτουργεί με τη διακοσμητική πόρτα ανοιχτή ή με την πόρτα του ντουλαπιού ανοιχτή.

6. ΧΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.

6.1 Παρασκευή καφέ

1. Τοποθετήστε το Χάρτινο φίλτρο ❶ στο Χωνί καφέ ❷.
2. Βεβαιωθείτε ότι το Χάρτινο φίλτρο ❶ είναι πλήρως ξεδιπλωμένο.
3. Γεμίστε το Χάρτινο φίλτρο ❶ με 118 - 133 γραμμάρια αλεσμένου καφέ. Μην χρησιμοποιείτε περισσότερα από 133 γραμμάρια αλεσμένου καφέ ανά 2 L.
4. Σύρετε το Χωνί καφέ ❷ μέσα στην καφετιέρα φίλτρου.
5. Ανοίξτε το Κάλυμμα δοχείου νερού ❹.
6. Γεμίστε τη Θερμομονωμένη κανάτα ❺ με κρύο νερό.
7. Ρίξτε το κρύο νερό στο δοχείο νερού.
8. Τοποθετήστε την άδεια Θερμομονωμένη κανάτα ❺ κάτω από τη Χοάνη καφέ ❷.
9. Πατήστε τον Διακόπτη παρασκευής ❻ για να ξεκινήσει η διαδικασία παρασκευής. Η Ενδεικτική λυχνία LED ❸ θα ανάψει. Μετά από λίγο, ο καφές στάζει στη Θερμομονωμένη κανάτα ❺. Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία παρασκευής, η Ενδεικτική λυχνία LED ❸ θα σβήσει.
10. Βγάλτε τη Θερμομονωμένη κανάτα ❺ κρατώντας τη από τη λαβή για να σερβίρετε τον καφέ.
11. Πατήστε τον Διακόπτη παρασκευής ❻ για να απενεργοποιήσετε την καφετιέρα φίλτρου.

GR

7. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος, προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού και συντήρησης και όταν αντικαθιστάτε εξαρτήματα.
- Μην ανοίγετε το περίβλημα και μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή αυτόνομα, εκτός εάν σας δοθεί σχετική οδηγία από τον αρμόδιο τεχνικό της Maxima. Το άνοιγμα χωρίς ρητή άδεια της Maxima ενδέχεται να ακυρώσει την εγγύηση, να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.
- Μην αγγίζετε το βύσμα τροφοδοσίας με υγρά ή βρεγμένα χέρια.
- Μην βυθίζετε το προϊόν, το καλώδιο τροφοδοσίας ή το βύσμα σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην καθαρίζετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας υδροβολή ή πλυστικό υψηλής πίεσης.

7.1 Καθαρισμός της συσκευής

Καθαρίστε τη Χοάνη καφέ και τη Θερμομονωμένη κανάτα με ήπιο απορρυπαντικό. Καθαρίστε το σώμα της συσκευής χρησιμοποιώντας ένα μαλακό και νωπό πανί.

Διάστημα	Δράση	Οδηγία
Καθημερινά	Καθαρισμός της Χοάνης καφέ και της Θερμομονωμένης κανάτας.	Καθαρίστε με ήπιο απορρυπαντικό και ζεστό νερό.
Καθημερινά	Καθαρισμός του περιβλήματος της καφετιέρας φίλτρου.	Σκουπίστε με μαλακό και νωπό πανί.
Μηνιαία*	Αφαλάτωση της συσκευής.	Ανατρέξτε στις οδηγίες στο κεφάλαιο «Αφαλάτωση της συσκευής».
Μηνιαία	Εκτελέστε γενικό έλεγχο.	Επιθεωρήστε τη συσκευή για ελαττώματα ή φθορές.

* Η συχνότητα αφαλάτωσης εξαρτάται από τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης.

GR

7.2 Αφαλάτωση της συσκευής

1. Τοποθετήστε τη χοάνη καφέ ❷ άδεια στην καφετιέρα φίλτρου.
2. Γεμίστε τη Θερμομονωμένη κανάτα ❺ με μείγμα 1/3 ξίδι καθαρισμού ή χυμό λεμονιού και 2/3 νερό, ή χρησιμοποιήστε επαγγελματικό αφαλατικό.
3. Ρίξτε το διάλυμα στη δεξαμενή νερού.
4. Τοποθετήστε την άδεια Θερμομονωμένη κανάτα κάτω από τη Χοάνη καφέ ❷.
5. Πατήστε τον διακόπτη Brew ❹ για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Περιμένετε μέχρι το υγρό να αρχίσει να στάζει στην άδεια Θερμομονωμένη κανάτα ❺.
6. Πατήστε τον διακόπτη Brew για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή. Περιμένετε 45 - 50 λεπτά.
7. Πατήστε τον διακόπτη Brew για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει έως ότου αδειάσει η δεξαμενή νερού.
8. Πατήστε τον διακόπτη Brew για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.
9. Απορρίψτε το διάλυμα αφαλάτωσης.
10. Επαναλάβετε τα βήματα 2. έως 9. τουλάχιστον δύο φορές με καθαρό νερό για να ξεπλύνετε την καφετιέρα φίλτρου.

7.3 Αποθήκευση της συσκευής

- Όταν δεν χρησιμοποιείται, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή μεταξύ 10°C και 30°C.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ξηρό χώρο, μακριά από το ηλιακό φως, και προστατεύστε την από υπερβολική σκόνη και ρύπους.

8. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται.	Δεν υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος.	Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι συνδεδεμένη σε πρίζα που λειτουργεί και ότι το φις είναι τοποθετημένο σωστά.
	Ο διακόπτης είναι ελαττωματικός.	Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις για έλεγχο ή επισκευή.
Ο καφές ρέει αργά.	Υπάρχουν άλατα στη συσκευή.	Πραγματοποιήστε αφαλάτωση της συσκευής σύμφωνα με τη διαδικασία αφαλάτωσης.
	Υπάρχει εμπλοκή.	Καθαρίστε σχολαστικά το σύστημα παροχής νερού και τη χοάνη καφέ.
Ο καφές δεν ρέει.	Δεν υπάρχει νερό στο δοχείο νερού.	Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό.
Η συσκευή τροφοδοτείται με ρεύμα, αλλά ο καφές δεν ρέει.	Η προστασία υπερθέρμανσης είναι ενεργοποιημένη.	Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις για βοήθεια.
Η ασφάλεια πέφτει.	Υπάρχει βραχυκύκλωμα.	Ζητήστε να ελεγχθεί η συσκευή από εξειδικευμένο τεχνικό.
Υπάρχει διαρροή κάτω από τη συσκευή.	Το δοχείο νερού είναι υπερπλήρες και ο σωλήνας υπερχειλίζει αποχετεύει το πλεονάζον νερό στον πάγκο εργασίας	Γεμίστε τη δεξαμενή με μέγιστο 2 L ανά ομάδα παρασκευής.
Ο καφές έχει δυσάρεστη γεύση.	Υπάρχουν άλατα στη συσκευή.	Εκτελέστε τη διαδικασία αφαλάτωσης.
Υπάρχουν κατακάθια καφέ στον καφέ.	Χρησιμοποιείται υπερβολική ποσότητα αλεσμένου καφέ.	Χρησιμοποιήστε 118 έως 133 g καφέ για κάθε κανάτα 2 L.
	Το φίλτρο χαρτιού είναι διπλωμένο προς τα μέσα.	Τοποθετήστε σωστά το φίλτρο χαρτιού και ξεδιπλώστε πλήρως τις άκρες.
	Το φίλτρο χαρτιού έχει λανθασμένο μέγεθος.	Χρησιμοποιήστε φίλτρο χαρτιού σωστού μεγέθους.

GR

9. ΑΠΌΡΡΙΨΗ



Αυτή η σήμανση υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απόβλητα σε ολόκληρη την ΕΕ. Για να αποφευχθεί η πιθανή βλάβη στο περιβάλλον ή στην ανθρώπινη υγεία από την ανεξέλεγκτη απόρριψη αποβλήτων, ανακυκλώστε το υπεύθυνα για να προωθήσετε την αειφόρο επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων. Για να επιστρέψετε τη χρησιμοποιημένη συσκευή σας, χρησιμοποιήστε τα συστήματα επιστροφής και συλλογής.

Благодарим вас за приобретение данного прибора компании Maxima. В целях обеспечения вашей безопасности и максимально эффективной работы прибора внимательно изучите инструкции перед его установкой или использованием. Следует хранить руководство в доступном месте рядом с прибором, чтобы к нему можно было всегда обратиться.



Вся бытовая техника Maxima имеет сертификат CE. Это означает, что наша техника соответствует требованиям законодательства в области здравоохранения, безопасности и охраны окружающей среды, установленным Европейской комиссией. Кроме того, перед отправкой вся техника проходит тщательные испытания, чтобы гарантировать ее качество и безопасность.

Оригинальная версия данного руководства составлена на английском языке (Великобритания). Все остальные языковые версии являются переводами. В случае каких-либо расхождений или несоответствий приоритет имеет оригинальная версия на английском языке (Великобритания).

Общая информация

По вопросам послепродажного обслуживания посетите страницу нашей службы поддержки: www.maxima.com/ee_ru/service. Руководства пользователя размещены в интернете и доступны для скачивания в электронном виде на нашем веб-сайте на странице соответствующего оборудования. В случае отсутствия руководства для вашего прибора обратитесь в службу поддержки. Для получения дополнительной информации посетите наш веб-сайт: www.maxima.com.

Гарантия

Мы предоставляем гарантию на 24 месяца. В рамках гарантии мы поставим дополнительные запасные части в случае: дефектов материалов, производственных дефектов или других проблем с качеством.

Гарантия не распространяется на следующие случаи:

- повреждения, возникшие в результате неправильного использования прибора;
- повреждения, вызванные применением деталей, не входящих в оригинальную комплектацию изделия;
- повреждения, возникшие вследствие транспортировки изделия в другое место после поставки или его неправильной установки и подключения;
- повреждения компонентов, вызванные неправильным подключением к электросети или водопроводу;
- повреждения, вызванные разборкой и (или) внесением изменений в конструкцию прибора без соответствующего разрешения;
- повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации, недостаточной очистки или ненадлежащего технического обслуживания прибора;
- повреждения, вызванные пожаром, обрушением здания, ударом молнии, наводнением, перепадами напряжения или воздействием вредителей;
- случаи, связанные с непочтением или несоблюдением руководства пользователя;
- расходные материалы и быстроизнашивающиеся детали;
- измененный счет-фактура или его отсутствие.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Информация об устройстве	116
1.1 Использование по назначению	116
1.2 Общие технические характеристики	116
1.3 Запасные части	116
2. Описание и принцип работы	117
2.1 Основные детали	117
3. Инструкции по технике безопасности	117
3.1 Предупреждения и нормы техники безопасности.....	117
3.2 Символы безопасности	119
3.3 Паспортная табличка	119
4. Транспортировка	119
4.1 Транспортировка и обращение.....	119
4.2 Правила перемещения.....	120
4.3 Упаковка	120
5. Установка.....	121
5.1 Электромонтаж.....	121
5.2 Перед первым использованием.....	121
5.3 Установка в нише	122
6. Использование	122
6.1 Приготовление кофе	122
7. Очистка и техническое обслуживание	122
7.1 Очистка прибора	123
7.2 Удаление накипи из прибора	123
7.3 Хранение прибора.....	124
8. Поиск и устранение неисправностей.....	124
9. Утилизация	125

Приложения приведены в конце настоящего руководства.

Приложение 1. Электрическая схема

Приложение 2. Покомпонентное изображение

Приложение 3. Декларация соответствия

RU

1. ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТРОЙСТВЕ

1.1 Использование по назначению

Этот прибор предназначен для приготовления фильтр-кофе.

Данный прибор предназначен исключительно для коммерческого применения на кухнях ресторанов, столовых, больниц и других коммерческих предприятий, включая пекарни, мясные лавки и аналогичные объекты, если не указано иное. Эксплуатация допускается только обученными специалистами, ознакомленными с настоящим руководством и понимающими его содержание.

Оно не рассчитано на непрерывное массовое производство пищевой продукции.

Данное изделие должно использоваться только в помещениях.

Использование прибора лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицами без необходимого опыта и знаний допускается только под наблюдением лица, ответственного за их безопасность, или после прохождения соответствующего инструктажа. Дети должны находиться под постоянным присмотром, чтобы исключить использование изделия в игровых целях.

Любые изменения в конструкции прибора могут негативно повлиять на его безопасность, корректность работы и привести к утрате гарантийных обязательств. Производитель и поставщик не несут ответственности за любой ущерб, возникший вследствие неправильной эксплуатации или ненадлежащего использования изделия.

1.2 Общие технические характеристики

Фильтр-кофеварка Maxima						
Номер артикула	Размеры, Ш×Г×В (см)	Габариты упаковки, Ш×Г×В (см)	Вес (кг)	Потребляемая мощность	Мощность (Вт)	Диапазон рабочих температур
09365253	21 × 42 × 55	26 × 52 × 60	6.2	230V / 50Гц / 1 Фаза	1900	93 - 96°C
09365254	41 × 42 × 55	49 × 52 × 60	11.4		2 × 1900	

Фильтр-кофеварка Maxima					
Номер артикула	Время заваривания	Температура заваривания	Степень водонепроницаемости	Потребляемая мощность в режиме ожидания (Вт)	Потребляемая мощность в выключенном состоянии (Вт)
09365253	2 л / 5 мин	93 - 96°C	IPX0	н/д	н/д
09365254	2 × 2 л / 5 мин				

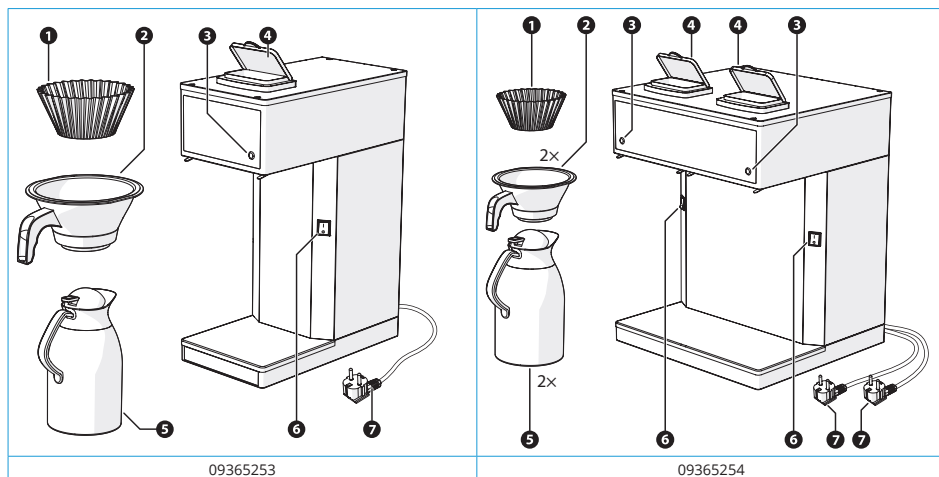
1.3 Запасные части

Покомпонентное изображение и список запасных частей приведены в Приложении 2.

2. ОПИСАНИЕ И ПРИНЦИП РАБОТЫ

Этот прибор предназначен для приготовления фильтр-кофе.

2.1 Основные детали



- ❶ Бумажный фильтр
- ❷ Кофейная воронка
- ❸ Светодиодный индикатор
- ❹ Крышка резервуара для воды
- ❺ термоизолированный кувшин
- ❻ Выключатель приготовления кофе
- ❼ Сетевая вилка

3. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

3.1 Предупреждения и нормы техники безопасности

⚠ ОПАСНО

- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае попадания жидкости на прибор немедленно отключите питание и обратитесь к сертифицированному техническому специалисту для диагностики изделия. Несоблюдение данных указаний может привести к поражению электрическим током и представлять угрозу для жизни.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Не используйте прибор после его падения или при наличии любых повреждений. Обратитесь к сертифицированному техническому специалисту для проведения проверки и ремонта.

- Не перемещайте прибор во время его работы.
- Никогда не поднимайте и не переносите изделие за кабель питания.
- Всегда устанавливайте прибор на ножки. Не ставьте его на бок и не размещайте в перевернутом положении.
- Не открывайте корпус и не пытайтесь самостоятельно ремонтировать прибор, если это не было рекомендовано техническим специалистом компании Maxima. Вскрытие устройства без прямого разрешения компании Maxima может привести к аннулированию гарантии, повреждению машины или возникновению опасной ситуации.
- Не используйте устройства или принадлежности, не входящие в комплект поставки или не предназначенные для данного прибора.
- Не вставляйте посторонние предметы в корпус или отверстия прибора.
- Храните все упаковочные материалы в недоступном для детей месте и утилизируйте их в соответствии с местными и национальными предписаниями.
- Электропроводка должна соответствовать местным нормам.
- Перед извлечением вилки из розетки выключайте прибор.
- Всегда отключайте прибор от электросети, когда он не используется. При извлечении вилки из розетки держитесь за корпус вилки, а не за кабель.
- Перед проведением любых работ по очистке, техническому обслуживанию или замене деталей необходимо обязательно обесточить прибор.
- Не прикасайтесь к вилке питания влажными или мокрыми руками.
- Размещайте кабель питания вдали от рабочей зоны прибора и не накрывайте его. Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с горячими или острыми предметами, а также находился на безопасном расстоянии от открытого огня.
- Обратите внимание, что пока вилка остается в розетке, прибор подключен к электрической сети.
- Не устанавливайте прибор вблизи источников тепла, таких как духовки, плиты или батареи, и избегайте воздействия прямых солнечных лучей.
- В случае аварийной ситуации или неисправности всегда отключайте кабель питания от электрической розетки. Следите за тем, чтобы вилка питания всегда оставалась в свободном доступе во время работы прибора.
- Не погружайте изделие, кабель питания или вилку в воду и другие жидкости.
- Не производите очистку прибора струей воды или мойкой высокого давления.
- Не устанавливайте в месте, где может использоваться струя воды.
- Если сетевой шнур повреждён, его необходимо заменить специальным шнуром или узлом, доступным у производителя или его сервисного представителя.
- Не допускайте попадания жидкости на разъём.
- Поверхность подогревательной плиты сохраняет остаточное тепло после использования.
- При установке прибора в нише обеспечьте достаточные зазоры вокруг прибора.
- Этот прибор необходимо эксплуатировать с открытой декоративной дверцей или с открытой дверцей шкафа.
- Незакреплённый шнур может стать причиной спотыкания. Всегда размещайте сетевой шнур в безопасном положении.
- Всегда контролируйте прибор во время работы.

3.2 Символы безопасности

Символ	Значение
	Храните прибор при температуре от 10°C до 30°C.
	Не размещайте и не храните прибор под прямыми солнечными лучами.
	Прибор предназначен только для использования в помещениях.
	Указывает на класс защиты I. Прибор требует заземленного подключения.
	Осторожно: горячая поверхность.

RU

3.3 Паспортная табличка

Табличка с данными расположена на задней стороне прибора.

4. ТРАНСПОРТИРОВКА

4.1 Транспортировка и обращение

Перед подъемом всегда оценивайте массу оборудования. Не пытайтесь поднимать или перемещать изделие, если его вес превышает ваши физические возможности. При необходимости используйте подходящие грузоподъемные приспособления или механические средства.

При подъеме или транспортировке прибора учитывайте, что центр тяжести может быть смещен. Неравномерное распределение веса может вызвать неожиданный наклон оборудования. Всегда следите за надлежащей поддержкой и балансировкой оборудования.

Всегда выполняйте подъем за счет силы ног, сохраняя спину прямой. Избегайте скручивающих движений корпуса при перемещении прибора.

Перед перемещением прибора выполните следующие действия:

1. Отключите прибор от сети.
2. Удалите все дополнительные элементы и незакрепленные детали.

3. Зафиксируйте подвижные части, чтобы исключить их смещение во время транспортировки.
4. Осторожно поднимите прибор и переместите его в нужное место.
5. Установите прибор на ровную, устойчивую поверхность.

4.2 Правила перемещения

⚠ ОСТОРОЖНО

- Существует риск раздавливания или удара при потере контроля во время подъема. Поднимайте прибор, поддерживая его за основной корпус или раму.

Не поднимайте, не переносите и не тяните изделие за следующие элементы:

- незакрепленные компоненты;
- съемные части;
- подвижные части;
- шарнирные элементы;
- колпачки, крышки, дверцы или панели;
- выступающие элементы, такие как валы, диски, ручки или фитинги.

Несоблюдение данных указаний может привести к серьезным травмам.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Существует риск защемления и раздавливания при размещении прибора. Опускайте прибор медленно, полностью контролируя процесс. Держите руки, пальцы и ноги на безопасном расстоянии при опускании оборудования.

4.3 Упаковка

Прибор поставляется в защитной упаковке, предназначенной для предотвращения повреждений во время транспортировки. В зависимости от типа изделия и способа доставки оборудование может поставляться в различных вариантах упаковки, таких как:

- картонная коробка;
- картонная коробка на поддоне;
- деревянный ящик или обрешетка;
- поддон с картонной упаковкой и деревянной угловой защитой.

Перед распаковкой убедитесь, что имеется достаточно пространства для безопасного удаления упаковки. В некоторых случаях внешнюю коробку необходимо поднимать с поддона вертикально, поэтому важно обеспечить достаточное пространство по высоте.

Распакуйте и внимательно осмотрите изделие сразу после получения. При обнаружении скрытых дефектов или повреждений немедленно свяжитесь с поставщиком. Не используйте прибор при подозрении на наличие повреждений. Сохраните все упаковочные материалы на случай возврата изделия или его проверки транспортной компанией. Утилизируйте упаковочные материалы в соответствии с местными предписаниями.

Порядок распаковки в зависимости от типа упаковки:

Картонная коробка

Удалите внешнюю картонную коробку и все защитные материалы.

Картонная коробка на поддоне

Удалите все крепежные ремни и защитные материалы. При необходимости поднимайте картонную коробку с поддона в вертикальном положении.

Деревянный ящик или обрешетка

Удалите винты, металлические скобы или гвозди, фиксирующие деревянную конструкцию, используя соответствующие инструменты. Аккуратно снимите деревянные панели.

Поддон с картонной упаковкой и деревянной угловой защитой.

Удалите крепежные ремни, деревянную угловую защиту и картонную упаковку. Если прибор размещен на поддоне, переместите поддон как можно ближе к месту окончательной установки, прежде чем снять с него прибор. Осторожно поднимите прибор с поддона с использованием подходящего грузоподъемного оборудования или при участии нескольких человек, если в этом возникнет необходимость. Приборы, оснащенные колесиками, можно переместить в нужное место после снятия с поддона.

Обратите внимание: избегайте повреждения пола острыми или выступающими элементами.

RU

5. УСТАНОВКА

5.1 Электромонтаж

Прибор оснащён литой сетевой вилкой заводской установки. Убедитесь, что напряжение прибора и настенной розетки совместимы.

Для получения дополнительной информации см. Приложение 1 «Электрическая схема».

5.2 Перед первым использованием

Перед первым использованием:

1. Снимите с прибора всю защитную пластиковую пленку.
2. Установите прибор горизонтально на ровную, устойчивую поверхность.
3. Очистите кофейную воронку **2** и термоизолированный кувшин **5** мягким моющим средством.
4. Вставьте сетевую вилку **7** в заземлённую розетку.

Для надлежащей вентиляции и удобства использования всегда соблюдайте расстояние не менее 10 см между прибором и стенами или другими предметами.

5.3 Установка в нише

При установке прибора в шкафу или другой нише убедитесь, что вокруг прибора соблюдены минимальные зазоры:

- 100 мм с каждой стороны
- 100 мм сзади
- 250 мм сверху

Не устанавливайте прибор, если невозможно обеспечить указанные зазоры.

При установке в нише этот прибор необходимо эксплуатировать с открытой декоративной дверцей или с открытой дверцей шкафа.

6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

⚠ ОСТОРОЖНО

- Не перемещайте прибор во время его работы.

6.1 Приготовление кофе

1. Установите Бумажный фильтр ❶ в Кофейную воронку ❷.
2. Убедитесь, что Бумажный фильтр ❶ полностью развернут.
3. Заполните Бумажный фильтр ❶ 118 - 133 граммами молотого кофе.
Не используйте более 133 граммов молотого кофе на 2 л.
4. Вставьте Кофейную воронку ❷ в капельную кофеварку.
5. Откройте Крышку резервуара для воды ❹.
6. Наполните термоизолированный кувшин ❺ холодной водой.
7. Налейте холодную воду в резервуар для воды.
8. Установите пустой термоизолированный кувшин ❺ под кофейную воронку ❷.
9. Нажмите переключатель Brew ❸, чтобы запустить процесс приготовления.
Светодиодный индикатор ❸ загорится. Через короткое время кофе начнёт капать в термоизолированный кувшин ❺. По завершении процесса заваривания светодиодный индикатор ❸ погаснет.
10. Возьмите термоизолированный кувшин ❺ за ручку, чтобы разлить кофе.
11. Нажмите переключатель Brew ❸, чтобы выключить фильтровальную кофеварку.

7. ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ ОСТОРОЖНО

- Перед проведением любых работ по очистке, техническому обслуживанию или замене деталей необходимо обязательно обесточить прибор.
- Не открывайте корпус и не пытайтесь самостоятельно ремонтировать прибор, если это не было рекомендовано техническим специалистом компании Maxima. Вскрытие

устройства без прямого разрешения компании Maxima может привести к аннулированию гарантии, повреждению машины или возникновению опасной ситуации.

- Не прикасайтесь к вилке питания влажными или мокрыми руками.
- Не погружайте изделие, кабель питания или вилку в воду и другие жидкости.
- Не производите очистку прибора струей воды или мойкой высокого давления.

7.1 Очистка прибора

Очистите кофейную воронку и термоизолированный кувшин мягким моющим средством. Очистите корпус прибора мягкой влажной тканью.

Интервал	Действие	Инструкция
Ежедневно	Очистка кофейной воронки и термоизолированного кувшина.	Очищайте мягким моющим средством и тёплой водой.
Ежедневно	Очистка корпуса капельной кофеварки.	Протирайте мягкой влажной тканью.
Ежемесячно*	Удаление накипи из прибора.	См. инструкции в главе «Удаление накипи из прибора».
Ежемесячно	Выполните общий осмотр.	Проверьте прибор на наличие дефектов или износа.

* Частота удаления накипи зависит от жёсткости воды и частоты использования.

7.2 Удаление накипи из прибора

1. Установите пустую воронку для кофе **2** в капельную кофеварку.
2. Наполните термоизолированный кувшин **5** смесью из 1/3 уксуса для очистки или лимонного сока и 2/3 воды либо используйте профессиональное средство для удаления накипи.
3. Залейте раствор в резервуар для воды.
4. Установите пустой термоизолированный кувшин под кофейную воронку **2**.
5. Нажмите переключатель Brew **6**, чтобы включить прибор. Подождите, пока жидкость не начнёт капать в пустой термоизолированный кувшин **5**.
6. Нажмите переключатель Brew, чтобы выключить прибор. Подождите 45–50 минут.
7. Нажмите переключатель Brew, чтобы включить прибор. Дайте прибору поработать, пока резервуар для воды не опустеет.
8. Нажмите переключатель Brew, чтобы выключить прибор.
9. Утилизируйте раствор для удаления накипи.
10. Повторите шаги 2.–9. как минимум два раза с чистой водой, чтобы промыть капельную кофеварку.

7.3 Хранение прибора

- Когда прибор не используется, отсоединяйте его от источника питания.
- Храните прибор при температуре от 10°C до 30°C.
- Храните прибор в сухом месте, вдали от солнечного света, и защищайте его от избыточной пыли и загрязнений.

8. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

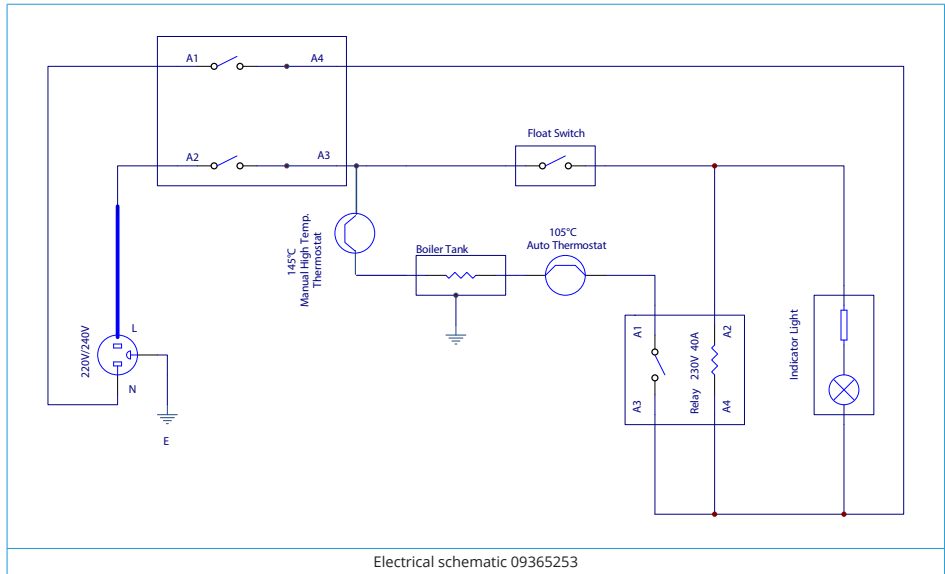
Неисправность	Причина	Решение
Прибор не включается.	Отсутствует электропитание.	Проверьте, что прибор подключён к исправной розетке и что вилка вставлена правильно.
	Переключатель неисправен.	Обратитесь в сервисную службу для проверки или ремонта.
Кофе течёт медленно.	В приборе имеется накипь.	Удалите накипь из прибора в соответствии с процедурой удаления накипи.
	Имеется засор.	Тщательно очистите систему подачи воды и воронку для кофе.
Кофе не течет.	В резервуаре для воды нет воды.	Заполните резервуар для воды водой.
На прибор подается питание, но кофе не течет.	Сработала защита от перегрева.	Обратитесь за помощью в сервисную службу.
Срабатывает предохранитель.	Имеется короткое замыкание.	Поручите проверку прибора квалифицированному специалисту.
Под прибором есть утечка.	Резервуар для воды переполнен, и переливной шланг сливает излишки воды на столешницу	Наполняйте резервуар максимум до 2 л на заварочную группу.
Кофе имеет неприятный вкус.	В приборе имеется известковый налёт.	Выполните процедуру удаления накипи.
В кофе есть кофейная гуща.	Используется слишком много молотого кофе.	Используйте 118–133 г кофе на каждый кофейник объёмом 2 л.
	Бумажный фильтр загнут внутрь.	Установите бумажный фильтр правильно и полностью разверните края.
	Бумажный фильтр имеет неправильный размер.	Используйте бумажный фильтр правильного размера.

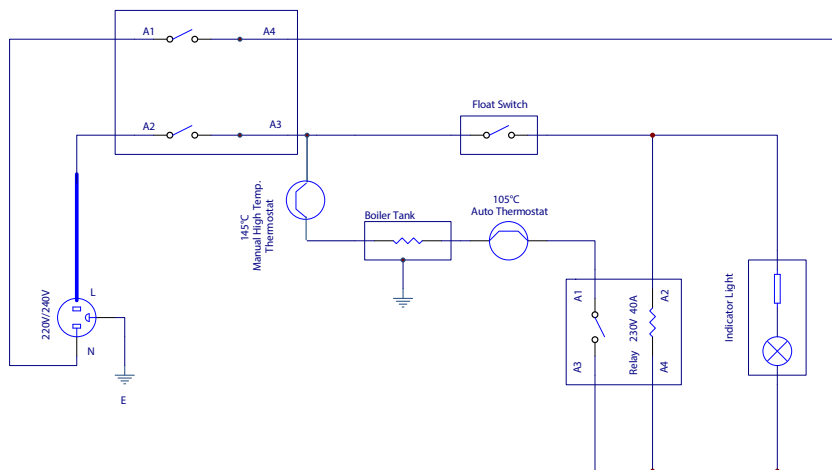
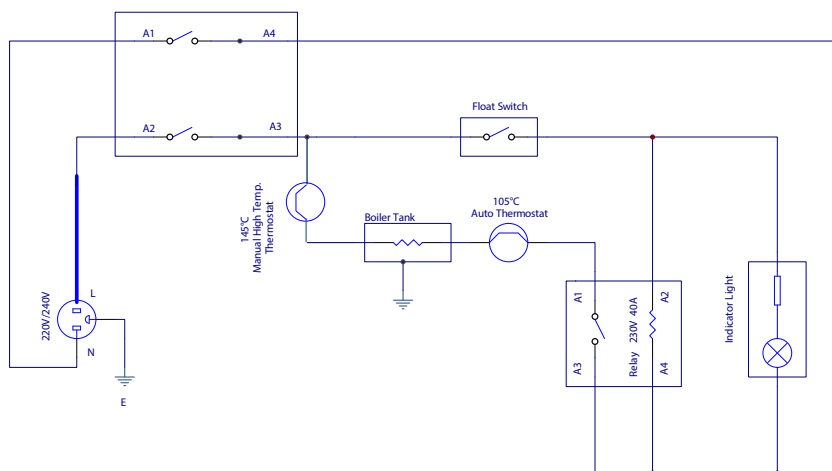
9. УТИЛИЗАЦИЯ



Данная маркировка указывает на то, что данный продукт не подлежит утилизации вместе с бытовыми отходами на территории ЕС. Во избежание возможного вреда для окружающей среды или здоровья человека в результате неконтролируемой утилизации отходов, ответственно относитесь к переработке отходов, способствуя устойчивому повторному использованию материальных ресурсов. Для возврата использованного устройства воспользуйтесь системами возврата и сбора отходов.

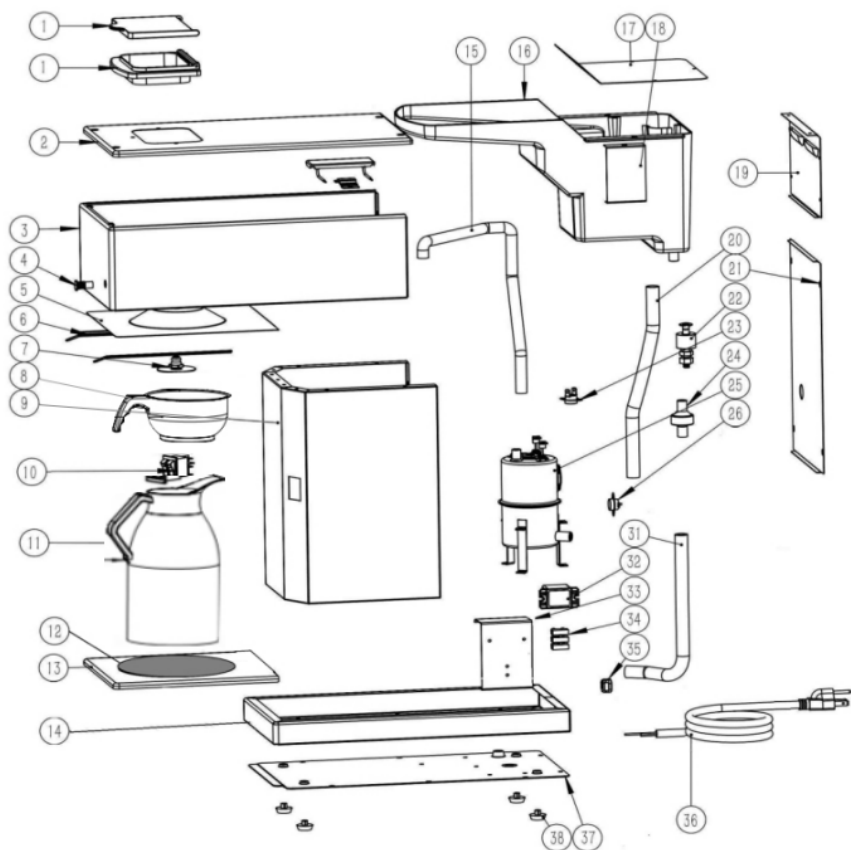
Attachment 1. Electrical schematic





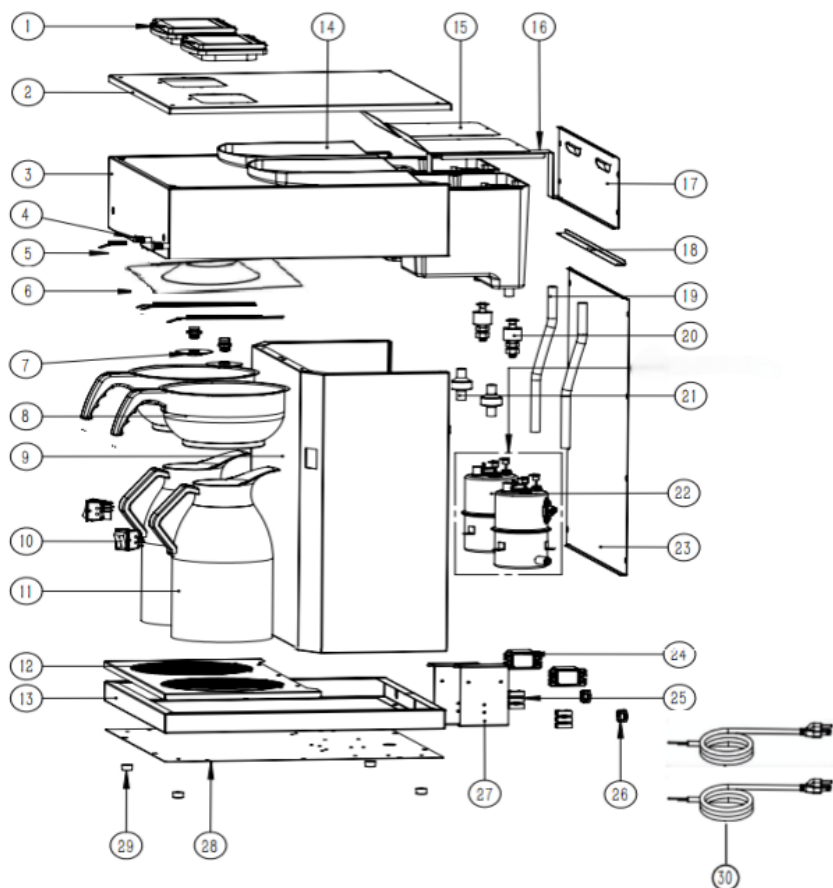
Electrical schematic 09365254

Attachment 2. Exploded view



Exploded view 09365253

Spare parts	
No.	Name
1	WATER INLET & LID (SET)
2	TOP FRAME COVER
3	UPPER FRAME
4	INDICATOR LIGHT (GREEN)
5	SPRINKLER MOUNTING PLATE
6	GUIDE RAIL SET (L&R)
7	SPRINKLER WITH JOINT & NUT (SET)
8	STAINLESS STEEL FUNNEL
9	MIDDLE FRAME
10	POWER SWITCH
11	VACUUM JUG
12	POSITION STICKER
13	BASE FRAME COVER
14	BASE FRAME
15	WATER OUTLET PIPE ASSEMBLY
16	PLASTIC RESERVOIR
17	WATER RESERVOIR BAFFLE
18	RESERVOIR MOUNTING BRACKET
19	UPPER BACK COVER
20	DRAIN PIPE
21	LOWER BACK COVER
22	FLOAT SWITCH
23	AUTOMATIC THERMOSTAT
24	ONE-WAY VALVE
25	SS HEATING BOILER
26	MANUAL THERMOSTAT
31	WATER INLET PIPE
32	CONTROL RELAY
33	RELAY MOUNTING BRACKET
34	TERMINAL BLOCK
35	CORD CLIP
36	POWER CORD WITH PLUG
37	BOTTOM COVER
38	BOTTOM RUBBER FOOT



Exploded view 09365254

Spare parts	
No.	Name
1	WATER INLET & LID (SET)
2	TOP FRAME COVER
3	UPPER FRAME
4	INDICATOR LIGHT (GREEN)
5	GUIDE RAIL SET
6	SPRINKLER MOUNTING PLATE
7	SPRINKLER WITH JOINT & NUT (SET)
8	STAINLESS STEEL FUNNEL
9	MIDDLE FRAME
10	POWER SWITCH
11	VACUUM JUG
12	BASE FRAME COVER
13	BASE FRAME
14	PLASTIC RESERVOIR
15	WATER RESERVOIR BAFFLE
16	RESERVOIR MOUNTING BRACKET
17	UPPER BACK COVER
18	BACK COVER MOUNTING BRACKET
19	DRAIN PIPE
20	FLOAT SWITCH
21	ONE-WAY VALVE
22	SS BOILER TANK ASSEMBLY
23	LOWER BACK COVER
24	CONTROL RELAY
25	TERMINAL BLOCK
26	CORD CLIP
27	RELAY MOUNTING BRACKET
28	BOTTOM COVER
29	BOTTOM RUBBER FOOT
30	POWER CORD WITH PLUG

Attachment 3. Declaration of Conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY

SPANGENBERG INTERNATIONAL B.V. (MAXIMA) NIJVERHEIDSWEG 23A 3641 RP MIDDECHT - THE NETHERLANDS VAT: NL614131049801		COC: 11060419 T: +31 297 253 969 E: INFO@MAXIMA.COM W: WWW.MAXIMA.COM			
EN / DE / NL / PL / FR / IT / RO / GR / HR / CZ / HU / UA / EE / LV / LT / PT / ES / SK / DK / FI / NO / SI / SE / BG / RU / SR / AL					
EN: MAXIMA HEREBY DECLARES, UNDER HER OWN RESPONSIBILITY, THAT THE PRODUCT: DE: MAXIMA ERKLÄRT HIERMIT IN EIGENER VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT: / NL: HIERBUY VERKLAART MAXIMA ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKEID DAT HET PRODUCT: / PL: MAXIMA NINIEJSZYM OŚWIADCZA NA WŁASNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKT: / FR: MAXIMA DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LE PRODUIT: / IT: MAXIMA DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO: / RO: MAXIMA DECLARĂ PE PROPRIA RĂSPUNDERE CĂ PRODUSUL: / GR: O MAXIMA ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΔΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ: / HR: MAXIMA OVIJE IZJAVLJUJE NA VLASTITU ODGOVORNOST DA PROIZVOD: / CZ: SPOLEČNOST MAXIMA TÍMTO PROHLÁŠUJE NA SVOU VÝHRADNÍ ODPOVĚDNOST, ŽE VÝROBEK: / HU: A MAXIMA EZENNEL SAJÁT FELELŐSSÉGE KIEJTENI, HOGY A TERMÉK: / UA: MAXIMA ЦІМ ЗАЯВЛЯЄ ПІД ВЛАСНУ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ, ЩО ПРОДУКТ: / EE: MAXIMA DEKLAREERIB OMAL VASTUTUSEL, ET TOODE: / LV: MAXIMA AR ŠO PĀZINO UZ SAVU ATBILDĪBU, KA PRODUKTS: / LT: ČIA MAXIMA PATVIRTINA, PRISIIMDAMA ATSAKOMYBĘ, KAD ŠIS GAMINYS: / PT: A MAXIMA DECLARA SOB A SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE O PRODUTO: / ES: MAXIMA DECLARA BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO: / SK: SPOLOČNOSŤ MAXIMA TÝMTO PREHLASUJE NA SVOJÚ VÝHRADNÚ ZODPOVEDNOSŤ, ŽE VÝROBOK: / DK: MAXIMA ERKLÆRER HERMED PÅ EGET ANSVAR AT PRODUKTET: / FI: MAXIMA VAKUUTTAA TÄTEN OMALLA VASTUULLUULLA, ETTÄ TUOTE: / NO: MAXIMA ERKLÆRER HERMED PÅ EGET ANSVAR AT PRODUKTET: / SI: MAXIMA IZJAVLJA, DA JE IZDELEK: / SE: MAXIMA FÖRSÄKRAR HÄRMED PÅ EGET ANSVAR ATT PRODUKTEN: / BG: С НАСТОЯЩОТО МАКСИМА ДЕКЛАРИРА, ЧЕ ПРОДУКТЪТ, ПОД СВОЯ СОБСТВЕНА ОТГОВОРНОСТ: / RU: МАКСИМА НАСТОЯЩИМ ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО ПРОДУКТ: / SR: MAXIMA OVIJ IZJAVLJUJE, NA POSPETHUJNU ODGOVORNOST, DA PROIZVOD: / AL: MAXIMA DEKLARON, NËN PËRGJEGJESINË E TIJ, SE PRODUKTI:					
EN: PRODUCT NUMBER: DE: PRODUKTNUMMER: / NL: PRODUCTNUMMER: / PL: NUMER PRODUKTU: / FR: NUMÉRO DE PRODUIT: / IT: NUMERO DEL PRODOTTO: / RO: NUMĂRUL PRODUSULUI: / GR: ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΡΟΙΟΤΥΠΟΥ: / HR: BROJ PROIZVODA: / CZ: ČÍSLO VÝROBKU: / HU: TERMÉK SZÁM: / UA: HOMEP ВИБРОК: / EE: TOOTENUMBER: / LV: IZSTRĀDĀJUMA NUMURS: / LT: GAMINIO NUMERIS: / PT: NÚMERO DO PRODUTO: / ES: NÚMERO DE PRODUCTO: / SK: ČÍSLO VÝROBKU: / DK: PRODUKTNUMMER: / FI: TUOTENUMERO: / NO: PRODUKTNUMMER: / SI: ŠTEVILKA IZDELKA: / SE: PRODUKTNUMMER: / BG: HOMEP HA ПРОДУКТА: / RU: HOMEP ПРОДУКТА: / SR: BROJ PROIZVODA: / AL: NUMRI I PRODUKTI:					
EN: PRODUCT NAME: DE: PRODUKTNAME: / NL: PRODUCTNAME: / PL: NAZWA PRODUKTU: / FR: NOM DU PRODUIT: / IT: NOME DEL PRODOTTO: / RO: NUMELE PRODUSULUI: / GR: ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΠΡΟΙΟΤΥΠΟΥ: / HR: IME PROIZVODA: / CZ: NÁZEV VÝROBKU: / HU: TERMÉK NÉV: / UA: НАЗВА ПРОДУКТУ: / EE: TOOTE NIMI: / LV: PRODUKTA NOSAUKUMS: / LT: GAMINIO PAVADINIMAS: / PT: NOME DO PRODUTO: / ES: NOMBRE DEL PRODUCTO: / SK: NÁZOV VÝROBKU: / DK: PRODUKTNAVN: / FI: TUOTTEEN NIMI: / NO: PRODUKTNAMN: / SI: IME IZDELKA: / SE: PRODUKTNAMN: / BG: ИМЕ HA ПРОДУКТА / RU: НАИМЕНОВАНИЕ ТОВАРА: / SR: IME PROIZVODA: / AL: EMRI I PRODUKTI:					
EN: BRAND: DE: MARKE: / NL: MERK: / PL: MARKA: / FR: MARQUE: / IT: MARCA: / RO: GR: MARKA: / HR: MARKA: / CZ: ZNAČKA: / HU: MÁRKA: / UA: БРЕНД: / EE: KAUBAMÄRK: / LV: ZĪMOLIS: / LT: PREKĖS ŽENKLAS: / PT: MARCA: / ES: MARCA: / SK: ZNAČKA: / DK: MERKE: / FI: TUOTEMERKKI: / NO: MERKE: / SI: ZNAMKA: / SE: VARUMÄRKE: / BG: ТЪГОВЕЦКА МАРКА: / RU: МАРКА: / SR: MARKA: / AL: MARKE:					
EN: MEETS THE ESSENTIAL REQUIREMENTS AS DESCRIBED IN: DE: ERFÜLLT DIE GRUNDLEGENDE ANFORDERUNGEN WIE BESCHRIEBEN IN: / NL: VOLDOET AAN DE ESSENTIELE VEREISTEN ZOALS BESCHREVEN IN: / PL: SPŁENIA PODSTAWOWE WYMAGANIA OPISANE W: / FR: RÉPOND AUX EXIGENCES ESSENTIELLES DÉCRITES DANS: / IT: SODDISFA I REQUISITI ESSENZIALI DESCRITTI IN: / RO: ÎNDEPLINESC CERINŢELE ESSENŢIALE DESCRISE ÎN: / GR: ΠΛΗΡΟΙ ΤΙΣ ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΟΠΩΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΣΤΟ: / HR: ISPUKNAVA OSNOVNE ZAHTEVE KAKO JE OPISANO U: / CZ: SPLŇNÍJE ZÁKLADNÍ POŽADAVKY POPISÁNE V: / UA: МЕГРЕЛЄ АЗ АЛАРЄВЄ НОВЄЛЄМЄНЄМЄКЄ АЗ АЛАРЄВЄ СЕРІІН: / LV: IZPILNĀJĀ OCHVĀRĒJĀ VĪRĀKUMU, OTSĀKĀMĀNĀ V: / EE: VASTAB JARGIMISTES PÕHINÕUETES KIRJELDATUD NÕUETELE: / LV: ATBILSTĀ PAMATPRASĪBĀM, KA APRAKSTĪTS: / LT: ATITINKA ESSENTINUS REIKALAVIMUS, APRAŠYTS: / PT: CUMPRE OS REQUISITOS ESSENCIAIS DESCRITOS EM: / ES: CUMPLE LOS REQUISITOS ESSENCIALES DESCRITOS EN: / SK: SPLŇŇA ZÁKLADNÉ POŽIADAVKY OPISÁNE V: / DK: OPFYLDER DE VÆSENTLIGE KRÆV SOM BESKRIVES I: / FI: TÄYTTÄÄ OLENNAISET VAATIMUKSET, JOTKA ON KUUVATTU KOHDASSA: / NO: OPPFYLLER DE GRUNNLEGGENDE KRÆVENE SOM BESKRIVES I: / SI: IZPOLNĀJJE BISTVENE ZAHTEVE, OPISANE V: / SE: UPPFYLLE DE VÄSENTLIGA KRÄVEN SOM BESKRIVS I: / BG: ОТГОВАРЯ НА ОСНОВНИТЕ ИЗИСКВАНИЯ, ОПИСАНИ В: / RU: ОТВЕЧАЕТ ОСНОВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ, ОПИСАННЫМ В: / SR: ISPUKNAVA OSNOVNE ZAHTEVE KAKO JE OPISANO: / AL: PLOTËSON KERKESAT THELBËSORE SIÇ PËRSHKRUHET NË:					
EN: HAS BEEN ENGINEERED AND MANUFACTURED IN CONFORMITY TO STANDARDS: DE: WURDE IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT NORMEN ENTWICKELT UND HERGESTELLT: / NL: IS ONTWERPEN EN VERVAARDIGD IN OVEREENSTEMMING MET NORMEN: / PL: ZOSTAŁ ZAPROJEKTOWANY I WYPRODUKOWANY ZGODNIE Z NORMAMI: / FR: A ÉTÉ CONÇU ET FABRIQUÉ CONFORMÉMENT AUX NORMES: / IT: È STATO PROGETTATO E PRODOTTO IN CONFORMITÀ A NORME: / RO: A FOST PROIECTAT SI FABRICAT ÎN CONFORMITATE CU STANDARDELE: / GR: ΕΧΕΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΕΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΠΡΟΤΥΠΑ: / HR: PROJEKTIRAN JE I PROIZVEDEN U SKLADU S STANDARDIMA: / CZ: BYL NAVRŽEN A VÝROBEN V SOULADU S NORMAMI: / HU: A SZÁRVÁNYOKNAK MEGFELELŐEN LETT MEGTERVÉZVE ÉS GYÁRTVA: / UA: РОЗРОБЛЕНО ТА ВИГОТОВЛЕНО ВІДПОВІДНО ДО СТАНДАРТІВ: / EE: ON KONSTRUEERITUD JA VALMISTATUD KOOSKÕLAS STANDARDITEGA: / LV: IR KONSTRUĒTS UN IZGATAVOTS ATBILSTOŠI STANDARTIEM: / LT: BUVO KONSTRUUOTAS IR PAGAMINTAS, LAIKANTIS STANDARTŲ: / PT: FOI CONCEBIDO E FABRICADO EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS: / ES: HA SIDO DISEÑADO Y FABRICADO DE CONFORMIDAD CON NORMAS: / SK: BOL NAVRHNUTÝ A VÝROBENÝ V SÚLADE S NORMAMI: / DK: ER BLEVET UDVIKLET OG FREMSTILLET I OVERENSTEMMELSE MED STANDARDER: / FI: ON SUUNNITELTU JA VALMISTETTU STANDARDIN MUKAISESTI: / NO: HAR BLITT KONSTRUERT OG PRODUSERT I SAMSVAR MED STANDARDER: / SI: JE BILA IZDELANA V IZDELANA V SKLADU Z STANDARDI: / SE: HAR KONSTRUERATS OCH TILLVERKATS I ENLIGHET MED STANDARDER: / BG: Е ПРОЕКТИРАН И ПРОИЗВЕДЕН В СЪОТВЕТСТВИЕ С СТАНДАРТИ: / RU: БЫЛ РАЗРАБОТАН И ИЗГОТОВЛЕН В СООТВЕТСТВИИ С СТАНДАРТАМИ: / SR: KONSTRUIJAN JE I PROIZVEDEN U SKLADU SA STANDARDIMA: / AL: ESHTE PROJEKTUAR DHE PRODHUAR NE PËRPUTHJE ME STANDARDET:					
DATE: 20 MARCH 2026 STAMP: SIGNATURE: POSITION: CHIEF EXECUTIVE OFFICER NAME: O.J. VAN OOSTVEEN		Spangenberg International B.V. Nijverheidsweg 23A 3641 RP Middecht - The Netherlands Tel. +31297253969 www.maxima.com / info@maxima.com			
					

Declaration of Conformity 09365253



EU DECLARATION OF CONFORMITY

SPANGENBERG INTERNATIONAL B.V. (MAXIMA) NIJVERHEIDSWEG 23A 3641 RP MIDRECHT - THE NETHERLANDS VAT: NL814131049801		COC: 11060419 T: +31 297 253 969 E: INFO@MAXIMA.COM W: WWW.MAXIMA.COM			
EN / DE / NL / PL / FR / IT / RO / GR / HR / CZ / HU / UA / SE / LV / LT / PT / ES / SK / DK / FI / NO / SI / SE / BG / RU / SR / AL					
EN: MAXIMA HEREBY DECLARES, UNDER HER OWN RESPONSIBILITY, THAT THE PRODUCT: DE: MAXIMA ERKLÄRT HIERMIT IN EIGENER VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT: / NL: HIERBIJ VERKLAART MAXIMA ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKEID DAT HET PRODUCT: / PL: MAXIMA NINIEJSZYM OŚWIAADCZA NA WŁASNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKT: / FR: MAXIMA DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LE PRODUIT: / IT: MAXIMA DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO: / RO: MAXIMA DECLARĂ PE PROPRIA RĂSPUNDERE CĂ PRODUSUL: / GR: O MAXIMA AHDINEI ME AIKH TOY EYENNI OTI TO PROION: / HR: MAXIMA OVIJE IZJAVLJUJE NA VLASTITU ODGOVORNOST DA PROIZVOD: / CZ: SPOLEČNOST MAXIMA TÍMTO PROHLÁŠUJE NA SVOU VÝHRADNÍ ODPOVĚDNOST, ŽE VÝROBEK: / HU: A MAXIMA EZENNEL SAJÁT FELELŐSÉGÉRE KIJELENTI, HOGY A TERMÉK: / UA: MAXIMA ЦІМ ЗАЯВЛЯЄ ПІД ВЛАСНИЙ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ, ЩО ПРОДУКТ: / SE: MAXIMA DEKLARERER OMÅL VASTUTUSEL, ET TIOODE: / LV: MAXIMA AR ŠO PAZINO UZ SAVU ATBILDĪBU, KA PRODUKTS: / LT: ČIA MAXIMA PATVIRTINA, PRISIMDAMA ATSAKOMYBĘ, KAD ŠIS GAMINYS: / PT: A MAXIMA DECLARA SOB A SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE O PRODUTO: / ES: MAXIMA DECLARA BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO: / SK: SPOLOČNOSŤ MAXIMA TÝMTO PREHLASUJE NA SVOJÚ VÝHRADNÚ ZODPOVEDNOSŤ, ŽE VÝROBOK: / DK: MAXIMA ERKLÆRER HERMED PÅ EGET ANSVAR AT PRODUKTET: / SI: MAXIMA IZJAVLJA, DA JE IZDELEK: / SE: MAXIMA FÖRSÄKRAR HÄRMED PÅ EGET ANSVAR ATT PRODUKTEN: / BG: ЧАСТОРИЧНОТО МАКСИМА ДЕКЛАРИРА, ЧЕ ПРОДУКТЪТ: ПОД СВОЯ СОБСТВЕНА ОТГОВОРНОСТ: / RU: МАКСИМА НАСТОЯЩИМ ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО ПРОДУКТ: / SR: MAXIMA OVIM IZJAVLJUJE, NA POSPETHU ODGOVORNOST, DA PROIZVOD: / AL: MAXIMA DEKLARON, NEN PËRGJEGJESINË E TIJ, SE PRODUKTI:					
EN: PRODUCT NUMBER: DE: PRODUKTNUMMER: / NL: PRODUCTNUMMER: / PL: NUMER PRODUKTU: / FR: NUMÉRO DE PRODUIT: / IT: NUMERO DEL PRODOTTO: / RO: NUMĂRUL PRODUSULUI: / GR: ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ: / HR: BROJ PROIZVODA: / CZ: ČÍSLO VÝROBKU: / HU: TERMÉK SZÁM: / UA: HOMEP ВИБРОСІ: / SE: TOOTENUMMER: / LV: IZSTRĀDAJUMA NUMURS: / LT: GAMINIO NUMERIS: / PT: NÚMERO DO PRODUTO: / ES: NÚMERO DE PRODUCTO: / SK: ČÍSLO VÝROBKU: / DK: PRODUKTNUMMER: / FI: TUOTENUMERO: / NO: PRODUKTNUMMER: / SI: ŠTEVILKA IZDELKA: / SE: PRODUKTNUMMER: / BG: HOMEP HA ПРОДУКТА: / RU: HOMEP ПРОДУКТА: / SR: BROJ PROIZVODA: / AL: NUMRI I PRODUKTI:				09365254	
EN: PRODUCT NAME: DE: PRODUKTNAME: / NL: PRODUCTNAAM: / PL: NAZWA PRODUKTU: / FR: NOM DU PRODUIT: / IT: NOME DEL PRODOTTO: / RO: NUMELE PRODUSULUI: / GR: ΟΝΟΜΑΖΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ: / HR: IME PROIZVODA: / CZ: NÁZEV VÝROBKU: / HU: TERMÉK NÉV: / UA: НАЗВА ПРОДУКТУ: / SE: TOOTE NIMI: / LV: PRODUKTA NOSAUKUMS: / LT: GAMINIO PAVADINIMAS: / PT: NOME DO PRODUTO: / ES: NOMBRE DEL PRODUCTO: / SK: NÁZOV VÝROBKU: / DK: PRODUKTNAVN: / FI: TUOTTEEN NIMI: / NO: PRODUKTNAVN: / SI: IME IZDELKA: / SE: PRODUKTNAMN: / BG: ИМЕ НА ПРОДУКТА: / RU: НАИМЕНОВАНИЕ ТОВАРА: / SR: IME PROIZVODA: / AL: EMRI I PRODUKTI:				FILTER COFFEE MAKER DOUBLE JUG 2.0L	
EN: BRAND: DE: MARKE: / NL: MERK: / PL: MARKA: / FR: MARQUE: / IT: MARCA: / RO: MARCA: / GR: ΜΑΡΚΑ: / HR: MARKA: / CZ: ZNAČKA: / HU: MÁRKA: / UA: БРЕНД: / SE: KAUBAMÄRK: / LV: ZĪMOLS: / LT: PREKES ŽENKLAS: / PT: MARCA: / ES: MARCA: / SK: ZNAČKA: / DK: MÆRKE: / FI: TUOTEMERKKI: / NO: MERKE: / SI: ZNAMKA: / SE: VARUMÄRKE: / BG: ТЪРГОВСКА МАРКА: / RU: МАРКА: / SR: MARKA: / AL: MARKE:				MAXIMA	
EN: MEETS THE ESSENTIAL REQUIREMENTS AS DESCRIBED IN: DE: ERFÜLLT DIE GRUNDLEGENDEN ANFORDERUNGEN WIE BESCHRIEBEN IN: / NL: VOLDOET AAN DE ESSENTIELE VEREISTEN ZOALS BESCHREVEN IN: / PL: SPELNIŁ PODSTAWOWE WYMAGANIA OPISANE W: / FR: RÉPOND AUX EXIGENCES ESSENTIELLES DÉCRITES DANS: / IT: SODDISFA I REQUISITI ESSENZIALI DESCRITTI IN: / RO: ÎNDEPLINESC CERINŢELE ESSENŢIALE DESCRISE ÎN: / GR: ΠΛΗΡΩΝΕΙ ΤΙΣ ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΟΡΙΣΤΕ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΣΤΟ: / HR: ISPUKNIJA OSNOVNE ZAHTEJVE KAKO JE OPISANO U: / CZ: SPLNÍJE ZÁKLADNÍ POŽADAVKY POPSANÉ V: / HU: MEGFELEL AZ ALAPVETŐ KÖVETELMÉNYEKNEK AZ ALÁBBIK SZERINT: / UA: ВІДПОВІДАЄ ОСНОВНИМ ВИМОГАМ, ОПИСАНИМ В: / SE: VASTAB JÄRGMISTES PÖHIVÕNETES KRIITLÄHTUJÕ NÕUETTELE: / LV: ATBILSTĀ PAMATPRASĪBĀM, KĀ APRAKSTĪTS: / LT: ATITINKA ESMINIUS REIKALAVIMUS, APRAŠYTUS: / PT: CUMPRE OS REQUISITOS ESSENCIAIS DESCRITOS EM: / ES: CUMPLE LOS REQUISITOS ESSENCIALES DESCRITOS EN: / SK: SPLŇA ZÁKLADNÉ POŽADAVKY OPISANÉ V: / DK: OPFYLDER DE VÆSENTLIGE KRÆV SOM BESKRIVET I: / FI: TÄYTTÄÄ OLLENSAAT VAAITUKSET: / JOTKA ON KUUVATTU KOHASSA: / NO: OPPFYLLE DE GRUNNLEGGENDE KRÆVENE SOM BESKRIVET I: / SI: IZPOLNIJE BISTVENE ZAHTEVE, OPISANE V: / SE: UPPFYLLE DE VÄSENTLIGA KRÄVEN SOM BESKRIVS I: / BG: ОТГОВАРЯ НА ОСНОВНИТЕ ИЗИСКВАНИЯ, ОПИСАНИ В: / RU: ОТВЕЧАЕТ ОСНОВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ, ОПИСАННЫМ В: / SR: ISPUKNIJA OSNOVNE ZAHTEVE KAKO JE OPISANO: / AL: PLOTËSON KERKESAT THELBËSORE SIÇ PËRSHKRIHET NË:				DIRECTIVE 2006/42/EC DIRECTIVE 2009/125/EC DIRECTIVE 2014/30/EU REGULATION 1935/2004/EC REGULATION 2023/2006/EC REGULATION 282/2008/EC REGULATION 1070/2010/EC REGULATION 2024/3190/EU DIRECTIVE 2012/19/EU DIRECTIVE 2011/65/EU+2015/863 REGULATION 1907/2006/EC	
EN: HAS BEEN ENGINEERED AND MANUFACTURED IN CONFORMITY TO STANDARDS: DE: WURDE IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT NORMEN ENTWICKELT UND HERGESTELLT IN: / NL: IS ONTWORPEN EN VERVAARDIGD IN OVEREENSTEMMING MET NORMEN: / PL: ZOSTAŁ ZAPROJEKTOWANY I WYPRODUKOWANY ZGODNIE Z NORMAMI / FR: A ÉTÉ CONÇU ET FABRIQUÉ CONFORMITÉMENT AUX NORMES: / IT: È STATO PROGETTATO E PRODOTTO IN CONFORMITÀ A NORME: / RO: A FOST PROIECTAT ÎN FĂBRIKĂ ÎN CONFORMITATE CU STANDARDELE: / GR: ΕΧΕΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΕΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΠΡΟΤΥΠΑ: / HR: PROJEKTIRAN JE I PROIZVEDEN U SKLADU S STANDARDIMA: / CZ: BYL NAVRŽEN A VYROBEN V SOULADU S NORMAMI: / HU: A SZABVÁNYOKNAK MEGFELELEŐEN LETT MEGTERVEZVE ÉS GYÁRTVA: / UA: РОЗРОБЛЕНО ТА ВИГОТОВЛЕНО ВІДПОВІДНО ДО СТАНДАРТИВ: / SE: EN KONSTRUEERUT I VALMISTETUJ KOKKOLAAS STANDARDITEGA: / LV: IR KONSTRUĒTS UN IZGATAVOTS ATBILSTOŠI STANDARTIEM: / LT: BUVO SUKONSTRUOTAS IR PAGAMINTAS, LAIKANTIS STANDARTŲ: / PT: FOI CONCEBIDO E FABRICADO EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS: / SI: JE BILA DISEJANA I FABRIKADA DE CONFORMITATE S CONORMA: / SK: BOL NAVRHNUTÝ A VYROBENÝ V SÚLADE S NORMAMI: / DK: ER BLEVET UDVIKLET OG FREMSTILLET I OVERENSSTEMMELSE MED STANDARDER: / FI: ON SUUNNITELTU JA VALMISTETTU STANDARDIN MUKAISESTI: / NO: HAR BLITT KONSTRUERT OG PRODUSERT I SAMSVAR MED STANDARDER: / SI: JE BILA IZDELANA I IZDELANA V SLOUADU Z STANDARDI: / SE: HAR KONSTRUERATS OCH TILLVERKATS I ENLIGHET MED STANDARDER: / BG: Е ПРОЕКТИРАН И ПРОИЗВЕДЕН В СЪОТВЕТСТВИЕ С СТАНДАРТИ: / RU: БЫЛ РАЗРАБОТАН И ИЗГОТОВЛЕН В СООТВЕТСТВИИ С СТАНДАРТАМИ: / SR: KONSTRUIRAN JE I PROIZVEDEN U SKLADU SA STANDARDIMA: / AL: ESHËTE PROJEKTUAR DHE PRODHUAR NË PËRPUTHJE ME STANDARDET:				EN ISO 12100:2010 EN IEC 60204-1:2018 EN IEC 63000:2018 EN 60335-1:2012+ A11:2014+A13:2017+A1:2019+ A2:2019+A14:2019+A15:2021 EN 60335-2-64:2000+A1:2002 EN 60335-2-75:2000+A1:2005+ A11:2006+A2:2008+A12:2009 EN 62239:2008 EN IEC 55014-1:2001 EN IEC 55014-2:2001 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A1:2019+ A2:2021	
DATE: 20 MARCH 2026 STAMP: SIGNATURE: POSITION: CHIEF EXECUTIVE OFFICER NAME: O.J. VAN OOSTVEEN				Spangenberg International B.V. Nijverheidsweg 23A 3641 RP Midrecht - The Netherlands Tel. +31297253969 www.maxima.com / info@maxima.com 	
					

Declaration of Conformity 09365254



Maxima.com

NIJVERHEIDSWEG 23A/D
3641 RP MIJDRECHT
THE NETHERLANDS

☎ +31 (0) 297 253 969

✉ Technical Department: technical@maxima.com

✉ Support: info@maxima.com

V1.2 | 10 2026

